



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
JEUDI 15 DÉCEMBRE 2011**

—  
**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 15 DECEMBER 2011**

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

HOMMAGE AUX VICTIMES DE LA FUSILLADE DE LIÈGE	6
EXCUSÉS	6
ORDRE DES TRAVAUX	7
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	8
Cour constitutionnelle	
Délibérations budgétaires	
CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE	9
Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe	
PROJETS D'ORDONNANCE	15
Dépôt	
CONSTITUTION D'UNE COMMISSION SPÉCIALE	9
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION	11
Prises en considération	
Renvoi en commission	

**INHOUD**

HULDE AAN DE SLACHTOFFERS VAN DE SCHIETPARTIJ TE LUIK	6
VERONTSCHULDIGD	6
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	7
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	8
Grondwettelijk Hof	
Begrotingsberaadslagingen	
WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË	9
Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	15
Indiening	
OPRICHTING VAN EEN BIJZONDERE COMMISSIE	9
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	11
Inoverwegingnemen	
Verzending naar de commissie	

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	13	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	13
- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-234/1 en 2 2011/2012);	13
- Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 2011/2012);	13
- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-236/1 en 2 2011/2012);	13
- Projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-237/1 en 2 2011/2012);	13
- Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-238/1 en 2 2011/2012);	13
- Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 2011/2012);	13
- Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-240/1 et 2 - 2011/2012);	13	- Ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-240/1 en 2 2011/2012);	13
- Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2012 (nos A-241/1 et 2 - 2011/2012).	13	- Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-241/1 en 2 2011/2012).	13

---

*Discussion générale conjointe – Orateurs :* 14  
**M. Olivier de Clipelle**, rapporteur, **Mme Barbara Trachte**, rapporteuse, **M. Olivier de Clipelle**, **M. Vincent De Wolf**, **M. Rudi Vervoort**, **Mme Els Ampe**, **Mme Céline Fremault**, **Mme Sophie Brouhon**, **Mme Brigitte De Pauw**, **M. Didier Gosuin**, **M. Yaron Pesztat**, **Mme Annemie Maes**, **M. Dominiek Lootens-Stael**, **M. Paul De Ridder**.

*Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:* 14  
**de heer Olivier de Clipelle**, rapporteur, **mevrouw Barbara Trachte**, rapporteur, **de heer Olivier de Clipelle**, **de heer Vincent De Wolf**, **de heer Rudi Vervoort**, **mevrouw Els Ampe**, **mevrouw Céline Fremault**, **mevrouw Sophie Brouhon**, **mevrouw Brigitte De Pauw**, **de heer Didier Gosuin**, **de heer Yaron Pesztat**, **mevrouw Annemie Maes**, **de heer Dominiek Lootens-Stael**, **de heer Paul De Ridder**.

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.  
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

*- La séance est ouverte à 14h04.*

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 15 décembre 2011.

**HOMMAGE AUX VICTIMES DE LA  
FUSILLADE DE LIÈGE**

**Mme la présidente.-** Si vous le permettez, je voudrais que nous nous recueillions quelques minutes à la pensée des victimes des événements survenus à Liège avant-hier.

À cette occasion, il ne me vient en tête qu'une seule formule : tous les Belges se sentent liégeois. Il est évident que ce n'est pas ici que nous qualifierons ces événements. Certes, ils ne sont pas inexplicables, mais ils sont en tout cas horribles.

Nous qui représentons les Bruxellois, nous devons être en pensée avec nos amis et compatriotes liégeois : ceux qui ont perdu des enfants ou des parents, ceux qui luttent sur un lit d'hôpital et tous ceux qui ne comprennent pas ou qui ne comprennent que trop bien ce qui s'est passé autour d'eux ce jour-là.

*(L'assemblée observe une minute de silence)*

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Céline Delforge ;
- Mme Anne Dirix ;

*- De vergadering wordt geopend om 14.04 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 15 december 2011 geopend.

**HULDE AAN DE SLACHTOFFERS VAN  
DE SCHIETPARTIJ TE LUIK**

**Mevrouw de voorzitter.-** Dames en heren, sta me toe enkele gedachten te wijden aan de slachtoffers van het drama te Luik van eergisteren.

Vandaag voelt elke Belg zich Luikenaar.

Het is evident dat onze assemblee niet over de gebeurtenissen kan oordelen. Al zijn de feiten te verklaren, ze zijn alleszins huiveringwekkend.

Wij zijn als vertegenwoordigers van de Brusselaars in gedachten bij onze vrienden en Luikse landgenoten, bij hen die kinderen of ouders verloren hebben, bij hen die in het ziekenhuis vechten voor hun leven en bij al wie niet begrijpt of wie maar al te goed begrijpt wat er daar gebeurd is.

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)*

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Céline Delforge;
- mevrouw Anne Dirix;

- M. Jean-Claude Defossé, participe aux États généraux des médias d'information au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Willem Draps, participe aux États généraux des médias d'information au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Hamza Fassi-Fihri.

### ORDRE DES TRAVAUX

**Mme la présidente.-** Je vous propose une modification de l'ordre du jour visant à y ajouter la discussion et le vote du projet d'ordonnance modifiant les articles 80 et 92 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (n° A-243/1 - 2011/2012). Il s'agit d'un projet qui a été adopté lundi 12 décembre en Commission des Finances et qui devrait entrer en vigueur le 1er janvier prochain.

Conformément à l'article 29.6 du règlement, je vous propose d'accepter l'urgence pour la discussion et le vote en séance plénière qui auront lieu le vendredi 16 décembre 2011 à l'issue des points 3 et 7 de l'ordre du jour du parlement.

Pas d'observation ?

Il en sera donc ainsi.

### ORDRE DES TRAVAUX

**Mme la présidente.-** Par lettre, M. Jean-Luc Vanraes communique au parlement sa démission en tant que ministre de la Région de Bruxelles-Capitale

- de heer Jean-Claude Defossé, wegens deelname aan de Staten-Generaal betreffende de informatiekkanalen in het parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- de heer Willem Draps, wegens deelname aan de Staten-Generaal betreffende de informatiekkanalen in het parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- de heer Hamza Fassi-Fihri.

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik stel u een wijziging van de agenda voor om de bespreking van en de stemming over het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 80 en 92 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nr. A-243/1 - 2011/2012) toe te voegen. Het ontwerp werd goedgekeurd in de commissie voor Financiën en de bepalingen ervan zouden op 1 januari 2012 in werking treden.

Overeenkomstig artikel 29.6 van het reglement, stel ik u voor de urgentie voor de bespreking en de stemming in plenaire vergadering die zullen plaatsvinden op vrijdag 16 december 2011 na afloop van punten 3 en 7 van de agenda van het Parlement, goed te keuren.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Jean-Luc Vanraes deelt bij brief zijn ontslag als minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mee aan het

avec effet à l'issue des votes inscrits à l'ordre du jour de la séance plénière du vendredi 16 décembre 2011.

Je vous propose dès lors une seconde modification de l'ordre du jour de la séance plénière du vendredi 16 décembre 2011 en vue d'y ajouter, à l'issue des votes, l'installation d'un membre du parlement ainsi que l'élection et la prestation de serment d'un membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pas d'observation ?

Il en sera donc ainsi.

## COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

### *Cour constitutionnelle*

**Mme la présidente.-** Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

### *Délibérations budgétaires*

**Mme la présidente.-** Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Parlement onmiddellijk na de stemmingen ingeschreven op de agenda van de plenaire vergadering van vrijdag 16 december 2011 zijn afgelopen.

Ik stel u dus een tweede wijziging van de agenda van de plenaire vergadering van vrijdag 16 december 2011 voor, teneinde er, na afloop van de stemmingen, de installatie van een lid van het Parlement, alsook de verkiezing en eedaflegging van een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan toe te voegen.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

## MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

### *Grondwettelijk hof*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.

### *Begrotingsberaadslagingen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.



**CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE**

*Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 5 décembre 2011, le président de la délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet le rapport de la réunion de la Commission permanente de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, qui s'est tenue à Edimbourg le 25 novembre 2011.

- Pour information.

**PROJET D'ORDONNANCE**

*Dépôt*

**Mme la présidente.-** En date du 1er décembre 2011, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de l'État de Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007 (n° A-249/1 - 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**CONSTITUTION D'UNE COMMISSION SPÉCIALE**

**Mme la présidente.-** En sa réunion du 9 décembre 2011, le Bureau élargi a décidé de proposer au parlement la constitution d'une commission spéciale.

Je vous donne lecture de la proposition du Bureau élargi visant à instituer une commission spéciale "chargée d'analyser les causes et les conséquences sur les finances bruxelloises régionales et communales de la liquidation de la sa Holding communal".

**WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË**

*Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 5 december 2011 bezorgt de voorzitter van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa het verslag van de vergadering van de Permanente Commissie van de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa die plaatsvond te Edinburgh op 25 november 2011.

- Ter informatie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

*Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op 1 december 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Doha op 6 november 2007 (nr. A-249/1 - 2011/2012), ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**OPRICHTING VAN EEN BIJZONDERE COMMISSIE**

**Mevrouw de voorzitter.-** Tijdens zijn vergadering van 9 december 2011 heeft het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist de oprichting van een bijzondere commissie aan het parlement voor te stellen.

Ik geef u lezing van het voorstel van het Bureau in uitgebreide samenstelling.

Voorstel tot oprichting van een bijzondere commissie "belast met de analyse van de oorzaken

Il est institué une commission spéciale chargée d'analyser les causes et les conséquences sur les finances bruxelloises régionales et communales de la liquidation de la sa Holding communal.

#### *Missions*

Cette commission spéciale est chargée :

- d'analyser le contexte de la stratégie de recapitalisation de la sa Dexia via la sa Holding communal ;
- d'analyser les conséquences sur les finances bruxelloises régionales et communales de la liquidation de la sa Holding communal.

#### *Composition*

La commission spéciale est composée de quinze membres effectifs et de membres suppléants, nommés par le parlement bruxellois, suivant la règle de la représentation proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques.

#### *Fonctionnement*

3.1. La commission spéciale entend les personnes qu'elle juge nécessaires. Parmi celles-ci, la commission entend en tout cas :

- un membre du conseil d'administration de la sa Holding communal ;
- le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale au conseil d'administration de la S.A. Holding communal ;
- un membre du comité de surveillance du conseil d'administration de la sa Holding communal.

3.2. La commission demande les documents qu'elle juge nécessaires.

en de gevolgen voor de financiën van het Brussels Gewest en van de Brusselse gemeenten van de vereffening van de nv Gemeentelijke Holding"

Er wordt een bijzondere commissie opgericht "belast met de analyse van de oorzaken en de gevolgen voor de financiën van het Brussels Gewest en van de Brusselse gemeenten van de vereffening van de nv Gemeentelijke Holding".

#### *Opdracht*

Die bijzondere commissie wordt belast met:

- de analyse van de achtergrond van de strategie tot herkapitalisatie van de nv Dexia via de nv Gemeentelijke Holding;
- de analyse van de gevolgen voor de financiën van het Brussels Gewest en van de Brusselse gemeenten van de vereffening van de nv Gemeentelijke Holding.

#### *Samenstelling*

De bijzondere commissie wordt samengesteld uit 15 vaste leden en plaatsvervangende leden, benoemd door het Brussels parlement, volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en van de fracties.

#### *Werking*

3.1. De bijzondere commissie hoort de personen die ze nodig acht te horen. De commissie hoort in elk geval:

- een lid van de raad van bestuur van de nv Gemeentelijke Holding;
- de vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de raad van bestuur van de nv Gemeentelijke Holding;
- een lid van het comité van toezicht van de raad van bestuur van de nv Gemeentelijke Holding.

3.2. De commissie vraagt de stukken op waarover ze wenst te beschikken.

*Rapport au parlement*

La commission est chargée de déposer, dans un délai de trois mois suivant son installation, un rapport dont les conclusions et recommandations éventuelles seront soumises au vote en séance plénière du parlement.

À la demande de la commission, le délai en vue du dépôt du rapport peut être prolongé.

La proposition est distribuée sur les bancs.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

J'invite les présidents des groupes politiques à me transmettre par courrier les noms des membres de leur groupe qui seront membres de cette commission spéciale.

La répartition proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques est la suivante :

Groupe linguistique français : 3 PS, 3 Ecolo, 2 MR, 2 cdH, 2 FDF ;

Groupe linguistique néerlandais : 1 Open VLD, 1 sp.a, 1 CD&V.

Le Bureau élargi recommande en outre qu'elle soit composée à partir des membres de la commission des finances et de la commission des affaires intérieures. Ces deux commissions sont habituellement chargées de traiter ce genre de dossiers.

## PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION

### *Prises en considération*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition

*Verslag bij het Parlement*

De commissie wordt ermee belast om, binnen de drie maanden volgend op haar installatie, een verslag in te dienen waarvan de conclusies en eventuele aanbevelingen ter stemming zullen worden voorgelegd tijdens de plenaire vergadering van het parlement.

Op verzoek van de commissie, zal de termijn voor het indienen van dat verslag kunnen worden verlengd.

Het voorstel wordt rondgedeeld op de banken.

Geen opmerkingen?

Aldus zal geschieden.

Ik nodig de fractievoorzitters uit mij de namen van de leden van hun fractie die lid zullen worden van de bijzondere commissie per brief mee te delen.

De evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en van de politieke fracties is de volgende :

Nederlandse taalgroep: 1 Open Vld, 1 sp.a, 1 CD&V

Franse taalgroep: 3 PS, 3 Ecolo, 2 MR, 2 cdH, 2 FDF

Het Bureau in uitgebreide samenstelling beveelt aan dat de commissie zou worden samengesteld uit leden van de commissie voor de Financiën en van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, die gewoonlijk dergelijke dossiers behandelen.

## VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

### *Inoverwegingnemen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van

d'ordonnance de M. Olivier de Clippele et Mme Françoise Schepmans modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise (n° A-176/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Dominiek Lootens-Stael concernant la création d'une "Fédération Wallonie-Bruxelles" (n° A-195/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Céline Fremault, Olivia P'tito, Barbara Trachte, Viviane Teitelbaum, Fatoumata Sidibe, Elke Roex, M. Walter Vandebossche et Mme Elke Van den Brandt assurant une présence égale et alternée entre les hommes et les femmes sur les listes de candidatures aux élections communales organisées dans la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-206/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Elke Roex modifiant l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-217/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

ordonnantie van de heer Olivier de Clippele en mevrouw Françoise Schepmans tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-176/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Dominiek Lootens-Stael over de stichting van een zogenaamde "Fédération Wallonie-Bruxelles" (nr. A-195/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Céline Fremault, mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Fatoumata Sidibé, mevrouw Elke Roex, de heer Walter Vandebossche en mevrouw Elke Van den Brandt ertoe strekkende afwisselend evenveel mannen als vrouwen te plaatsen op de kieslijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-206/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Elke Roex tot wijziging van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-217/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Vincent De Wolf et Olivier de Clippele visant à exonérer partiellement des droits de succession les logements loués à des agences immobilières sociales (n° A-220/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-234/1 et 2 - 2011/2012) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE DEUXIÈME AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-235/1, 2 et 3 - 2011/2012) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-236/1 et 2 - 2011/2012) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos A-237/1 et 2 - 2011/2012) ;**

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Vincent De Wolf en Olivier de Clippele ertoe strekkende de aan de sociale verhuurkantoren verhuurde woningen gedeeltelijk vrij te stellen van successierechten (nr. A-220/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-234/1 en 2 2011/2012) ;**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE TWEDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-235/1, 2 en 3 2011/2012) ;**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-236/1 en 2 2011/2012) ;**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs A-237/1 en 2 2011/2012) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-238/1 et 2 - 2011/2012) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-239/1, 2, 3 et 4 - 2011/2012) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-240/1 et 2 - 2011/2012) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-241/1 et 2 - 2011/2012).**

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.-** La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Olivier de Clippele et Mme Barbara Trachte, rapporteurs.

**M. Olivier de Clippele, rapporteur.-** M. le ministre, c'est la dernière fois que nous examinons votre budget, mais peut-être est-ce seulement la dernière fois cette année. Vous le savez, la vie politique peut connaître beaucoup de rebondissements. En tous les cas, le groupe MR garde en vous l'image d'un homme de dossiers, un connaisseur, un homme correct et donc, vous êtes bien sûr toujours le bienvenu à ce poste, même si nous siégeons dans l'opposition et vous dans la majorité.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Lors de l'élaboration du budget 2011, il a été tenu compte d'un déficit de 313 millions d'euros. L'ajustement budgétaire proposé aujourd'hui respecte ce déficit. Les recettes 2011 adaptées*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-238/1 en 2 2011/2012);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-239/1, 2, 3 en 4 2011/2012);**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-240/1 en 2 2011/2012);**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-241/1 en 2 2011/2012).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Olivier de Clippele en mevrouw Barbara Trachte, rapporteurs, hebben het woord.

**De heer Olivier de Clippele, rapporteur (in het Frans).-** *Mijnheer de minister, de MR-fractie zal zich u herinneren als een correct iemand met een grote dossierkennis.*

*(verder in het Nederlands)*

Bij de begrotingsopmaak van 2011 werd uitgegaan van een begrotingstekort van 313 miljoen euro. Vandaag wordt een begrotingsaanpassing voorgesteld die dat tekort onverkort respecteert en waarbij de onderbenutting volledig weggewerkt wordt. De aangepaste ontvangsten 2011 bedragen in totaal net geen 3,390 miljard euro.

In vergelijking met de initiële raming van 2011 stijgen de ontvangsten met 253 miljoen euro. Dat is te danken aan een toename van 204 miljoen euro

*atteignent un peu moins de 3,390 milliards d'euros.*

*Comparées à l'estimation initiale de 2011, les recettes augmentent de 253 millions d'euros, grâce à une hausse de 204 millions d'euros des recettes d'emprunts de plus d'un an et à une augmentation de 79 millions d'euros des impôts régionaux, essentiellement des droits d'enregistrement. L'impôt des personnes physiques (IPP) a augmenté de 33 millions d'euros, la taxe régionale autonome, de 4,4 millions d'euros, et les charges d'urbanisme, également de 4,4 millions d'euros.*

*Le budget total des dépenses 2011 pour les crédits de liquidation et d'engagement était initialement estimé respectivement à 3,296 milliards d'euros et 3,293 milliards d'euros.*

*Le budget ajusté atteint 3,243 milliards d'euros en liquidations et 3,277 milliards d'euros en engagements, soit respectivement une diminution de 25 millions d'euros et de 15 millions d'euros par rapport au budget initial 2011.*

*Selon le ministre Jean-Luc Vanraes, le déficit budgétaire est ramené à 254 millions d'euros pour 2012, soit une diminution de près de 20% par rapport à l'objectif de 2011.*

*Les recettes totales pour 2012 sont estimées à environ 3,381 milliards d'euros.*

*Abstraction faite des opérations réalisées dans le cadre de la gestion de la dette et des recettes des emprunts, les recettes totales 2012 augmentent de près de 266 millions d'euros par rapport à l'initial 2011 (+ 10,8%).*

*Les recettes dont la croissance est la plus forte sont la taxe régionale (+ 112 millions d'euros) et la partie attribuée de l'IPP (+ 117 millions d'euros).*

*Dans le cadre du récent accord institutionnel, la compensation de la mainmorte augmente aussi de plus de 25 millions d'euros. Deux nouvelles recettes sont également inscrites : une dotation mobilité de 45 millions d'euros et un montant de 4 millions d'euros pour encourager le bilinguisme des fonctionnaires*

*(poursuivant en français)*

Le ministre des Finances passe ensuite en revue les

door de opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar en een toename van 79 miljoen euro in de gewestelijke belastingen, vooral door de registratierechten. Verder is er een stijging van 33 miljoen euro in de personenbelasting, van 4,4 miljoen euro in de autonome gewestbelasting en van 4,4 miljoen euro in de stedenbouwkundige lasten.

De totale uitgavenbegroting 2011 werd initieel voor de vereffenings- en de vastleggingskredieten geraamd op respectievelijk 3,296 miljard euro en 3,293 miljard euro.

De aangepaste begroting bedraagt 3,243 miljard euro in vereffeningen en 3,277 miljard euro in vastleggingen of een daling van respectievelijk 25 miljoen euro en 15 miljoen euro ten aanzien van de initiële begroting 2011.

Minister Jean-Luc Vanraes vat de begroting 2012 als volgt samen. Voor 2012 wordt het begrotingstekort teruggebracht tot 254 miljoen euro, hetzij een vermindering met zowat 20% ten opzichte van de doelstelling van 2011.

De totale ontvangsten 2012 worden geraamd op ongeveer 3,381 miljard euro.

Abstractie makend van de verrichtingen in het kader van het schuldbeheer en de leningopbrengsten stijgen de totale ontvangsten 2012 met nagenoeg 266 miljoen euro ten opzichte van de initiële begroting 2011. Dat is een stijging met 10,8%.

De voornaamste ontvangsten die daadwerkelijk sterk stijgen, zijn de gewestelijke belastingen met een toename van 112 miljoen euro en het toegekend gedeelte personenbelasting met een toename van 117 miljoen euro.

In het kader van het institutioneel akkoord over de zesde staats Hervorming stijgt ook de dodehandcompensatie met meer dan 25 miljoen euro. Er worden ook twee volledig nieuwe ontvangsten ingeschreven, namelijk een mobiliteitsdotatie voor een bedrag van 45 miljoen euro en een bedrag van 4 miljoen euro om de tweetaligheid van ambtenaren nog meer aan te moedigen.

*(verder in het Frans)*

différentes missions. Cette partie sera couverte par le rapport de Mme Trachte.

La remarque la plus fondamentale de la Cour des comptes concerne la norme de croissance. La part attribuée à l'impôt des personnes physiques tient compte, selon le budget qui nous est présenté, d'une augmentation de 1,6%, c'est-à-dire ce qui était prévu par le Bureau du plan. Or, le Conseil supérieur des finances a fixé la croissance à 0,8%.

À cette remarque de la Cour des comptes, notre ancien président Éric Tomas objecte que le gouvernement a probablement l'obligation de suivre l'avis du Bureau du plan, alors que notre collègue Yaron Pesztat demande si le gouvernement envisage le dépôt d'un amendement qui corrigerait cette norme de croissance.

La Cour des comptes nous rappelle également que pour le budget 2012, les moyens d'action, c'est-à-dire ce que nous appelons les crédits d'engagement, augmentent de 215 millions d'euros par rapport à l'ajusté 2011, soit une augmentation de 6,6%. Les moyens de paiement - que nous appelons les crédits de liquidation - augmentent de 319 millions d'euros, soit 9,8% de plus qu'en 2011. Cela a fait bondir notre collègue Didier Gosuin.

M. Gosuin a rappelé que notre dette a gonflé à concurrence de 204 millions d'euros d'emprunts supplémentaires à l'ajusté 2011 et qu'entre 2007 et 2012, la dette sera doublée, passant de 1,7 milliard d'euros à 3,5 milliards d'euros, soit un endettement supérieur à 100% du budget. L'Europe, de son côté, recommande de ne pas dépasser un taux d'endettement de 60% du PIB. Cette dernière référence a fait réagir plusieurs commissaires, qui ont expliqué que le PIB global de la Région ne correspond pas du tout au budget du gouvernement bruxellois.

La Cour des comptes a ensuite passé en revue les différents postes de recettes et de dépenses que vous trouverez dans le rapport écrit. Je signalerai que la Cour des comptes a épinglé, parmi d'autres observations, l'absence d'un projet de budget pour la nouvelle Agence régionale de stationnement.

Au sujet du respect des objectifs budgétaires assignés à la Région de Bruxelles-Capitale, la Cour signale que par rapport au projet de budget ajusté 2011, la diminution des recettes de 0,2% prévue au

*De minister van Financiën overloopt vervolgens de verschillende punten. Daarover heeft mevrouw Trachte gerapporteerd.*

*De belangrijkste opmerking van het Rekenhof betrof de groeinorm. Voor de personenbelasting is rekening gehouden met de door het Planbureau voorziene groeinorm van 1,6%. Inmiddels heeft de Hoge Raad voor Financiën de groeinorm naar 0,8% verlaagd.*

*Volgens de heer Tomas moet de regering het Planbureau volgen. Voor de heer Pesztat is het de vraag of de regering een amendement over de gewijzigde groeinorm zal indienen.*

*Voor 2012 stijgen de vastleggingskredieten met 215 miljoen euro, een stijging van 6,6% vergeleken met 2011. De vereffeningskredieten stijgen met 319 miljoen euro of 9,8% meer dan in 2011.*

*De heer Gosuin herinnerde eraan dat onze schuld met 204 miljoen euro is toegenomen tegenover de aangepaste begroting 2011. Tussen 2007 en 2012 zou de schuld verdubbelen en van 1,7 miljard euro naar 3,5 miljard euro klimmen of meer dan 100% van de begroting bedragen.*

*Europa stelt 60% van het BBP niet te overschrijden. Het BBP van het gewest komt echter helemaal niet overeen met de begroting van de Brusselse regering.*

*Het Rekenhof overliep dan de inkomsten en uitgaven wat in het schriftelijk verslag terug te vinden is. Het wees op het ontbreken van een begroting voor het nieuwe Parkeeragentschap.*

*Over de begrotingsdoelstellingen van het gewest stelt het Rekenhof dat in de aangepaste ontwerp-begroting 2011 de daling van de inkomsten met 0,2% voor 2012 samen met de stijging van de uitgaven met 9,8% leiden tot een malus van 181,1 miljoen euro tegenover een bonus van 146 miljoen euro.*

*Als men de leningen aftrekt die bij de inkomsten zijn geteld en de schuldafschrijvingen die bij de uitgaven zijn geteld, komt men uit op een verslechtering van het netto begrotingssaldo ex ante van -482,1 miljoen euro.*

*Wat de Europese begrotingsnorm betreft, herinnert*



budget 2012, conjuguée à l'augmentation de 9,8% des dépenses en termes de liquidations, conduit à une dégradation du solde budgétaire ex ante : un mali de 181,1 millions d'euros contre un boni de 146 millions d'euros.

En excluant de ce solde les produits d'emprunts, qui sont inclus dans les recettes, et en y ajoutant les amortissements de la dette inclus dans les dépenses, on aboutit à un solde budgétaire net ex ante de - 482,1 millions d'euros. Ce solde se dégrade de 68,1 millions d'euros par rapport à celui issu des propositions budgétaires ajustées pour 2011.

Au sujet de la norme budgétaire européenne, la Cour des comptes nous rappelle qu'au vu de la récession économique connue par notre pays, l'obligation de respect de la norme a été suspendue en 2009. Cependant, le Conseil européen des affaires économiques et financières (ECOFIN) de décembre 2009 a constaté le déficit excessif de la Belgique et recommandé une correction de ce déficit pour le ramener progressivement à 3% en 2012 et atteindre l'équilibre en 2015.

La Cour relève que le gouvernement semble vouloir atteindre cette norme de financement en 2016, alors que l'objectif imposé par l'Europe à la Belgique vise à atteindre l'équilibre budgétaire en 2015.

Parmi les interventions des commissaires, qui sont toutes reprises dans le rapport écrit, je relèverai celle de Mme Sophie Brouhon, qui demande une analyse prospective au sujet de la dette de notre Région, et celle de Mme Brigitte De Pauw, qui constate une baisse de l'impôt des personnes physiques à Bruxelles par rapport à la moyenne du pays et qui déplore que des moyens budgétaires régionaux soient utilisés pour des politiques communautaires.

Enfin, je relèverai l'intervention de Mme Céline Fremault, qui constate que le budget ne tient plus compte des 80 millions d'arriérés pour les droits de tirage dans le cadre de la mise à l'emploi autrefois réclamée par l'État fédéral. Par ailleurs, elle déplore que la perte liée au Holding communal ne soit pas encore intégrée au budget, pas plus qu'à l'ajusté.

Par la suite, le gouvernement a déposé les amendements 1 et 3 qui visent la liquidation volontaire du Holding communal, écartant le scénario de la faillite.

*het Rekenhof ons eraan dat met de economische recessie het halen van de norm in 2009 werd uitgesteld. Maar de Raad voor Economische en Financiële Zaken (Ecofin) van december 2009 had het excessieve deficit vastgesteld en voor 2012 een tekort van 3% voorgesteld om dan in 2015 een begroting in evenwicht in te dienen.*

*Het Rekenhof wijst erop dat de regering de financieringsnorm pas in 2016 wil halen, terwijl België volgens Europa in 2015 een begrotingsevenwicht moet bereiken.*

*Alle tussenkomsten staan in het schriftelijk verslag. Mevrouw Brouhon vraagt een prospectieve analyse over de schulden van het gewest en mevrouw De Pauw constateert dat de personenbelasting in Brussel is gedaald en betreurt het dat de gewestmiddelen naar gemeenschapspolitiek gaan.*

*Tot slot, refereer ik nog aan de tussenkomst van mevrouw Fremault. De begroting houdt geen rekening meer met 80 miljoen euro achterstellen voor de trekkingsrechten. Ze betreurt het dat het verlies van de Gemeentelijke Holding nog niet in de begroting is opgenomen en evenmin in de aangepaste begroting.*

*Vervolgens diende de regering de amendementen 1 en 3 over de vrijwillige ontbinding van de Gemeentelijke Holding in. Zo wordt een faillissement vermeden.*

*(Applaus)*

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.-** La parole est à la rapporteuse, Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte, rapporteuse.-** Il me revient l'honneur de vous faire rapport de la discussion générale et des votes qui ont suivi l'exposé de Monsieur le ministre et celui de la Cour des Comptes. Ceux-ci ont porté à la fois sur l'ajustement 2011 et sur le budget initial 2012, que nous avons examinés conjointement. Parmi les nombreuses questions et remarques soulevées par les commissaires et les réponses apportées par le ministre, permettez-moi de relever les suivantes :

- l'accord institutionnel relatif à la sixième réforme de l'État, et en particulier le volet relatif au juste financement de notre Région, s'est à plusieurs reprises invité dans nos débats. Plusieurs commissaires ont ainsi demandé quels étaient les montants précis de ce refinancement dans l'initial 2012 (en termes de mobilité, de mainmorte, de primes linguistiques, de sécurité, de dotations à la COCOF et à la VGC, etc.), ainsi que la manière dont la Région se préparait à l'accroissement de son autonomie fiscale, ainsi qu'aux nécessaires arbitrages que ce refinancement impliquera ;

- d'aucuns se sont également exprimés sur le pacte de stabilité, sur les trajectoires budgétaires et sur la nécessité d'atteindre l'équilibre budgétaire en 2015. Sur ce point, le ministre a rappelé que depuis le début des discussions avec le gouvernement fédéral au sujet de l'objectif budgétaire, la date de 2015 était acceptée, pour autant que la Région de Bruxelles-Capitale soit refinancée. En raison des retards, la norme ne serait finalement atteinte qu'en 2016. Toutefois, le ministre a indiqué qu'il ne voyait pas d'objection à ce que la Région de Bruxelles-Capitale fasse des efforts complémentaires pour atteindre l'équilibre en 2015 ;

- l'encours, la gestion de la dette, sa croissance et la charge de la dette ont également été au centre de l'attention de nombreux commissaires ;

- de même, la question du taux de croissance retenu par le gouvernement au moment de la confection du budget au regard des estimations actuelles a également fait l'objet de questions, auxquelles le ministre a répondu que le gouvernement ne déposerait pas d'amendement au vu de la diminution

**Mevrouw de voorzitter.-** Het woord is aan mevrouw Trachte, rapporteur.

**Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur** *(in het Frans).*- *Ik zal verslag uitbrengen over de algemene bespreking en de stemmingen na de uiteenzettingen van de minister en van het Rekenhof. De bespreking ging over de aangepaste begroting van 2011 en de initiële begroting van 2012. Ik overloop een aantal opmerkingen.*

*Het akkoord over de staatshervorming en meer bepaald de herfinanciering van het Brussels Gewest kwam meerdere malen ter sprake. Verscheidene commissieleden informeerden naar de precieze bedragen van de herfinanciering en naar de wijze waarop het Brussels Gewest zich voorbereidt op zijn toenemende fiscale autonomie.*

*Sommige commissieleden hadden het ook over het stabiliteitspact en de noodzaak om tegen 2015 een begrotingsevenwicht te realiseren. De minister wees erop dat de afspraak om dat begrotingsevenwicht te halen, gekoppeld was aan de herfinanciering. Als gevolg van verdragen zou het evenwicht normaliter pas in 2016 worden bereikt, maar de minister heeft er niets op tegen dat het Brussels Gewest extra inspanningen levert om dat evenwicht al in 2015 te halen.*

*Meerdere commissieleden hadden het over verschillende aspecten van de overheidsschuld.*

*Ook de groeicijfers die de regering gebruikte om de begroting op te stellen, kwamen ter sprake. Die cijfers waren immers optimistischer dan de huidige prognoses. De minister zei dat de regering geen amendement zou indienen omdat de wijziging van het groeicijfer slechts geringe gevolgen heeft voor de begroting.*

*De Gemeentelijke Holding kwam eveneens aan bod. De minister gaf toelichting bij de gevolgen van de vereffening van de holding voor de begroting. Hij verklaarde dat de schulden van de holding na de vereffening moesten worden overgenomen. Die operatie is te beschouwen als een overdracht van kapitaal en leidt ertoe dat de begroting van 2011 met een bijkomend tekort van 97,5 miljoen euro wordt belast.*

du taux de croissance, étant donné le faible impact de cette diminution au regard du budget global de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- la situation du Holding communal, son évolution au cours même des débats budgétaires, et l'impact budgétaire de cette situation, ont également retenu l'attention des membres de notre commission. Dans sa réponse, le ministre a d'emblée apporté des précisions quant à l'impact sur la Région d'une - alors éventuelle - mise en liquidation du Holding communal et sur ses conséquences budgétaires. Il a ainsi indiqué qu'en raison de la liquidation, une reprise de dette était nécessaire et que celle-ci devait être considérée comme un transfert en capital, et pèserait donc sur le solde SEC. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, en l'absence de compensation, ceci impliquerait pour le budget 2011 un déficit supplémentaire de 97,5 millions d'euros.

Le gouvernement a décidé de maintenir le déficit budgétaire initialement prévu à 313 millions d'euros et s'est accordé sur des mesures de compensation, via une amélioration des recettes, suite à des données récentes concernant l'exécution et par une intervention exceptionnelle et unique de la part des trésoreries du Fonds du logement et de la sa Port de Bruxelles.

Ceci fait l'objet d'amendements du gouvernement aux projets d'ordonnance contenant l'ajustement au Budget des voies et moyens 2011 et le deuxième ajustement du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2011.

Quant aux recettes, plusieurs commissaires ont souligné l'augmentation des droits d'enregistrement et souhaité approfondir la question, les causes, voire les mécanismes d'évitement de ces droits. De même, l'évolution des droits de succession, de donation et la non-variation de la recette relative à la taxe régionale forfaitaire ont été débattues. La question du différend avec le pouvoir fédéral relatif aux droits de tirage et son évolution, de même que l'estimation de ceux-ci, a également été abordée à plusieurs reprises.

Suite aux questions de plusieurs commissaires, inquiets des moyens supplémentaires octroyés chaque année à l'Agence Bruxelles-Propreté en raison de recettes non réalisées et conscients de la nécessité d'une réflexion globale sur la gestion budgétaire de cette agence, le ministre a apporté des

*De regering heeft echter beslist om het aanvankelijke begrotingstekort van 313 miljoen euro niet te laten oplopen en werd het eens over maatregelen om het tekort van 97,5 miljoen op te vangen. Dat kan onder meer doordat er meer inkomsten zijn dan verwacht en omdat het Huisvestingsfonds en de Haven van Brussel een eenmalige, uitzonderlijke bijdrage leveren.*

*De regering heeft daarvoor amendementen voorgesteld bij de ontwerpen van ordonnantie betreffende de aangepaste begroting van 2011.*

*Wat de ontvangsten betreft, wezen meerdere commissieleden erop dat de registratierechten zijn gestegen. Ze wilden meer in detail ingaan op die registratierechten en op de technieken die worden gebruikt om ze te omzeilen. Ook de successierechten, schenkingsrechten en de forfaitaire gewestbelasting kwamen ter sprake. We hadden het een aantal keer over het geschil met de federale overheid inzake de trekkingsrechten.*

*Nadat meerdere commissieleden hun bezorgdheid hadden geuit over het extra geld dat het Agentschap Net Brussel (ANB) elk jaar krijgt omdat het te weinig inkomsten genereert, verschafte de minister enige toelichting. De regering heeft de bevoegde staatssecretaris de opdracht gegeven om een financieel plan op te stellen.*

*Er werd gedebatteerd over de afschaffing van de bijdrage van de Franse Gemeenschap voor schoolabonnementen en een eventuele overname van die bijdrage door het Brussels Gewest. Commissieleden De Wolf, Teitelbaum en Van Goidsenhoven dienden daartoe een voorstel van amendement in.*

*De regering verklaarde dat de knoop pas tegen september 2012 zou moeten worden doorgehakt. Er blijven dus nog enkele maanden over om de gevolgen van de beslissing van de Franse Gemeenschap voor de prijzen van de abonnementen te bestuderen. Het amendement werd verworpen. Volgens het FDF moet het probleem bij de bron worden aangepakt, met andere woorden bij de Franse Gemeenschap zelf.*

*Voor meer details over de debatten verwijs ik naar het schriftelijk verslag.*

éléments d'explication et indiqué que le gouvernement avait décidé de confier au secrétaire d'État compétent l'élaboration d'un plan financier.

Enfin, la question de la suppression de l'intervention de la Communauté française dans les abonnements scolaires et de son éventuelle compensation par la Région a également été débattue et a fait l'objet d'un amendement au budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2012, déposé par M. De Wolf, Mme Teitelbaum et M. Van Goidsenhoven.

À cet amendement, le gouvernement a répondu que la question se poserait en septembre 2012, ce qui laisse quelques mois pour étudier l'impact de la décision de la Communauté française sur le coût des abonnements. La manière dont la Région pourra prendre des mesures compensatoires sera donc étudiée dans les prochains mois. Cet amendement a été rejeté par dix voix contre deux et trois abstentions, le FDF estimant que le problème devait prioritairement être réglé à la source, soit à la Communauté française.

Tels ont été les principaux débats de notre commission. Pour de plus amples détails sur ces débats qui furent riches, je me permets de renvoyer au rapport écrit. Une série de documents ont été demandés au gouvernement par les commissaires et figurent en annexe au rapport.

Notre commission des Finances a également entendu les avis favorables des commissions permanentes et examiné les missions qui lui étaient dévolues. Sur ce point également, je me permets de renvoyer au rapport écrit.

Concernant les votes, le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles Capitale pour l'année budgétaire 2011 a été adopté dans son ensemble par dix voix contre cinq, moyennant l'introduction par amendement d'un article 2 bis relatif à la liquidation du Holding communal, lui-même adopté par neuf voix contre deux et trois abstentions.

Le projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 a été adopté par dix voix contre cinq, moyennant trois amendements et un erratum.

*De commissie Financiën heeft ook kennis genomen van de gunstige adviezen van de permanente commissies en de opdrachten bestudeerd. Ook voor dit punt verwijst ik naar het schriftelijk verslag.*

*Het ontwerp van ordonnantie betreffende de aangepaste middelenbegroting van 2011 werd aangenomen met tien stemmen voor en vijf tegen. Er werd een amendement aangenomen bij artikel 2 bis betreffende de vereffening van de Gemeentelijke Holding.*

*Het ontwerp van ordonnantie betreffende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van 2011 werd aangenomen met tien stemmen voor en vijf tegen. Er werden drie amendementen aangenomen en een erratum toegevoegd.*

*Een amendement van de regering bij artikel 2 betreffende de Gemeentelijke Holding werd aangenomen met negen stemmen voor en vijf tegen. Er werd een amendement aangenomen dat strekte tot de toevoeging van een artikel 10 bis betreffende de uitvoering van samenwerkingsakkoorden inzake het aanbod van beroepsopleidingen voor werklozen in Brussel. Die samenwerkingsakkoorden werden respectievelijk gesloten tussen het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, en het Brussels Gewest en de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Het amendement in kwestie werd aangenomen met tien stemmen voor, twee tegen en drie onthoudingen. Een artikel 12 bis werd ingevoegd en aangenomen met negen stemmen voor en vijf tegen.*

*Een fout in artikel 21 werd gecorrigeerd.*

*De ontwerpen van verordening betreffende de aanpassing van de begrotingen van 2011 van de agglomeratie werden aangenomen met tien stemmen voor en vijf tegen.*

*Het ontwerp van ordonnantie betreffende de middelenbegroting van 2012 werd aangenomen met tien stemmen voor en vijf tegen. Mevrouw Brouhon diende een amendement in bij artikel 2 om de ontvangsten uit de belastingen op leegstaande gebouwen te verhogen. Het amendement werd verworpen.*

*Het ontwerp van ordonnantie betreffende de*

Un amendement du gouvernement relatif à l'article 2 et concernant le Holding a été adopté par neuf voix contre cinq. Un article 10 bis a été introduit par amendement. Il concerne l'exécution d'accords de coopération en matière d'offre de formation professionnelle pour les demandeurs d'emploi sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, conclus d'une part, entre la Région de Bruxelles-Capitale et la COCOF, et d'autre part, entre la Région de Bruxelles-Capitale et la VGC. Cet amendement a été adopté par dix voix contre deux et trois abstentions. Un article 12 bis a été introduit et adopté par neuf voix contre cinq.

L'article 21 a fait l'objet d'un erratum.

Les projets de règlement contenant l'ajustement des budgets 2011 de l'agglomération ont été adoptés par dix voix contre cinq.

Le projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 a été adopté par dix voix contre cinq. Mme Brouhon a défendu un amendement relatif à l'article 2, pour augmenter la recette liée à la taxe sur les logements inoccupés. Cet amendement a été rejeté par dix voix contre une et quatre abstentions.

Le projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2012 a été adopté dans son ensemble par dix voix contre cinq. Comme déjà souligné, un amendement relatif à l'intervention dans le coût des abonnements scolaires avait donc été introduit à l'article 2. Il a été rejeté par dix voix contre deux et trois abstentions.

Enfin, les projets de règlement contenant les budgets de l'agglomération Bruxelles pour l'année 2012 ont été adoptés par dix voix contre cinq.

Je tiens à remercier particulièrement M. le ministre pour son travail au cours des années écoulées, pour l'attention qu'il a prêtée aux questions des commissaires et pour les réponses apportées aux uns et aux autres. Le rapport que je viens de résumer en témoigne encore une fois. Je lui souhaite enfin un bon retour parmi nous.

*(Applaudissements)*

*algemene uitgavenbegroting van 2012 werd aangenomen met tien stemmen voor en vijf tegen. Er werd een amendement ingediend betreffende de bijdrage van het Brussels Gewest voor schoolabonnementen. Het werd verworpen met tien stemmen tegen, twee voor en drie onthoudingen.*

*De ontwerpen van verordening betreffende de begrotingen van de Brusselse agglomeratie van 2012 werden aangenomen met tien stemmen voor en vijf tegen.*

*Ik wil minister Vanraes bedanken voor zijn werk van de afgelopen jaren.*

*(Applaus)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.-** Vous présentez un budget avec des recettes fiscales en hausse alors que votre budget ne comprend toujours pas d'allocation-loyer destinée au logement privé. Globalement, les dépenses d'engagement sont en hausse de 9,48% par rapport au budget initial 2011, soit quatre fois plus que l'inflation estimée par le Bureau du plan (2,2 % en 2012). La dette bruxelloise ne cesse de gonfler malgré votre gestion active. On constate une augmentation de 36% entre le budget ajusté de 2010 et le budget 2011.

Le budget 2012 a prévu près de 348 millions pour le service de la dette, soit un montant équivalent à la totalité des recettes issues des droits de succession de la Région, soit 350 millions d'euros. Les recettes des droits de succession vont simplement servir à payer les erreurs du passé.

Au sujet des deux grosses ressources en taxes de la Région que sont les droits d'enregistrement sur les ventes et les droits de succession, les taux nominaux ne changent pas, mais le gouvernement profite largement de la hausse des prix de l'immobilier, tout en restant passivement dans son fauteuil comme un lord anglais qui touche ses royalties. Les prix de l'immobilier augmentent, pourtant vous ne modifiez pas les taux et vous n'augmentez pas les taxes, mais les citoyens paient de plus en plus de taxes, puisque la taxation est linéaire et que Bruxelles a connu une hausse des prix de l'immobilier jamais atteinte par le passé.

Le citoyen lambda qui ne voit pas la même hausse sur son revenu, indexé par l'effet de l'inflation, doit décaisser des montants supplémentaires pour payer les droits d'enregistrement afin d'acquérir son logement. Par le simple effet de la hausse des prix de l'immobilier, il y a une taxation supplémentaire. Il aurait dès lors fallu revoir l'abattement que nous avons voté en 2003 et qui a été ajusté une seule fois pour être reporté de 50.000 à 60.000 euros et pour les zones en Espace de développement renforcé de logement et de rénovation (EDRLR) à 75.000 euros.

Il paraît logique que, face à la hausse des prix de l'immobilier, une correction soit faite au bénéfice de ceux qui veulent acquérir leur premier logement.

Enfin, j'en arrive aux droits de succession. Votre

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).-** *De fiscale inkomsten in de begroting stijgen, maar toch is er nog steeds geen huurtoelage voor privéwoningen ingeschreven. De vastleggingen zijn met 9,48% gestegen tegenover de oorspronkelijke begroting 2011, terwijl het Planbureau verwacht dat de inflatie in 2012 slechts 2,2% zal bedragen. De Brusselse schuld blijft groeien. In de begroting van 2011 is ze 36% groter dan in de aangepaste begroting van 2010.*

*De begroting 2012 bevat 348 miljoen euro voor de afbetaling van schulden, ongeveer evenveel als de opbrengst van de successierechten (350 miljoen). Die laatste dienen dus enkel om de fouten uit het verleden te betalen.*

*De percentages voor de registratierechten en successierechten veranderen niet, maar de regering profiteert wel van de aanzienlijke verhoging van de vastgoedprijzen. Zogenaamd verhoogt u de belastingen niet, maar de belastingbetaler betaalt wel meer.*

*Nochtans zijn de inkomsten van de belastingbetaler veel minder gestegen. U had de vermindering van de registratierechten, die wij in 2003 goedkeurden en die nog maar een keer werd aangepast, moeten verhogen van 50.000 tot 60.000 euro en zelfs tot 75.000 euro voor de ruimtes met versterkte ontwikkeling van huisvesting en renovatie (RVOHR).*

*De begroting gaat ervan uit dat de successierechten met 6,8% zullen stijgen. Ook hier zegt u dat u de belastingen niet verhoogt, maar doordat de belastbare schijven niet geïndexeerd worden, betalen de mensen wel meer. Op die manier behoudt het gewest het wereldrecord successierechten: 80% vanaf 175.000 euro. Dat bedrag is nochtans niet enorm voor bijvoorbeeld iemand zonder kinderen.*

*Een element dat ontbreekt in de begrotingsbespreking, is de verborgen schuld, namelijk alle vastleggingen die nog niet vereffend zijn. De meeste daarvan hebben te maken met het Huisvestingsplan, waarover later meer.*

*De gemeenten nemen deel aan de strenge*

budget prévoit une hausse de 6,8% en la matière. Là aussi, vous dites ne pas toucher aux droits de succession et ne pas augmenter les taxes. Cependant, par le simple effet de la non-indexation des tranches de droits de succession, des patrimoines autrefois qualifiés comme modestes et taxés comme tels se trouvent désormais confrontés à des taxations autrefois réservées aux grosses fortunes ! C'est ainsi que votre Région détient toujours le record du monde en matière de droits de succession : 80% à partir de 175.000 euros. Ce n'est quand même pas un gros patrimoine si la personne n'a pas eu la chance d'avoir des enfants. Même à Moscou, M. le ministre, on ne connaît pas ce taux de taxation à l'égard des épargnants !

En analysant le budget et en écoutant l'avis de la Cour des comptes, un élément doit encore être intégré dans les débats budgétaires : la dette cachée, soit tous les engagements non encore liquidés. Nous savons que la majorité de ces engagements concernent le Plan logement ; je vais y revenir.

J'ai également constaté que les communes participent à la cure d'austérité. En ce qui concerne la STIB, votre budget est évidemment à la hausse puisque notre Région a de plus en plus de succès. Je le constate moi-même en tant qu'utilisateur journalier des transports en commun : il y a de moins en moins de places et je dois parfois attendre le bus suivant pour pouvoir y pénétrer. Il est donc tout à fait logique de prévoir des budgets supplémentaires dans ce secteur. Cela entre d'ailleurs dans le cadre de la discussion que vous menez avec vos homologues des autres Régions.

J'en viens à Actiris qui, c'est exact, n'est pas de votre ressort. Lors des discussions budgétaires, on peut cependant parler d'autres choses que des finances. On peut constater qu'Actiris n'est toujours pas en vitesse de croisière ! Faudra-t-il une nouvelle fois changer le nom de notre agence régionale de l'emploi pour qu'elle fonctionne enfin ?

Le budget octroie une dotation de 298 millions d'euros à Actiris, mais les entreprises ne sont pas satisfaites du fonctionnement d'Actiris. J'ai pu recueillir plusieurs témoignages d'entrepreneurs. Ces derniers ne demandent pas uniquement des jeunes qui ont des capacités et des qualifications, mais surtout des jeunes qui ont des aptitudes et de la motivation pour le travail. La plupart des entreprises sont tout à fait disposées à se charger de leur

*bezuinigingskuur.*

*Het budget van de MIVB stijgt, omdat het gewest steeds meer mensen aantrekt, waardoor er steeds minder plaats is op het openbaar vervoer. Die stijging is dus logisch.*

*Actiris is ondertussen nog steeds niet op kruissnelheid. Is er soms een nieuwe naamswijziging nodig?*

*Actiris krijgt een dotatie van 298 miljoen euro, maar de ondernemingen zijn niet tevreden. Zij zoeken jongeren die niet alleen over de juiste kwalificaties beschikken, maar die ook gemotiveerd zijn en de juiste mentaliteit hebben. Ondernemingen willen jongeren gerust intern opleiden, op voorwaarde dat ze elke dag op tijd op het werk verschijnen.*

*U moet de Brusselse ondernemingen maar eens vragen waarom ze de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling (VDAB) efficiënter vinden dan Actiris, en die informatie doorspelen aan de heer Cerexhe.*

*De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) is volgens het Rekenhof geen overheidsinstelling. Als ik het goed begrijp, is de MVV de makelaar van de gewestregering.*

*De regering heeft blijkbaar weinig vertrouwen in het Gewestelijk Parkeeragentschap, aangezien ze niet in de nodige werkingsmiddelen voorziet.*

*De administratieve vereenvoudiging blijft belangrijk. Dat is trouwens een probleem van de hele westerse wereld. We willen meer bescherming, we willen alle individuele gevallen regelen en zo komen we tot steeds meer regeltjes voor vanalles en nog wat. De mensen die die regels moeten toepassen, geraken er niet meer uit wijs.*

*Zo bevat het nieuwe ontwerp van ordonnantie over het natuurbehoud 326 pagina's en 119 artikelen. En dat is dan nog maar één van de vele wetgevende documenten. Daar moet iets aan gedaan worden. Anders trekken ernstige ondernemers met hun economische activiteiten naar het buitenland en omzeilen de anderen de te complexe wetgeving.*

*De MR heeft de begroting 2012 vergeleken met de*

formation en leur sein, à condition que la personne qui se présente soit prête à venir tous les jours sans faute, à l'heure et motivée.

Interrogez les entreprises bruxelloises au sujet d'Actiris et demandez leur pourquoi elles estiment que le Vlaamse dienst voor arbeidsbemiddeling (VDAB) est plus efficace. Vous relayerez cette proposition à votre collègue en charge d'Actiris.

Concernant la Société d'acquisition foncière (SAF) - le souvenir de la nuit passée ensemble lors de sa constitution me rappelle Jacques Simonet, qui l'avait combattue -, la Cour des comptes relève que cette société anonyme n'est pas un organisme public. Si je comprends bien, c'est le marchand de biens du gouvernement régional.

Apparemment, le gouvernement ne croit pas en l'Agence régionale de stationnement, puisqu'il n'a prévu pour elle aucun budget de fonctionnement.

Le combat de la simplification administrative doit continuer à être mené. Ce n'est pas uniquement le problème de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est un problème du monde occidental. Nous voulons tous plus de protection. Nous avons peur. Nous voulons régler les cas individuels, et ainsi, nous créons des réglementations de plus en plus précieuses et de plus en plus spécifiques. Chaque texte que nous votons ici doit cependant être appliqué par des praticiens, et ceux-ci ne s'en sortent plus.

J'ai examiné le projet d'ordonnance actuellement en discussion au sujet de la conservation de la nature. Il compte 326 pages, avec pas moins de 119 articles. C'est à tomber mort ! On entre dans tous les détails et il ne s'agit que d'une seule loi ! Il y a toute une série d'autres législations. M. le ministre, il me semble qu'en tant que libéral, vous devriez militer au sein du gouvernement pour qu'on réduise cette inflation législative. Transmettez ce message à votre successeur. Tout cela finit par nous coûter de l'activité économique : les gens sérieux se rendent dans d'autres pays, où l'on ne leur crée pas autant de difficultés, tandis que ceux qui ne sont pas sérieux font tout en dehors du cadre de la loi, n'y comprenant rien.

Les députés MR ont ensuite comparé le budget 2012 à l'ajusté 2010. C'est le budget le plus proche de la réalité, puisque les ajustés sont réalisés en fin d'année. Pour les transports, essentiellement la

*aangepaste begroting 2010. Het budget voor vervoer (voornamelijk de MIVB) stijgt met 22,4% (van 538 miljoen naar 659 miljoen). Dat voor de plaatselijke besturen daalt met 0,5%. De gemeenten moeten dus een forse bijdrage leveren.*

*De vastleggingskredieten voor de huisvestingssector dalen met 58%. Voor de COCOF en de VGC bedraagt de daling 6,9%. Voor het stadsbeleid stellen we een daling met 18% vast. De schuld stijgt dan weer met 36,5%.*

*Er is geen budget voor een huurtoelage voor privéwoningen. Weliswaar is er nog 870 miljoen euro aan niet-vereffende vastleggingen voor het Sociale Huisvestingsplan. De uitvoering van dat plan vordert traag en de privésector heeft ondertussen heel wat meer woningen gecreëerd. De privéinvesteerdere helpen mee om mensen een woning te bezorgen en wij moeten hen steunen.*

*Een huurtoelage zou goed zijn. Volgens een recent rapport leeft 26% van de Brusselse bevolking onder de armoederisicogrens. Dat deel van de bevolking moet onze aandacht krijgen, zeker op het vlak van huisvesting. Het percentage mensen dat onder de armoederisicogrens leeft, ligt in Brussel tweemaal hoger dan in de andere gewesten. Dat komt onder meer door de hoge prijzen van de Brusselse woningen ten gevolge van de aanwezigheid van de internationale instellingen.*

*De hoge prijzen op de Brusselse huisvestingsmarkt doen de registratie- en successierechten hoog oplopen, wat problematisch is voor mensen die geen middelen hebben om zich in Brussel te vestigen. Het zou logisch zijn om de Brusselaars een aanvulling te geven op de sociale uitkeringen, zodat ze een degelijke woning kunnen betalen.*

*In januari zal een voorstel van ordonnantie ter zake in de commissie Huisvesting worden besproken, maar dat zal allemaal weinig zin hebben als u niet de nodige middelen in de begroting inschrijft.*

*Kortom, de begroting houdt geen rekening met de privé-eigenaars, die nochtans een belangrijke groep vertegenwoordigen. De sociale verhuurkantoren (SVK's) beheren 3.000 woningen. De eigenaars krijgen een lagere huur, maar zijn ten minste zeker dat ze hun huur krijgen.*



dotation à la STIB, nous sommes passés de 538 millions d'euros à 659 millions d'euros, soit une augmentation de 22,4%. Le budget des pouvoirs locaux subit une légère diminution, de 0,5%. C'est pour cela que j'ai dit que les communes sont fortement mises à contribution.

Pour le secteur du logement, et en ce qui concerne les crédits d'engagement et non ceux de liquidation, nous avons une diminution de 58%. Pour la Commission communautaire française (COCOF), ainsi que pour la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), nous restons dans la norme, avec 6,9%. En revanche, en ce qui concerne la dette, on constate une augmentation de 36,5%. Pour la politique de la ville enfin, on relève une diminution de 18%.

Je terminerai en vous signalant qu'il n'y a pas de budget pour l'allocation-loyer qui touche les logements privés. Il est vrai qu'il reste encore 870 millions d'euros d'engagements non encore liquidés pour le Plan du logement social. Nous en avons beaucoup discuté. Il s'agit d'un Plan qui prend beaucoup de temps et nous savons que le secteur privé a entre-temps créé nettement plus de logements, qui sont mis en location sur le marché immobilier. Même si le prix de ces logements n'est bien entendu pas le même que celui des logements sociaux, tous ces investisseurs privés contribuent à ce que des gens puissent se loger dans notre Région. À ce titre, ils méritent nos égards.

Aucun budget n'est donc prévu pour cette allocation-loyer, pour les plus faibles de notre société. Or, selon un rapport récent, près de 26% de la population bruxelloise ne se trouve pas sous le seuil de la pauvreté (qui touche environ 15% de la population), mais bien sous le seuil de la précarité. Autrement dit, un Bruxellois sur quatre a peur de basculer dans la pauvreté. C'est, selon moi, le segment qui doit attirer notre attention, notamment en matière de logement. En effet, ce pourcentage de personnes qui se trouvent en situation de précarité à Bruxelles est plus de deux fois supérieur à celui des deux autres Régions. L'explication de cette situation est simple : le logement coûte plus cher à Bruxelles. C'est déplorable certes, mais non moins logique. Nous avons des institutions internationales en nombre. Personne ne souhaite les voir partir, mais à la longue, elles exercent une pression à la hausse sur le marché de l'immobilier.

J'en ai parlé en matière de droits d'enregistrement.

*De SVK's verhuren zo'n 3.000 woningen in de sociale sector. Dat is drie keer meer dan het aantal sociale woningen dat de regering zelf gecreëerd heeft.*

*(Applaus bij de MR)*

Cela crée également des problèmes en matière de droits de succession, mais surtout pour les personnes qui n'ont pas les moyens de se loger à Bruxelles. Il paraît donc tout à fait logique que l'on donne un complément aux revenus d'intégration sociale (ou aux revenus sociaux du même ordre) pour Bruxelles, afin que ses citoyens puissent se loger décemment.

Nous avons déposé une proposition en commission du logement. Elle a été repoussée deux fois, mais sera probablement examinée en janvier. Lorsque je constate, M. le ministre, que votre plan budgétaire ne prévoit pas de budget pour l'allocation-loyer, j'en tire comme conclusion que nous aurons beau voter cette ordonnance, si les finances ne suivent pas, nous ne pourrions mettre en oeuvre l'essentiel pour donner un logement à tout un chacun.

En résumé, votre budget ne tend pas la main aux propriétaires privés, qui représentent pourtant un secteur important. Les agences immobilières sociales (AIS) gèrent 3.000 logements et réalisent une bonne opération. En effet, le propriétaire qui confie la location de son bien à une AIS sait qu'il percevra un loyer moindre, mais il a, par contre, l'assurance que son loyer sera payé. Il est donc disposé à accepter une rentabilité inférieure que s'il louait son bien au prix le plus fort du marché.

En compensation, 3.000 logements ont pu être mis en location dans le secteur social des AIS, soit trois fois plus que les résultats engrangés par le Plan du logement social ou le Plan logement du gouvernement, qui pèse tellement dans notre équilibre budgétaire.

Votre budget ne tend pas la main aux propriétaires privés, mais il croise les bras.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.**- Il était convenu que je fasse déposer l'amendement sur le banc de M. Olivier de Clippele. Cet amendement a été signé par le groupe MR et concerne le problème de la STIB et de la dotation à propos des abonnements scolaires.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vervoort.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).**- *Zoals aangekondigd, dien ik namens de MR-fractie een amendement in met betrekking tot de dotatie die de MIVB ontvangt voor de schoolabonnementen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**M. Rudi Vervoort.**- Il y a une forme d'étrangeté à voter aujourd'hui ce budget. Une étrangeté voire un paradoxe, car, somme toute, les données brutes de cet exercice en font un millésime 2012 relativement classique alors que l'actualité de ces derniers mois, voire de l'année écoulée, a rarement été aussi chaotique.

À sa lecture, on en viendrait presque à oublier :

- que notre pays vient de traverser la plus grande crise institutionnelle de son histoire ;

- qu'un de nos plus grands groupes bancaires a vu récemment son empire vaciller ;

- que des grands noms de l'économie évoquent ouvertement un scénario encore inimaginable il y a peu : la mise en cause de la zone euro jusque dans sa viabilité ;

- qu'après la crise de la bulle internet, la crise systémique, les "subprimes", nous sommes touchés par une véritable crise des dettes souveraines, situation inédite depuis la Seconde Guerre mondiale ;

- enfin, que l'État fédéral vient de consentir un effort budgétaire de plus de onze milliards d'euros d'économie dans un contexte extrêmement délicat, soit environ le même effort que la France, qui a un PIB six fois plus important que le nôtre.

Vous avouerez que ce n'est pas rien.

Paradoxe, donc, ou étrangeté à adopter un budget "comme si de rien n'était" en l'inscrivant dans une perspective de continuité pluriannuelle à l'horizon 2015-2016, alors que nous sommes clairement entrés dans une phase de transition importante.

Cette transition se décline à différents niveaux, et pas uniquement parce que nous sommes à la veille de changer de ministre du Budget. J'en profite pour vous remercier au nom de mon groupe, M. Vanraes, pour le travail que nous avons pu effectuer à vos côtés. Nous avons pu découvrir en vous un ministre attentif, respectueux du parlement, soucieux de ce que son budget tienne la route. Un ministre qui a su faire preuve en permanence de capacité de dialogue avec l'ensemble des groupes politiques. Nous formons le voeu qu'il en soit de même avec votre successeur.

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *Het voelt vreemd aan om deze begroting goed te keuren. De bruto gegevens van dit begrotingsjaar zien er immers niet ongewoon uit, maar de werkelijkheid zag er zelden zo chaotisch uit als de laatste maanden.*

*We zouden haast vergeten dat:*

*- ons land net de grootste institutionele crisis uit haar geschiedenis achter de rug heeft;*

*- een van onze grootste bankengroepen op zijn grondvesten daverde;*

*- de levensvatbaarheid van de eurozone openlijk in vraag wordt gesteld;*

*- na de internetcrisis, de systeemcrisis en de kredietcrisis, we nu worden getroffen door een crisis van de overheidsschuld, een ongeziene situatie sinds de Tweede Wereldoorlog;*

*- de federale Staat zonet beslist heeft om elf miljard euro besparingen door te voeren. Frankrijk heeft ongeveer evenveel bespaard, maar heeft wel een bbp dat zesmaal groter is.*

*Het is paradoxaal dat we deze begroting goedkeuren alsof er niets aan de hand is, terwijl we duidelijk aan een belangrijke overgangsfase zijn begonnen.*

*Die overgang manifesteert zich op verschillende niveaus, en niet enkel omdat we op het punt staan de minister van Begroting te vervangen. Mijnheer Vanraes, ik wil u bij deze u in naam van mijn fractie danken. U was een toegewijde minister, bezorgd om zijn begroting en om een goede dialoog met alle politieke fracties. Wij hopen hetzelfde te mogen zeggen over uw opvolger.*

*Ik wil u welkom heten in ons midden, een plaats waar uw kwaliteiten als liberaal volksvertegenwoordiger altijd goed tot hun recht kwamen.*

*(Gelach)*

*Als voormalig voorzitter van het OCMW van Ukkel heeft hij ervaring met sociale aangelegenheden. We zijn verschillend, dat is een feit. Maar met de manier waarop de heer de Clippele hem heeft*

Je vous souhaite la bienvenue parmi nous, à une place que vous avez toujours su occuper avec toutes les qualités que nous vous connaissons, qui font de vous un libéral comme nous les aimons.

*(Rires)*

Par votre expérience au CPAS d'Uccle, vous possédez une fibre sociale. Vous avez un sens de l'écoute et des valeurs. On diffère, c'est sûr. Je ne suis pas certain que Moscou soit votre mètre étalon pour déterminer vos politiques. Soit... Si on veut taxer M. Vanraes de post-moscovisme, M. de Clippele, c'est votre choix. Je ne pense toutefois pas que ce soit le cas.

Il convient de rappeler que cette situation de transition est particulière et qu'elle ne va pas manquer de changer le visage de notre Région dans les années à venir. Sans revenir sur les profondes transfigurations de notre espace régional liées au défi démographique à venir et aux questionnements qu'il va entraîner en termes de gestion de nos politiques urbaines, nous sommes amenés à connaître un bouleversement structurel tant sur les plans national qu'international.

À l'occasion de ce budget, comment ne pas relever en priorité le chapitre spécifique de l'accord institutionnel du 11 octobre dernier, concernant "un financement correct des institutions bruxelloises" ? On a cru longtemps, entre deux épilogues narratifs et autant de visites au Palais de Laeken, que ce dernier allait passer à la trappe de l'Histoire et ressembler à ces quelques belles occasions manquées qui jalonnent notre histoire institutionnelle. Il convient de louer ici la ténacité et le courage de ceux qui - en restant autour de la table - ont su se montrer dignes des enjeux qu'ils avaient à affronter pour réaliser ce nécessaire compromis.

Ce financement de nos institutions bruxelloises tient compte d'une grande partie des externalités et des charges que nous avons pu objectiver depuis très longtemps déjà, grâce à la prévoyance de notre ministre-président et de notre ministre du Budget.

On y retrouve des moyens affectés, le complément "mainmorte", des moyens supplémentaires en termes de mobilité, de sécurité et de bilinguisme, la prise en compte des charges liées aux navetteurs ou aux fonctionnaires internationaux ainsi qu'un

*beschreven, kan ik niet akkoord gaan.*

*De overgangperiode zal ons geweest de komende jaren aanzienlijk veranderen. Onze ruimtelijke ordening zal wijzigen en er zullen vragen rijzen over het beheer van het stedenbouwkundig beleid omwille van de demografische explosie. En ook op nationaal en internationaal vlak zullen we geconfronteerd worden met structurele veranderingen van formaat.*

*Waarom werd er tijdens de begroting niet meer nadruk gelegd op het institutioneel akkoord van 11 oktober 2011 betreffende een "correcte financiering van de Brusselse instellingen"? We hebben lang gedacht dat die in de vergeetput zou terechtkomen. We moeten diegenen die erin geslaagd zijn dat noodzakelijke akkoord te sluiten, prijzen voor hun volharding.*

*De herfinanciering van het gewest houdt rekening met de externe effecten en kosten waarvan we, dankzij de vooruitziende blik van de minister-president en de minister van Begroting, lang op voorhand kennis hadden.*

*De herfinanciering omvat geaffecteerde middelen, 'dode hand'-compensaties, extra middelen voor mobiliteit, veiligheid en tweetaligheid, en houdt rekening met de kosten van de aanwezigheid van pendelaars en internationale ambtenaren en met de herfinanciering van de gemeenschapscommissies.*

*Ons gewest zal niet minder dan 461 miljoen euro ontvangen. Dat wordt door velen toegejuicht, maar sommige partijen, zoals de N-VA, beschouwen het als een aalmoes. Men moet begrijpen dat de huidige herfinanciering het onrecht dat ons in het verleden is aangedaan, slechts gedeeltelijk kan compenseren.*

*We moeten ook interne structurele veranderingen doorvoeren. De zesde staatshervorming zal immers grote delen van de tewerkstellings- en gezondheidssector, de kinderbijslag, justitie en verkeersveiligheid wijzigen.*

*In het verleden werden er reeds bevoegdheden overgeheveld, maar vandaag wordt het zwaartepunt van ons hele federale systeem verschoven. Het Brussels Gewest zal zich aan deze nieuwe uitdaging moeten aanpassen.*

refinancement des commissions communautaires.

À terme, ce ne sont pas moins de 461 millions d'euros qui seront alloués à notre Région. Ce refinancement est bien évidemment accueilli avec joie et nous redonne des couleurs. Bien sûr, d'aucuns, notamment au sein de la N-VA, mais ailleurs également, tout à la frustration de rester au balcon de l'aventure gouvernementale, présentent ce refinancement comme une aumône. Gardons toujours à l'esprit qu'il faudra probablement continuer à expliquer demain à certains au nord du pays que ce refinancement ne fait jamais que compenser partiellement une injustice antérieure.

D'autres modifications structurelles sont à relever. Sur le plan interne, tout d'abord, car nous sommes à la veille d'une sixième réforme de l'État qui va modifier en profondeur l'économie de notre équilibre fédéral. Vous le savez, ce qui est sur la table du nouveau gouvernement fédéral est proprement pharaonique en termes de réforme. Des pans entiers des secteurs de l'emploi, des soins de santé, des allocations familiales, de la justice et de la sécurité routière sont concernés.

Bien sûr, nous avons déjà connu des transferts de compétences par le passé, mais dans le cas présent, c'est le centre de gravité tout entier de notre édifice fédéral qui va être modifié. Notre Région, croisillon des compétences régionales et communautaires, devra s'adapter à ces nouvelles possibilités et à ces nouveaux défis.

Le groupe PS souligne que l'adoption de ce budget doit être l'occasion d'attirer l'attention du gouvernement sur la nécessité de procéder maintenant à l'exercice de l'évaluation des moyens à consacrer à l'accueil des nouvelles compétences qui ne manqueront pas d'arriver. À ce titre, mon groupe se réjouit de voir que le gouvernement se penche avec volontarisme sur la question de la nécessaire adaptation organisationnelle de notre administration aux transferts de compétences liés à cette réforme.

Au moment d'opérer des choix de carrière, les agents fédéraux qui seront amenés à choisir des affectations doivent pouvoir considérer le ministère et nos organismes d'intérêt public (OIP) comme une alternative crédible et attrayante.

Autre sujet important : mon groupe accueille avec satisfaction les déclarations du gouvernement

*De PS-fractie is verheugd dat de regering zich buigt over de reorganisatie van de administratie om de nieuwe bevoegdheden te kunnen opvangen.*

*Aangezien de federale ambtenaren een carrièrekeuze zullen moeten maken, dienen we ervoor te zorgen dat het gewestelijk ministerie en de instellingen van openbaar nut (ION's) een aantrekkelijk alternatief zijn.*

*Verder zijn wij ook tevreden met de verklaringen van de regering over de toekomstige fiscale administratie. Het is tijd om de fiscale autonomie van het Brussels Gewest voor te bereiden. De fiscaliteit van de gewesten en de gemeenschappen zal het toekomstige federale landschap bepalen. We zullen zelf onze belastingen beheren, zonder af te hangen van unilaterale federale besluiten of betwistbare arbitraire beslissingen van bijvoorbeeld de federale Commissie voor Voorafgaande Fiscale Akkoorden, waarvan we de negatieve effecten op onze inkomsten al hebben aangekaart.*

*Parallel met de algemene hervorming zal ook het institutionele model van het Brussels Gewest evolueren, onder andere op het vlak van constitutionele autonomie, toerisme, tewerkstelling en opleidingsbeleid. We zullen bovendien nieuwe bevoegdheden krijgen inzake veiligheid en sport.*

*De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) zal de hoeksteen vormen voor de overdracht van persoonsgebonden aangelegenheden en zal de defederalisering van de kinderbijslag mogelijk maken.*

*Ook zullen onze instellingen worden vereenvoudigd. Een reorganisatie van de bevoegdheden in het gewest zal de verhouding tussen de gemeenten en het gewest veranderen. Mobiliteit, huisvesting, netheid en stedenbouw zullen wijzigingen ondergaan. Mijn fractie zal waken over een snelle uitvoering van dit deel van het akkoord, met respect voor het politieke evenwicht dat hierover op federaal niveau tot stand is gekomen.*

*De demografische explosie zal een ongeziene uitbreiding van de openbare infrastructuur vergen. Het Brussels Gewest staat voor enorme uitdagingen op het vlak van tewerkstelling, huisvesting, opleiding en onderwijs.*

relatives aux avancées de la future administration fiscale. Il n'est pas trop tard, mais il est temps, car il convient de préparer maintenant l'autonomie fiscale qui s'annonce. L'enjeu sera de taille, car le paramètre de la fiscalité des entités fédérées sera déterminant dans le futur paysage fédéral. Il s'agit par ailleurs d'une belle opportunité de maîtriser la perception de nos moyens sans plus dépendre des décisions unilatérales du pouvoir fédéral et des arbitrages contestables, notamment de la Commission fédérale du ruling, dont nous avons souvent dénoncé les effets pervers sur nos recettes.

Parallèlement à cette réforme globale qui touche l'ensemble des entités, notre Région va évoluer dans son modèle institutionnel. Outre l'autonomie constitutive, les articulations en matière de tourisme, d'emploi et de formation vont évoluer. Nous allons en outre hériter de nouvelles compétences en termes de sécurité et d'infrastructures sportives.

La Commission communautaire commune (COCOM), donnée pour morte dans des épures précédentes, devient la clé de voûte des transferts de matières personnalisables à Bruxelles et rendra possible demain la défédéralisation des allocations familiales.

N'oublions pas qu'un pan important de l'accord institutionnel concernera également la simplification de nos institutions. Cette transition va amener une nouvelle articulation des rapports entre les communes et la Région dans le cadre de la réorganisation des compétences intrabruelloises. Elle touchera des domaines aussi variés que la mobilité, le logement, la propreté ou encore l'urbanisme. Mon groupe sera un acteur volontaire de cette réforme et veillera à une exécution rapide de ce volet de l'accord, dans le respect des équilibres politiques qui l'ont rendu possible au niveau fédéral.

Dans le même temps, l'explosion démographique crée un appel d'infrastructures publiques sans précédent, que nous aurons peine à combler. Les défis pour notre Région s'annoncent colossaux en termes d'emploi, de logement, de formation et d'éducation.

Si l'on considère les mutations auxquelles nous sommes promis, il est clair que la modification la plus importante proviendra à n'en pas douter de la

*De grootste veranderingen zullen voortkomen uit de hervorming van de financieringswet. We zullen moeten rekening houden met nieuwe parameters zoals fiscale concurrentie, een grotere verantwoordelijkheid voor de pensioenen van de gewestelijke ambtenaren en de noodzaak om efficiënte tewerkstellingsmaatregelen te treffen.*

*Het is belangrijk dat het loyaliteitsbeginsel wordt nageleefd. De gewesten en de gemeenschappen mogen geen unilaterale beslissingen nemen die de financiële inspanningen van de anderen kunnen tenietdoen. Dat is zeker van belang in het Brussels Gewest, waar de twee gemeenschappen niet anders kunnen dan een aantal bevoegdheden naar zich toe te trekken. Ik denk bijvoorbeeld aan investeringen in scholen en kinderdagverblijven.*

*Het loyaliteitsbeginsel bepaalt ook dat men het Brussels Gewest geen zaken mag ontzeggen, dat men in het verleden heeft toegezegd. De unilaterale beslissing van de Franse Gemeenschap om niet langer de helft van de MIVB-abonnementen terug te betalen of de daling van de herfinanciering van de COCOF zijn volgens mij geen voorbeelden van loyaliteit.*

*Ik ben tevreden dat de Brusselse regering deze beslissing van de Franse Gemeenschap zal compenseren. De burger mag immers niet worden gestraft voor ongelukkige begrotingsbeslissingen. Maar laten we duidelijk zijn: het Brussels Gewest kan in de toekomst onmogelijk nog andere dergelijke maatregelen treffen.*

*Ik wil nog een andere vorm van gebrek aan loyaliteit aankaarten. Velen onder ons waren verheugd met de aanzienlijke middelen die de regering inzette voor het Crècheplan via steun aan de lokale overheden. Maar net nu we snel moeten handelen gezien de demografische evolutie houdt het bekrompen juridische formalisme van sommigen ons tegen om rechtstreeks in kinderopvang te investeren.*

*Volgens mijn fractie is dat onverantwoord. De toekomst van de Brusselse kinderen wordt op het spel gezet, enkel en alleen omdat men een bevoegdheidsverdelingsmodel wil naleven dat al lang niet meer met de realiteit overeenstemt. Wat zullen we zeggen tegen de ouders die voor hun kinderen geen plaats meer vinden? Het is zeker niet het Vlaams Komitee voor Brussel (VKB) dat*

réforme de la loi de financement et du changement de paradigme qu'elle opère. Notre modèle de financement va évoluer structurellement dans un autre rapport d'autonomie fiscale et de solidarité. Nous devons tenir compte demain de nouveaux paramètres, tels que la concurrence fiscale, la responsabilisation accrue en termes de pensions de notre personnel ou notre performance en matière de remise à l'emploi.

Par ailleurs, qu'il me soit ici permis de rappeler fermement qu'à l'aube de cette nouvelle structuration de notre État fédéral, fondée sur une responsabilisation accrue de ses composantes, le principe de loyauté doit trouver pleinement à s'appliquer.

Ce principe cardinal suppose que les entités ne s'emploient pas à ruiner, par des décisions unilatérales, les efforts financiers que les autres réalisent. Cette affirmation vaut évidemment bien encore plus dans notre Région, où les deux plus grandes Communautés de notre pays sont également compétentes pour mener des politiques essentielles pour la population, et dont elles ne peuvent se dessaisir : je pense singulièrement aux investissements scolaires et de crèches.

La loyauté fédérale exige qu'il ne puisse être question de reprendre à notre Région d'une main ce qu'on nous a octroyé de l'autre. Pour évoquer des dossiers récents et emblématiques, la décision unilatérale de la Communauté française de ne plus rembourser la moitié des abonnements STIB aux écoliers ou la baisse du refinancement de la COCOF ne s'inscrivent pas, à nos yeux, dans une perspective de fédéralisme respectueux et loyal.

Mon groupe salue l'attitude responsable du gouvernement bruxellois, qui a décidé de supporter une partie de l'effort nécessaire, parce que nous ne pouvons pas concevoir de prendre les citoyens en otage de décisions budgétaires malheureuses. Mais que ce soit bien clair : nous ne pourrons, à l'avenir, accepter que notre Région serve de variable d'ajustement budgétaire pour d'autres niveaux de pouvoir.

Cette séance plénière doit être aussi l'occasion de dénoncer un autre exemple de déloyauté, lié à l'instrumentalisation de certaines associations peu ou prou représentatives. Nous étions nombreux ici à nous être réjouis des moyens importants alloués au

*hen zal helpen.*

*Wat een arrogantie te durven beweren dat ze de belangen van de Vlamingen in Brussel vertegenwoordigen, terwijl de budgetten werden besproken in de regering met de steun van de Nederlandstalige ministers!*

*De beslissing is nog betreurenswaardiger omdat ze iets afschaft wat werd goedgekeurd door de wettelijke vertegenwoordigers van de Vlaamse Gemeenschap in Brussel. Moed en vindingrijkheid hebben hier de bovenhand gekregen. Solidariteit vormt de basis van ons beleid, niet de steriele fixatie op de verdeling van de bevoegdheden.*

*Nog een kenmerk van deze begroting is het contrast met de buitenwereld. Europese toppen plaatsen lidstaten die de begrotingsorthodoxie niet volgen onder toezicht om te voldoen aan de grillen van de ratingsbureaus, maar ondertussen ziet onze begroting er redelijk goed uit.*

*De begrotingssoogst van 2012 heeft de volgende kenmerken:*

*- een subtiële maar herkenbare smaak van toenemende regionale belastingen, na de financieel-economische crisis van 2008-2009 die onze inkomsten uit de registratierechten had verpletterd;*

*- een stijging van de inkomsten uit de personenbelasting;*

*- we kunnen de eerste vruchten proeven van de langverwachte structurele herfinanciering van Brussel.*

*De verhoging van de nationale solidariteitsbijdrage zorgt wel voor een lichte, bittere nasmaak, aangezien die vooral een verarming van de bevolking weergeeft.*

*Bij de vorige begrotingen was er een terugkerend geschilpunt betreffende de trekkingsrechten voor de wedertewerkstelling van werklozen. Het achterstallige bedrag verschijnt niet meer in deze begroting, aangezien de rechtsvordering niet zou plaatsvinden voor eind 2012.*

*De begroting lijkt ons correct en in evenwicht, gezien de conjuncturele beperkingen van het*

Plan crèches par le gouvernement dans le cadre d'une politique de soutien aux pouvoirs locaux. Devant l'importance des enjeux, il fallait, avant toute autre considération, prendre nos responsabilités. Les communes sont compétentes en vertu de leur intérêt communal bien compris pour développer des politiques dans les matières communautaires. Et c'est alors que nous n'avons jamais été aussi pressés par le temps et l'urgence démographique que nous apprenons que les tenants d'un juridisme étriqué nous privent désormais de la possibilité d'agir directement, via notre budget, pour répondre à des besoins criants.

Pour mon groupe, pareille attitude est clairement irresponsable et confine à l'indécence. Elle fragilise le devenir de nos enfants pour la satisfaction narcissique d'un modèle de répartition de compétences dépassé par notre réalité quotidienne. Que dirons-nous demain à ces familles désemparées, qui ne pourront plus trouver de places en crèche ou à l'école ? Ce n'est certainement pas auprès du Vlaams Komitee voor Brussel (VKB) qu'elles recevront un accueil favorable à leurs doléances.

On peut se dire qu'il y a une amère ironie à aborder un tel sujet social et à diligenter des procédures qui précarisent l'ensemble des Bruxellois, toutes communautés linguistiques confondues ! Quelle arrogance aussi de prétendre incarner les intérêts flamands à Bruxelles, alors que ces budgets ont été négociés en gouvernement, avec l'appui responsable et volontaire de nos ministres néerlandophones !

Cette décision est d'autant plus regrettable qu'elle sanctionne un procédé qui est approuvé par les représentants légitimes de la communauté néerlandophone à Bruxelles. Les Bruxellois, soudés devant les obstacles, avaient su faire prévaloir l'intérêt de la collectivité et de l'ensemble des citoyens sur toute forme de repli communautaire. L'heure est donc toujours plus à la créativité et à l'audace. Notre projet politique est celui d'une société bâtie sur la solidarité et non sur la fixation obsessionnelle et stérile de la répartition des compétences.

Une autre caractéristique propre à ce budget est le contraste qu'il offre avec le monde extérieur. Alors que des sommets européens organisent la mise sous tutelle des États récalcitrants à l'orthodoxie budgétaire pour complaire aux caprices des

*Brussels Gewest en het beoogde beleid. De inkomsten, bijna 3,082 miljard euro, in combinatie met een correcte herfinanciering van Brussel, zouden het gewest wat ademruimte geven om het regeerakkoord te kunnen uitvoeren en de tweede helft van de zittingsperiode met een sterker front aan te vangen.*

*We moeten wel voorzichtig blijven. Het Belgisch bbp zal het komende jaar waarschijnlijk een van de grootste stuiptrekkingen uit haar geschiedenis meemaken. De gelijktijdige uitvoering van het geheel van bezuinigingsplannen in 2012 om de stabiliteit van de openbare financiën te herstellen, zal invloed hebben op de wereldgroei en voelbaar zijn in onze inkomsten. Vanuit politiek standpunt kunnen de cijfers van het bbp bedrieglijk zijn. Een gemiddelde stijging betekent niet noodzakelijk een grotere standaardafwijking.*

*De gemiddelde stijging van het bbp sluit niet uit dat de ongelijkheden bij de bevolking toenemen. Daarom is het belangrijk ons werkgelegenheids-, opleidings- en huisvestingsbeleid voort te zetten om de gevolgen van de crisis zo veel mogelijk tegen te gaan.*

*De specifieke activiteiten van het Brussels Gewest, die vooral gericht zijn op de tertiaire sector, hebben de gevolgen van de crisis afgezwakt. Om dezelfde reden kunnen we verwachten dat de groei van het bbp, die door het Federaal Planbureau naar beneden werd herzien, een kleinere impact zal hebben in het Brussels Gewest dan in de andere gewesten, waarvan de groei meer afhankelijk is van de industrie. We moeten de evolutie van de begroting volgend jaar in het oog houden, als we niet voor verrassingen willen staan bij de begrotingswijziging.*

*In 2012 zullen de vereffeningskredieten 70 miljoen euro meer bedragen dan de vastleggingskredieten, waardoor het uitstaande bedrag van Brussel zal afnemen. Gezien het deficit van 254 miljoen euro is dit een realistische begroting die evolueert naar een evenwicht tegen 2015-2016.*

*In tegenstelling tot wat de oppositie verkeerdelijk beweert, heeft de Hoge Raad voor Financiën nog steeds geen norm vastgelegd voor de begrotingsdoelstellingen van 2011-2012. Zowel tijdens de besprekingen van de interministeriële*



officines de notation, oui mes chers collègues, et malgré ce que peut en dire l'opposition, notre budget se porte, somme toute, plutôt bien.

Jugez plutôt les caractéristiques de la cuvée 2012 :

- on y goûte les fruits d'une timide, mais perceptible, reprise en termes d'impôts régionaux, après la crise financière et économique 2008-2009, qui avait violemment accablé le rendement de nos droits d'enregistrement ;

- le rendement de l'IPP progresse ;

- on y distingue déjà les prémices du refinancement structurel tant attendu de notre Région.

Il y a cependant une légère amertume en arrière-goût, avec l'intervention nationale de solidarité. En effet, vous n'ignorez pas que la hausse de cette dotation, si elle est bénéfique pour notre budget, reflète avant tout un appauvrissement de notre population.

Les cuvées antérieures nous avaient habitués à la récurrente question du litige lié aux droits de tirage pour la remise au travail des chômeurs. Autant, il est logique que l'arriéré contesté de ces droits n'apparaisse plus dans ce budget, dès lors que l'action judiciaire en cours ne devrait pas intervenir avant la fin de 2012, autant nous n'espérons évidemment pas y voir un signe de renoncement quelconque à notre action.

En somme, ce budget nous paraît juste et équilibré au vu des contraintes conjoncturelles de notre Région et des politiques qu'il ambitionne de réaliser. La bonne tenue des recettes - près de 3.082.000.000 euros - conjuguée à la perspective d'un refinancement correct de la Région dans le cadre de l'accord fédéral, devrait nous permettre de redonner une nouvelle dynamique à la mise en oeuvre de notre accord gouvernemental et d'aborder avec un front plus serein la deuxième moitié de la législature.

Cependant, la prudence est de mise. L'année dernière, je précisais déjà qu'il ne fallait pas crier victoire devant la relative embellie de nos recettes. Cette analyse se confirme. Notre pays connaîtra probablement une des plus grandes contractions du PIB de son histoire récente lors de l'année à venir. D'une part, l'adoption simultanée de l'ensemble des

*conferentie van Financiën en Begroting als van het Overlegcomité, ging het Brussels Gewest akkoord met het begrotingstraject om tegen 2015 een evenwicht te bereiken, zolang er rekening wordt gehouden met het specifiek karakter van Brussel en de kosten waarmee het als hoofdstad te maken krijgt worden gecompenseerd door een correcte herfinanciering. Bij gebrek aan een dwingend akkoord over het begrotingstraject is het logisch dat het Brussels Gewest inspanningen blijft doen gezien de recente en aanmoedigende federale ontwikkelingen.*

*Er is nu eindelijk een federale regering en een akkoord over de herfinanciering van het Brussels Gewest. Dat moet ons stimuleren om een samenhangend beleid te voeren. We respecteren dan ook de doelstelling om tegen 2015 een begrotingsevenwicht te bereiken, ook al stelt de herfinanciering van Brussel nog maar amper iets voor in 2012 en moeten we langer dan verwacht op het geld wachten, omdat de onderhandelingen zo lang aansleepten.*

*Ik ben geen pessimist, maar de nieuwe federale regering zal moeten uitkijken voor talloze wolfsklemmen en schietijzers. We kunnen enkel hopen dat de regering haar termijn zal uitdoen, zodat het Brussels Gewest de volledige herfinanciering krijgt waar het recht op heeft.*

*Sommigen hebben een selectief geheugen en doen schamper over het schuldbeheer van de regering, maar ze vergeten dat het Brussels Gewest erin is geslaagd om de schuld te beperken met een rigoureuus beleid. De inspanningen werden echter teniet gedaan, omdat het Brussels Gewest mee moest helpen om een deel van de economie te redden die in gevaar was gebracht door een systeemcrisis als gevolg van het slechte beheer van financiële instellingen. Aangezien die instellingen 'too big to fail' waren, had de overheid geen andere keuze dan ze van de ondergang te redden.*

*Wij hebben er van in het begin op gewezen dat de overheden worden gegijzeld door de banken en de dupe zijn van de ongebreidelde hebzucht van het liberalisme. Het is dan ook onbetamelijk om nu kritiek te leveren op het schuldbeheer. De regering heeft haar verantwoordelijkheid genomen en is blijven investeren in het welzijn van de bevolking.*

*De Brusselse bevolking stijgt elk jaar ongeveer met*

plans d'austérité en 2012, visant à restaurer la stabilité des finances publiques, ne va pas manquer de toucher la croissance mondiale, et donc de peser sur nos recettes futures. D'autre part, si on les regarde dans une perspective plus politique, les chiffres de l'IPP peuvent être trompeurs. En effet, une augmentation moyenne ne préjuge pas d'un écart-type plus important.

En d'autres termes, l'augmentation moyenne d'une valeur comme l'IPP n'empêche nullement de constater que des inégalités peuvent croître dans le même temps au sein de nos populations. C'est pourquoi, il demeure essentiel de maintenir le cap de nos politiques d'emploi, de formation et de logement, pour limiter au maximum les conséquences de cette crise en termes de cohésion sociale.

Il est clair que la structure d'activités particulière de notre Région, plus orientée vers le secteur tertiaire, a joué en sa faveur dans l'amortissement de l'impact de la crise. Cette configuration nous porte à croire que les révisions à la baisse des estimations du Bureau fédéral du plan en termes de croissance du PIB devraient avoir, pour les mêmes raisons, un impact plus modéré dans notre Région que dans les deux autres, plus directement liées à la croissance du secteur industriel. Dans ce contexte d'érosion du PIB, il conviendra toutefois de garder un oeil attentif à l'évolution de notre budget dans l'année qui vient, si l'on veut éviter la gueule de bois à l'ajustement.

Concernant les dépenses de 2012, relevons au passage que les crédits de liquidation dépassent de 70 millions d'euros les crédits d'engagements, ce qui permet à notre Région d'entamer une courbe vertueuse de réduction de l'encours. Il s'agit donc d'un budget réaliste et sérieux et qui augure d'un vieillissement correct de notre millésime 2012 puisque son déficit - contenu à hauteur de 254 millions d'euros - arrime clairement notre Région à une perspective de retour à l'équilibre à l'horizon 2015-2016.

Je voudrais tordre ici le cou à un canard. Contrairement à ce que soutient erronément l'opposition, le ministre a raison de rappeler que nous ne disposons toujours pas de norme du Conseil supérieur des finances définie pour la Région en ce qui concerne les objectifs budgétaires pour 2011-2012. À l'occasion des discussions au sein de la

*het inwoneraantal van een middelgrote stad. Dat kunnen we toch niet negeren? De overheid kan toch niet stoppen met investeren in huisvesting, onderwijs en gezondheidszorg om een mooie boekhouding voor te kunnen leggen?*

*Ik had het over het paradoxale karakter van deze begroting. Het is duidelijk dat de herfinanciering van het Brussels Gewest aarzelend op gang komt, maar de breuklijnen die zich elders in Europa en de wereld manifesteren, komen bij ons niet tot uiting.*

*Door behoedzaam om te springen met de begrotingsmiddelen en een krachtdadig beleid te voeren dat bijdraagt tot het welzijn van de bevolking, hield het Brussels Gewest stand terwijl de banken op hun grondvesten daverden en de overheid om hulp smeekten. We mogen er fier op zijn dat we een beleid hebben ontwikkeld met respect voor onze diversiteit en onze status als tweetalige hoofdstad.*

*Het Brussels Gewest moet blijven meewerken aan een constructief federalisme en mag niet raken aan het sociaal beleid om communautaire scherpslijpers te behagen.*

*Ik had het zonet over de wijzigingen op het nationale niveau, maar de evolutie op het internationale toneel zal waarschijnlijk even belangrijk zijn voor de Brusselse financiën en het regeringsbeleid.*

*Het is waarschijnlijk voor het laatst dat we een begroting mogen opstellen zonder dat we vooraf als een verlegen leerling ons werkstuk moeten voorleggen aan Europese technocraten die niet eens door het volk zijn verkozen.*

*Een economie waarin de sociale verworvenheden enkel worden teruggeschroefd, is op middellange termijn onhoudbaar. De Europese Unie beleeft moeilijke tijden en biedt niet veel hoop. Enkel een volwaardige overheid voor de hele EU zou sterk genoeg zijn om te kunnen opboksen tegen de wereldmarkt. We hebben een Europa nodig dat in staat is om de markten te reguleren.*

*Het zal niet helpen om de begrotingstekorten van de lidstaten te beperken. Dat volstaat niet om de markten gerust te stellen. De begrotingsnormen zijn al streng genoeg. Wie gelooft trouwens nog*

Conférence interministérielle finance et budget comme au sein du comité de concertation, la Région bruxelloise avait accepté de s'inscrire dans une trajectoire budgétaire de retour à l'équilibre à l'horizon 2015 pour autant, et j'insiste, que la prise en compte de sa spécificité et des charges qui pèsent sur son budget en tant que capitale se traduise par un juste refinancement. À défaut d'un accord contraignant relatif aux trajectoires budgétaires, il est toutefois logique que la Région poursuive son effort au vu des récents et encourageants développements fédéraux.

Le fait que nous ayons un gouvernement fédéral en place et qu'un accord ait enfin pu être dégagé sur le refinancement de notre Région, en marge des mécanismes de la loi de financement, doit nous inciter à nous montrer cohérents. Nous respectons donc la ligne initiale du retour à l'équilibre à l'horizon 2015, même si, en l'espèce, le refinancement en 2012 est marginal (2% des recettes totales) et qu'il intervient une année plus tard que prévu en raison de la longueur des négociations qui l'ont rendu possible.

Je ne suis pas d'un naturel pessimiste, mais il est évident que le chemin qui reste à parcourir à la nouvelle équipe en place au 16 rue de la Loi est long et semé d'embûches. Nous ne pouvons qu'espérer qu'il ira à son terme et permettra à l'accord de déboucher sur le refinancement plein et entier qui nous est promis.

Une nouvelle fois, je dois pointer du doigt la mémoire sélective de certains. Lorsqu'on brocarde la dette bruxelloise, il ne faut pas oublier de préciser que notre Région avait réussi à contenir et à réduire sa dette au terme d'une gestion rigoureuse. On se garde bien de rappeler que ces efforts ont été ruinés par la nécessité de tenter de sauver des pans entiers de notre économie, précarisée par une crise systémique imputable à la mauvaise gestion d'organismes financiers dont la taille critique a rendu le sauvetage incontournable. Indéniablement, certains ont eu le goût du risque, laissant au citoyen le coût du risque.

Nous sommes les premiers à avoir dénoncé le fait que les pouvoirs publics sont devenus les otages du système bancaire et les victimes involontaires de la cupidité débridée d'un libéralisme aussi prompt à mutualiser les dettes qu'il l'est à accaparer les profits. Dans un tel contexte, venir aujourd'hui

*dat de markten door rede worden geregeerd? Elke econoom weet dat ze door hebzucht en paniek worden gestuurd.*

*Laten we het even over leefmilieu hebben. Uit de begroting blijkt dat het duurzame beleid van deze regeerperiode wordt voortgezet. In het algemeen gaan er immers meer middelen naar het milieubeleid, ook inzake communicatie.*

*We merken dat het nieuwe systeem voor het beheer van de energieprijzen wordt toegepast. Vroeger zorgde Sibelga hiervoor, nu neemt Leefmilieu Brussel die taak over. Dat is een goede zaak omdat we zo de spanningen uit het verleden kunnen vermijden. Tot onze tevredenheid merken we dat er voor de prijzen meer rekening wordt gehouden met sociale aspecten. Namens mijn fractie wijs ik de minister erop dat er voor de bescherming van kwetsbare klanten nog een samenwerkingsakkoord moet worden gesloten. Daar is lang over gedebatteerd naar aanleiding van de nieuwe ordonnanties inzake gas en elektriciteit.*

*Tijdens de komende jaren zal mobiliteit een van de grootste uitdagingen zijn. Als het verkeer stilstaat, komen de economie en de aantrekkelijkheid van het gewest in het gedrang. Door de toename van de bevolking zal de vraag naar openbaar vervoer aanzienlijk stijgen. Bepaalde lijnen zitten nu echter al aan de grenzen van hun capaciteit. Mijn fractie is dan ook tevreden over het ambitieuze investeringsprogramma voor de komende jaren.*

*De MIVB speelt een zeer belangrijke rol. We zullen erop toezien dat het nieuwe beheerscontract voor 2012-2016 tegemoetkomt aan de doelstellingen inzake mobiliteit en dat het openbaar karakter van de MIVB niet in het gedrang komt. De opvolger van de heer Flausch moet vooral competent en loyaal zijn.*

*De bevolkingsexplosie houdt geen rekening met de bevoegdheidsverdeling tussen de verschillende overheden. Daarom is het goed dat de regering haar maatregelen voortzet. De gemeenten zijn als beleidsniveau het meest geschikt om sociale problemen op te sporen en vaak ook om ze aan te pakken. Het recente arrest van het Grondwettelijk Hof over de financiering van de crèches doet geen afbreuk aan die vaststelling.*

*De gemeenten hebben het voordeel dat ze in bijna*

dénoncer notre déficit confine à l'indécence. Il n'est jamais que le témoin objectif du sens des responsabilités du gouvernement et du maintien de politiques d'investissement essentielles au bien-être de notre population.

Peut-on ignorer que ce n'est pas moins que l'équivalent d'une ville de taille moyenne que notre Région doit absorber chaque année dans le cadre du boom démographique que nous connaissons ? Devrait-on signifier aux Bruxellois l'arrêt de nos politiques fondamentales en matière de logement, d'éducation et de santé pour complaire à des normes et à des trajectoires comptables ?

J'évoquais en commençant le caractère étrange et paradoxal de ce budget en ce sens que, hormis le symbole important de l'amorce du juste refinancement de notre Région, on n'y sent pas les lignes de fracture qui sont perceptibles ailleurs en Europe et dans le monde. Le paradoxe n'est toutefois qu'apparent. Nous avons eu souvent l'occasion de louer la capacité de notre Région et de ses dirigeants à faire le gros dos dans la tempête, qu'elle soit économique, systémique, souveraine ou institutionnelle.

Une gestion prudente de nos deniers, au service de politiques volontaristes et orientées vers le bien-être de la population, nous a permis hier de faire front, alors que les édifices financiers chutaient les uns après les autres et en appelaient aux largesses du secteur public. Il y a une certaine fierté à considérer que, dans un tel contexte, nous avons pu élaborer une politique respectueuse de notre diversité et de notre statut de capitale bilingue.

Notre Région doit continuer à incarner le miroir d'un fédéralisme constructif, attentif à ne pas sacrifier les enjeux sociaux, pour la satisfaction d'egos communautaires.

Il y a un instant, j'évoquais les mutations à venir sur le plan national. Celles qui s'annoncent au niveau international ne seront probablement pas moins déterminantes pour nos finances et notre capacité à développer les politiques publiques qui nous seront chères.

À l'heure où nous parlons, et au train où va l'emballement législatif de la Commission européenne, profitons bien de ce budget, car c'est peut-être le dernier qu'il nous sera donné d'adopter

*alle beleidsdomeinen initiatieven kunnen nemen. Ze kunnen dus een eerstelijnsbeleid voeren waarin huisvesting, mobiliteit, onderwijs en kinderopvang op elkaar worden afgestemd. Ze kennen de plaatselijke noden goed en hebben een hoogstaand democratisch karakter. De gemeenten zijn dan ook zeer belangrijk voor het stadsbeleid.*

*Mijn fractie is van oordeel dat de minister-president de gemeenten terecht steunt. Dankzij het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën ontvangen de gemeenten middelen voor hun investeringen.*

*In de komende jaren zullen we moeten beslissen of de verplichtingen van het Europees rekeningstelsel van 1995 ook gelden voor de gemeenten. Indien dat het geval is, zullen er onmiskenbaar gevolgen zijn voor de investeringen van de gemeenten.*

*Het Brussels Gewest biedt het meeste werkgelegenheid in België en heeft een zeer dynamische economie, maar de Brusselaars profiteren daar te weinig van. Slechts 300.000 van de 750.000 Brusselse banen worden door hen ingevuld.*

*In het regeerakkoord staan economie en werkgelegenheid centraal. Ik merk dat de krachtlijnen van het regeerakkoord tot uiting komen in deze begroting. Dat is een goede zaak. Als er in het algemeen meer middelen naar het werkgelegenheidsbeleid gaan, moeten we er echter over waken dat dat ook tot concrete resultaten leidt die in verhouding staan tot de bijkomende uitgaven.*

*Mijnheer de minister, u hebt altijd meer willen doen met minder. Nu verwachten we van u dat u nog meer doet met meer.*

*U moet een duidelijk signaal geven dat bedrijven welkom zijn in Brussel, waar de economie bloeit.*

*U moet ook werk maken van een nieuw handelsagentschap door Atrium te reorganiseren. Voor de economie is het weliswaar belangrijk dat alle handelskernen opleven, maar ik hecht toch vooral belang aan specifieke steun voor handelswijken die achteruitboeren.*

*Ook de strijd tegen de jeugdwerkloosheid is een prioriteit. In bepaalde wijken is tot 40% van de*

sans devoir d'abord rendre une copie préalable, comme un élève honteux, à quelque instance technocratique, comme la division statistique Eurostat, qui ne partagera pas, avec nous, le beau privilège d'avoir été élue.

Une économie qui n'offre plus que des perspectives de régression sociale est intenable à moyen terme. L'Europe vit un moment inquiétant, elle semble hésiter sur son propre devenir et n'offre que des perspectives sans espoir tangible. Pour nous, Européens, seule une puissance publique de taille continentale pourrait faire le poids face au marché mondialisé et c'est pour cela qu'il faut construire une Europe politique à même de réguler les marchés.

Le salut ne viendra pas de la simple inscription de l'interdiction du déficit dans les constitutions. Qui peut croire un instant qu'il s'agit là de la réponse qu'attendent les marchés ? Comme si les normes de discipline budgétaire actuelles n'étaient pas déjà assez contraignantes ! Qui peut croire d'ailleurs que lesdits marchés fonctionnent dans un quelconque référentiel raisonnable, alors qu'il n'est un doute pour aucun économiste sérieux qu'il est régi au mieux par la cupidité et, depuis ces dernières années, par la panique.

Penchons-nous à présent sur la politique de l'environnement. En ce qui concerne l'énergie, la lecture de ce budget indique que le caractère durable de cette législature se confirme, puisque les allocations liées à l'environnement sont globalement en hausse, en ce compris celles qui concernent la communication.

Nous pouvons constater la première application du nouveau système de la gestion des primes énergie, anciennement du ressort de Sibelga, et reprises par Bruxelles Environnement. C'est certainement une bonne chose qui devrait nous permettre d'éviter des tensions comme celles que nous avons connues l'année dernière. Par ailleurs, nous relevons avec satisfaction que notre demande a été entendue et que ces primes contiennent désormais un critère de délivrance sociale. Mon groupe attire l'attention de la ministre compétente sur le fait que les dispositifs de protection des clients précarisés requièrent encore l'adoption d'un accord de coopération, dont il a été longuement débattu à l'occasion de l'adoption des nouvelles ordonnances gaz et électricité en juillet dernier.

*jongeren werkloos. Actiris krijgt extra middelen voor de constructie van beroepsproject (CBP), die verplicht is voor werkloze jongeren. De PS staat achter die maatregel.*

*De PS is ook verheugd over de vooruitgang inzake de alliantie werkgelegenheid-leeftijd en de New Deal inzake opleiding. Er wordt werk gemaakt van opleidingen die vooral laaggeschoolde jongeren aan werk kunnen helpen. Tijdens de tweede helft van deze regeerperiode zullen er inspanningen moeten worden geleverd om de doelstellingen te bereiken.*

*We staan aan de vooravond van ingrijpende institutionele hervormingen. Binnenkort krijgt het Brussels Gewest nieuwe bevoegdheden en zal er naar een nieuw evenwicht met de partners moeten worden gezocht. Het Brussels Gewest krijgt ook eindelijk de herfinanciering die het al zo lang vraagt. Dat zal nodig zijn om de nieuwe uitdagingen aan te kunnen.*

*In Brussel leven de twee grote gemeenschappen harmonieus samen. Laten we een voorbeeld van respect en solidariteit zijn voor de rest van België. Wij werken loyaal mee aan de federale staat en respecteren taalminderheden.*

*De PS zal de begroting van 2012 uiteraard goedkeuren, want het Brussels Gewest staat voor vele uitdagingen.*

*(Applaus)*

Dans un autre domaine, à n'en pas douter, la mobilité sera un des grands enjeux de notre Région dans les années à venir. L'explosion démographique constitue un défi permanent en termes d'organisation et de développement des capacités de voirie et de transport. Tout cela rend nécessaire une politique de mobilité ambitieuse et volontariste. Sans capacité de se mouvoir, c'est l'ensemble de l'économie et de l'attractivité de notre Région qui est précarisée. La pression démographique va entraîner une augmentation importante de la demande de transports en commun. Or, on observe déjà aujourd'hui que certaines lignes sont au bord de la saturation. Mon groupe salue l'ambitieux programme d'investissement prévu pour cette année en la matière et qui reflète cette préoccupation.

Le rôle de la STIB est déterminant pour notre Région. C'est pourquoi nous serons attentifs à ce que l'élaboration du nouveau contrat de gestion 2012-2016 reflète tant l'importance des objectifs que la notion de service public de cet organisme. À l'heure où il est question du remplacement de M. Flausch à la tête de cette institution, nous insistons sur les deux critères incontournables qui doivent guider le choix d'un candidat : la compétence et la loyauté.

Au chapitre des pouvoirs locaux, l'enjeu du défi démographique ignore les frontières des compétences des entités fédérées. C'est pourquoi nous saluons avec enthousiasme la pérennisation de l'action du gouvernement. Les communes sont les endroits privilégiés de détection des problèmes sociaux, et souvent le cadre le plus adapté pour y apporter une réponse. Le récent arrêt de la Cour constitutionnelle relatif au financement des crèches n'ôte rien à la pertinence de ce constat.

En effet, les communes ont cet avantage de n'être limitées que par l'intérêt communal, lequel permet d'agir dans presque tous les domaines de l'action politique. À ce titre, elles se retrouvent en première ligne pour opérer la synthèse des actions en matière de logement, de mobilité, d'enseignement et d'accueil de la petite enfance. Cette caractéristique, mise au service d'une connaissance fine des besoins locaux et d'une réelle représentativité démocratique, fait de la commune l'un des acteurs clés de la mise en oeuvre des politiques urbaines.

Mon groupe souligne la justesse de la réactivité du ministre-président dans son soutien aux communes,

à travers la nouvelle mission confiée au Fonds de refinancement bruxellois des trésoreries communales (FRBTC), qui permettra de soutenir les efforts d'investissements communaux.

La question de l'application des contraintes liées à la norme SEC 95 aux communes est un sujet sur lequel il faudra nécessairement se pencher dans les années à venir et qui aura incontestablement des conséquences en termes d'investissements communaux.

Au chapitre de l'économie et de l'emploi, la mise à l'emploi des Bruxellois ne reflète pas le dynamisme économique de la Région bruxelloise et son importance en termes de premier bassin d'emplois du pays. Sur les quelque 750.000 emplois occupés à Bruxelles, seuls 300.000 le sont effectivement par des Bruxelloises et des Bruxellois.

L'accord de majorité 2009-2014 a fait des secteurs de l'économie et de l'emploi ses fers de lance. Force est de constater que ce projet de budget 2012 traduit les grandes lignes des priorités que s'est données le gouvernement pour la législature. Nous ne pouvons que nous en réjouir. Toutefois, l'augmentation globale des allocations budgétaires liées à l'emploi entraîne inmanquablement un regain de vigilance, un réel regain d'efforts pour s'obliger à atteindre des résultats concrets, à la hauteur de l'augmentation des moyens financiers consentis.

M. le ministre, votre leitmotiv a souvent été de nous dire que vous souhaitiez "faire plus avec moins". Aujourd'hui, nous attendons de vous que vous fassiez "encore plus avec plus".

"Encore plus" dans le soutien à l'économie signifie pour vous un message fort et clair : celui d'une Région où les entreprises sont les bienvenues, une Région où l'économie se doit d'être florissante grâce à une bonne santé des entreprises bruxelloises.

"Encore plus", c'est également votre projet de création d'une nouvelle agence de commerce avec une refonte d'Atrium à la clé. Si le dynamisme de l'ensemble des noyaux commerciaux est bien évidemment indispensable au développement économique de notre Région, je resterai néanmoins vigilant à la défense d'un objectif essentiel à mes yeux : l'absolue nécessité d'un soutien spécifique aux quartiers commerçants en déclin, à la base de l'élaboration d'une politique de revitalisation des

noyaux commerciaux.

Lutter contre le chômage des jeunes est également l'une de nos priorités. Dans certains quartiers, il touche encore près de 40% de jeunes. La priorité à l'emploi signifie des moyens accrus accordés à Actiris, dans le cadre de la mise en place du dispositif CPP (construction de projet professionnel) obligatoire. Concernant Actiris, le groupe PS salue les efforts budgétaires consentis en termes de moyens qui lui ont été alloués.

Enfin, le groupe PS salue les avancées de l'alliance emploi-environnement et le New Deal pour la formation. Nous sommes bien lancés sur la concrétisation de projets et de filières porteuses d'emplois, principalement tournées vers nos jeunes demandeurs d'emploi infraqualifiés. La deuxième partie de la législature devra être celle de la concrétisation accrue des objectifs identifiés.

En conclusion, nous sommes à la veille de profondes mutations dans notre paysage institutionnel. À un horizon relativement bref, nous serons amenés à vivre pleinement les conséquences de cette nouvelle autonomie et à recomposer les équilibres existants avec nos partenaires. Notre Région devrait recevoir à terme les gages du refinancement structurel que nous avons tant réclamé. Ces montants ne seront pas de trop pour rencontrer la somme des nouveaux besoins et défis à venir.

Par notre capacité à incarner le vivre ensemble des deux grandes Communautés, continuons à donner à l'ensemble de la Belgique un exemple de respect et de solidarité. Nous pensons que c'est par la vertu constante de l'exemplarité en termes de fédéralisme coopératif et de respect des minorités linguistiques que nous pourrons nous présenter renforcés face à nos nouvelles responsabilités.

Sans surprise, le groupe PS soutiendra bien évidemment le budget de 2012 vu les défis majeurs qui nous attendent pour l'avenir de notre institution bruxelloise à laquelle nous sommes si attachés.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais)*.- *Le budget a été*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- De begroting 2011 is



*élaboré dans des circonstances difficiles. La crise économique n'est pas finie et il y a un déficit de 300 millions d'euros. Il est encore possible d'atteindre l'équilibre en 2015, comme prévu, dans la mesure où les recettes des impôts des personnes physiques et des droits de succession ont augmenté, comme celles des taxes régionales et de la mainmorte.*

*Grâce au refinancement de Bruxelles, nous pouvons notamment réaliser des investissements supplémentaires dans la mobilité. Il a fallu du temps avant que nos collègues flamands et wallons comprennent qu'un refinancement de Bruxelles était nécessaire. Bruxelles, haut lieu de la gastronomie et de la culture, ne jouit pas d'une bonne image dans les autres Régions. Elle est souvent présentée comme sale, peu sûre et embouteillée.*

*Nous devons agir. Ces problèmes ont une solution logistique : les embouteillages peuvent être résorbés, les rues nettoyées et l'insécurité prise en main. La nouvelle ministre fédérale de la justice va tout mettre en oeuvre pour s'attaquer à l'insécurité à Bruxelles.*

*Si nous réglions certains problèmes, nous pourrions nettement mieux vendre Bruxelles.*

*De nombreuses communes mènent une politique active pour attirer les Bruxellois. Ainsi, les communes de la côte attirent les Bruxellois âgés, notamment grâce aux droits de succession qui y sont en vigueur. Nous devons adapter notre législation de manière à ce que ces communes ne soient plus concurrentielles.*

*Il en va de même pour une série de lois fiscales. Que de trop nombreuses entreprises émigrent vers la périphérie, malgré l'idéal que représente une implantation au centre de Bruxelles, souligne le poids des avantages fiscaux. Dès que ce sera budgétairement possible, nous devons veiller à améliorer la position concurrentielle de Bruxelles.*

*Bruxelles jouxte d'autres communes qui sont d'autant plus attrayantes que le système fiscal y est plus favorable. Les communes de la périphérie se vendent comme des communes vertes où il y a davantage de place pour vivre et pour les voitures. Bruxelles doit y être attentive, surtout par rapport aux jeunes ménages. Nous devons attirer et garder un public large, de manière à conserver un public*

opgesteld in moeilijke omstandigheden. We zitten nog steeds in een economische crisis en er is een tekort van 300 miljoen euro. Maar er is licht aan het einde van de tunnel. We zitten op schema om in 2015 het evenwicht te bereiken. Dat is nog steeds haalbaar. Een lichtpunt is dat de inkomsten uit de personenbelasting en uit de successierechten gestegen zijn, evenals de inkomsten uit de gewestbelasting en uit de dode hand.

Dankzij de herfinanciering van Brussel is er iets meer ademruimte en kunnen we extra investeren in mobiliteit. Het heeft even geduurd vooraleer onze Vlaamse en Waalse collega's inzagen dat een herfinanciering van Brussel echt nodig is. Dat komt vooral door het imago van Brussel. In de andere gewesten wordt Brussel vaak voorgesteld als een vuile, onveilige, drukke plaats met te veel files.

Hoewel Brussel het mekka is van de kunst en van de gastronomie, maakt men steeds een negatieve in plaats van een positieve associatie. Brussel heeft de beste restaurants ter wereld en is de plaats van de beeldcultuur en van de strips. Heel wat filmmakers en kunstenaars leven in Brussel. Toch denken mensen in Vlaanderen en Wallonië niet op die manier aan Brussel.

We moeten daar iets aan doen. Deze problemen zijn logistiek oplosbaar. Files zijn op te lossen, het vuil op de straten kan opgeruimd worden en de onveiligheid kan aangepakt worden. De nieuwe federale minister van Justitie zal alles in het werk stellen om de onveiligheid in Brussel aan te pakken.

Vanwege de negatieve associaties slagen we er niet altijd in onze hoofdstad naar behoren te verkopen. Sommige mensen stellen dat dat normaal is, want de Fransen zijn bijvoorbeeld ook niet allemaal enthousiast over Parijs, behalve de Parijzenaars natuurlijk. We kunnen Brussel veel beter verkopen als we een aantal problemen aanpakken.

Heel wat gemeenten voeren een actief beleid om Brusselaars weg te lokken. Er is een tijd geleden een interessante RTBF-reportage geweest over de verschillen tussen de successierechten in de gewesten. Heel wat mensen zoeken een achterpoortje en gaan bijvoorbeeld de laatste vijf jaar van hun leven aan de kust wonen. In het beste geval is dat in Knokke en in het andere geval in

*qui contribue pour les jeunes, les personnes âgées et pour les chômeurs. Sinon, la Région ne sera plus financièrement viable.*

*Depuis quelques années, Bruxelles-Propreté inscrit davantage de moyens pour des objectifs commerciaux, mais ils ne sont jamais atteints. Il ne suffit pas d'avoir un plan commercial, encore faut-il générer des recettes. Si on engage plus de personnel sur la base de rentrées potentielles, des problèmes récurrents apparaissent. Il faut trouver une solution.*

*L'incinérateur ne fonctionne pas encore à plein régime. Bruxelles Environnement délivre des permis aux entreprises bruxelloises pour qu'elles exportent leurs déchets en Flandre et en Wallonie, où les tarifs sont moins élevés. Cela signifie des transports inutiles, mais aussi des rentrées ratées pour notre incinérateur. Et si les tarifs de notre incinérateur est trop élevée, il faut l'adapter.*

*Malgré la situation budgétaire difficile, il est urgent d'oeuvrer à un plan d'action pour l'élargissement du réseau de métro. Une augmentation de population de 200.000 personnes est prévue, mais le réseau actuel de métro, de tram ou de bus ne permettra pas de l'accueillir, même si seulement la moitié de ces personnes laissent leur véhicule à domicile. Vu le peu d'espace disponible, il conviendrait de réaliser les lignes prévues dans le Plan Iris 2 vers Uccle et Schaerbeek.*

*Ce n'est pas seulement dans l'intérêt du Bruxellois, mais également du navetteur et du touriste. Le métro contribuerait positivement à l'image de Bruxelles auprès des touristes. J'espère que cela pourra être réalisé avec les moyens supplémentaires du refinancement de Bruxelles.*

*En ce qui concerne les contrats de quartier, nous constatons que de nombreuses décisions sont prises sans égard pour leur coût. Or, il faudra tenir compte de ces coûts dans le prochain budget.*

*La politique en matière d'innovation peut aussi être améliorée. Innoviris peut faire davantage d'efforts pour faire connaître ses moyens financiers et ses spin-offs aux universités. En effet, 10 millions d'euros sur les 40 prévus n'ont pas encore d'affectation. Malgré cela, Bruxelles innove et la Région devrait pouvoir soutenir des initiatives comme celles intervenues récemment à la VUB.*

Oostende, De Panne of een andere kustgemeente. De kustgemeenten voeren een actief beleid om oudere mensen uit Brussel weg te lokken met het idee dat ze op die manier beter voor hun erfgenamen kunnen zorgen. We moeten daarop een antwoord bieden en de wetgeving aanpassen, zodat de kustgemeenten geen concurrentie meer zijn.

Hetzelfde geldt voor een heleboel andere fiscale wetten. Er zijn nog te veel bedrijven die uitwijken naar de Rand. Mobiliteitsgewijs is dat geen goede oplossing. Het centrum van Brussel is de ideale plaats om een bedrijf te vestigen, zeker als heel wat werknemers met de trein komen. Er zijn heel wat ondernemingen die een treinabonnement aan hun werknemers aanbieden. Dat die ondernemingen zich dan toch in de Rand vestigen, wijst erop dat men de fiscale voordelen inderdaad afweegt. Het wordt tijd dat we, zodra er budgettaire ruimte is, zorgen voor een betere concurrentiële positie van Brussel tegenover het ommeland.

Brussel is niet omgeven door de woestijn of het platteland, maar grenst aan andere gemeenten en gaat er bijna organisch in over. Zodra het fiscaal stelsel gunstiger is aan de overkant, trekt men gemakkelijk weg. Dat geldt natuurlijk ook voor de burgers. De gemeenten in de Rand verkopen zichzelf als groene gemeenten en stellen dat er meer plaats is om te wonen en ook meer ruimte voor de auto. Brussel moet daar aandacht voor hebben, zeker als het gaat om jonge gezinnen. Want het kan niet dat er alleen maar bewoners blijven die meer kosten aan de maatschappij dan dat ze bijbrengen. We moeten een heel breed publiek aantrekken en hier houden, zodat er een actieve bevolking is die kan bijdragen voor de jongeren, voor de ouderen en voor de werklozen. Anders is het voor het gewest financieel niet langer draagbaar.

Net Brussel schrijft al een paar jaar meer middelen in voor commerciële doeleinden, maar die worden nooit bereikt. Het volstaat niet om een commercieel plan te hebben. Iemand moet dat nog verkopen om inkomsten te genereren. Als men meer personeel aanwerft op basis van mogelijke inkomsten, creëert dat een recurrent probleem. Daarvoor moet een oplossing gevonden worden.

Zo werkt de verbrandingsoven nog niet op volle kracht. Er is nog ruimte om daar meer inkomsten

*Nous sommes uniques à ce niveau et nous nous vendons trop peu sur ce plan. La Flandre et la Wallonie n'ont pas ces atouts.*

*Il a été annoncé il y a quelque temps que l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) serait réformé. Quand cela aura-t-il lieu? Comment veillera-t-on à ce que cet institut ne fasse pas double emploi avec l'INS ou même avec les universités?*

*Ce budget réalisé dans des circonstances budgétaires difficiles a été composé de manière très orthodoxe. Chaque dépense est analysée avec soin, et cela plaît à l'Open Vld. Dans la mesure où les pouvoirs publics font effectivement un effort pour maintenir le budget en ordre en ces temps difficiles, nous approuverons ce budget avec plaisir.*

*(Applaudissements)*

uit te halen. De tarieven zijn veel duurder dan in Vlaanderen en Wallonië. Als de tarieven van de verbrandingsoven te hoog zijn, moeten ze aangepast worden. Ik stel vast dat Leefmilieu Brussel exportvergunningen aan Brusselse bedrijven afgeeft om hun afval te exporteren naar Vlaanderen en Wallonië. Dat betekent niet alleen overbodig transport, maar ook gemiste opbrengsten voor de eigen verbrandingsoven.

Wat het openbaar vervoer betreft is het belangrijk dat men ondanks de moeilijke budgettaire situatie werkt aan een actieplan voor de uitbreiding van het metronetwerk. Er is een bevolkingstoename van 200.000 mensen voorzien. Men kan die niet allemaal op de metro krijgen, zelfs niet op de tram of op de bus.

Als al die mensen hun auto thuis laten, ontstaat er een gigantisch probleem. Dat is ook het geval als slechts de helft dat doet. Gelet op de beperkte beschikbare ruimte bestaat de enige manier erin om meer te graven en de uitgetekende lijnen in het Iris 2-plan, namelijk de lijnen naar Ukkel en Schaarbeek, te realiseren. Daarvoor moet er dringend een actieplan op tafel komen.

Dat is niet enkel in het belang van de Brusselaar, maar ook in dat van de pendelaar en de toerist. Toeristen nemen best een positief beeld mee naar huis over de Brusselse metro, namelijk dat men binnen de drie minuten overal naartoe kan. Dat zou de toekomst ons moeten brengen.

Ik hoop dat daar met het extra geld van de herfinanciering van Brussel werk van wordt gemaakt.

Een andere opmerking betreft de financiering en begroting van de wijkcontracten. We stellen vast dat al heel wat beslissingen zijn genomen, zonder dat daar een factuur tegenover staat. In de komende begroting moet rekening worden gehouden met deze facturen.

Het innovatiebeleid kan ook beter. Innoviris kan best wat meer moeite doen om haar financiële middelen en spin-offs aan de universiteiten bekend te maken. Blijkbaar is van de het voorziene bedrag van 40 miljoen euro 10 miljoen euro nog niet bestemd. We lanceren dan ook een oproep om dit meer kenbaar te maken bij de Brusselse universitaire instellingen.

Brussel innoveert nochtans. Zo nemen studenten van de VUB als ecoteam al voor de tweede maal deel aan de Ecorace. Het is de bedoeling om met één liter benzine in een soort van zeepkist zo ver mogelijk te geraken. Vorig jaar is het team op de achtste plaats geëindigd. Aan de VUB werd ook nog een robot ontwikkeld. Het gewest zou deze initiatieven kunnen steunen.

Wij zijn op dat vlak uniek en we verkopen onszelf te weinig. Vlaanderen en Wallonië hebben die troeven niet.

Een andere vraag heeft betrekking op het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA). Enige tijd geleden werd aangekondigd dat dat instituut zou worden hervormd. Wanneer zal dat gebeuren? Op welke manier zal ervoor gezorgd worden dat de activiteiten van dat instituut niet overlappen met die van het Nationaal Instituut voor de Statistiek (NIS) of eventueel van universiteiten die af en toe ook statistieken bijhouden?

Verder is deze begroting in budgettair moeilijke omstandigheden op een zeer orthodoxe manier samengesteld. Elke euro werd in twee gebeten en daar houdt Open Vld van. Wij vinden het belangrijk dat de overheid in moeilijke tijden een inspanning maakt om het budget op orde te houden. Aangezien dat het geval is, zullen wij met veel plezier deze begroting goedkeuren.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault** *(in het Frans).*- *Dit is een historische begroting: ze wordt net na de langste regeringsvorming uit de Belgische geschiedenis goedgekeurd en het Brussels Gewest ontvangt eindelijk de eerste schijf van een 'correctere' financiering.*

*In verschillende studies werd die correcte financiering op 720 miljoen euro geraamd. Uiteindelijk hebben wij 461 miljoen euro bekomen. Mijn fractie kan hiermee leven en is vooral verheugd dat er eindelijk op deze eis is ingegaan.*

*Sommigen zullen misschien betreuren dat een deel van die middelen voor bepaalde beleidsdomeinen*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault.-** Le budget que nous sommes amenés à discuter aujourd'hui et à voter demain, est un budget historique. Historique, non seulement parce qu'il est voté quasi au lendemain de la formation du gouvernement le plus attendu de l'Histoire de la Belgique, mais aussi et surtout parce qu'il se voit créditer d'une première tranche du progressif et "plus juste" financement auquel notre Région ait eu droit depuis de nombreuses années.

Comme nous l'avons évoqué à de nombreuses reprises au cours de ces dernières années, les études les plus pointilleuses estimaient ce juste financement à 720 millions. Nous en avons obtenu 461 millions, à terme. Mon groupe s'en satisfait et

se félicite surtout de voir que les revendications portées depuis si longtemps par notre majorité, entre autres, aient enfin été entendues !

On peut, certes, regretter une modalité de l'accord : qu'une partie de celui-ci soit préaffectée. Certains diront d'ailleurs sans doute que nos politiques sont dictées par l'État fédéral. Cependant, dans la mesure où les montants préaffectés correspondent à nos yeux aux priorités auxquelles le gouvernement doit s'atteler, le cdH n'y voit pas d'inconvénient.

Si ce budget peut, par conséquent, être qualifié de budget historique, il est aussi un budget "de priorités". En effet, le financement complémentaire, aussi juste soit-il, ne nous octroie cette année que des marges budgétaires restreintes et ce, au regard non seulement du contexte mondial de crise, mais également du défi démographique sans précédent auquel nous sommes confrontés en Région bruxelloise.

Face à ces deux paramètres, il importe pour mon groupe de mettre tout en oeuvre pour que chaque euro de financement obtenu profite au maximum à tous les Bruxellois. Cela demande de mettre l'accent sur des politiques à haute valeur ajoutée. J'entends par là des politiques qui apportent des réponses concrètes, immédiates et structurelles aux difficultés rencontrées par les citoyens afin qu'ils soient les premiers à profiter des opportunités offertes par notre Région.

En effet, on ne le dit sans doute pas assez, si notre Région connaît d'importantes difficultés, notamment sociales, elle est aussi une Région appréciée pour son dynamisme et pour sa capacité à créer de la richesse : 20% du PIB national, ce n'est pas rien pour une Région qui ne représente que 10% du capital humain de la Belgique.

À travers le budget 2012, le gouvernement a souhaité orienter son budget vers la poursuite et le renforcement des politiques visant à aider les Bruxellois à bénéficier de ces opportunités, notamment en matière d'emploi. En ce sens, les nouveaux moyens profitent dès aujourd'hui aux Bruxellois.

Toutefois, comme d'autres collègues l'ont fait au sein de cet hémicycle, nous tenons également à rappeler notre souhait d'affecter une part du budget à la poursuite de l'assainissement de nos finances de

*moet worden aangewend en zullen beweren dat ons beleid door de federale overheid wordt bepaald, maar de cdH-fractie heeft hier geen problemen mee omdat die domeinen overeenkomen met de prioriteiten van de Brusselse regering.*

*Deze begroting is een begroting van prioriteiten. De bijkomende financiering geeft ons maar een beperkte begrotingsmarge gezien de wereldwijde crisis en de demografische uitdaging waarvoor het Brussels Gewest staat.*

*Om ervoor te zorgen dat elke bijkomende euro de Brusselaar zoveel mogelijk ten goede komt, moet de nadruk worden gelegd op beleidsmaatregelen met een hoge toegevoegde waarde, die een onmiddellijk, concreet en structureel antwoord bieden op de problemen van de burger.*

*Brussel is een dynamisch gewest dat heel wat rijkdom creëert. In de begroting 2012 versterkt de regering maatregelen die ervoor moeten zorgen dat de Brusselaars die kansen kunnen grijpen, met name inzake werk. Dat is onder meer waar die nieuwe middelen naartoe zullen gaan.*

*Wij hopen niettemin dat een deel van de begroting zal worden aangewend voor de verdere afbouw van het begrotingstekort. Momenteel is er nog geen akkoord tussen de federale regering en de deelregeringen over de begrotingsdoelstellingen 2011-2012. Overeenkomstig het stabiliteitspact moet tegen 2015 de begroting echter opnieuw sluitend zijn. Om die doelstelling te bereiken, hebben wij ons ertoe verbonden om het begrotingstekort progressief te verminderen, onder voorbehoud van een correcte financiering. Vorig jaar waren wij door het uitblijven van een akkoord over de staatshervorming verplicht om het tekort op hetzelfde niveau als dat van 2010 te houden.*

*Die achterstand kon niet worden weggewerkt in de begroting 2012. Hoewel het Stabiliteitspact voor 2012 een tekort van maximum 172 miljoen euro voorschrijft, wordt in de begroting 2012 slechts de doelstelling van 2011 gehaald, namelijk een tekort van 254 miljoen euro.*

*Meer dan ooit zullen de schijnwerpers op het gewest gericht zijn. Het is belangrijk dat wij onze verbintenissen nakomen om een positief signaal te geven aan de rest van het land en de wereld, en onze geloofwaardigheid te behouden. De cdH*

manière à ne pas faire peser le poids de notre dette sur les générations futures.

Comme vous l'avez rappelé en commission, M. le ministre des finances, il n'y a pas encore d'accord entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées au sujet des objectifs budgétaires 2011-2012. Cela ne doit cependant pas occulter les objectifs définis dans le Pacte de stabilité. Celui-ci prévoit un retour à l'équilibre pour 2015. Pour y parvenir, nous nous étions engagés, sous réserve de ce juste financement, à réduire progressivement notre déficit. L'année dernière, à défaut d'un accord sur la réforme de l'État, nous avons été contraints de maintenir le déficit au même niveau qu'en 2010.

Ce retard n'a pas pu être rattrapé dans le cadre de l'élaboration du budget 2012. Ainsi, alors que le Pacte de stabilité prévoit un déficit maximum de 172 millions d'euros en 2012, le budget tel qu'il nous est présenté aujourd'hui atteint l'objectif de 2011, à savoir un déficit de 254 millions d'euros.

Plus que jamais, notre Région va être surveillée par les observateurs. Il est essentiel de remplir nos engagements afin de donner un signal positif au reste du pays et bien au-delà de nos frontières. Il est impératif de fournir, à un moment ou à un autre, les efforts nécessaires pour rattraper ce retard d'ici à 2015. Il en va de notre crédibilité.

Le cdH vous demande donc de faire preuve, pour les années restantes de cette législature, de prudence et d'une grande rigueur en matière de gestion budgétaire et financière. Cette bonne gestion est notre marque de fabrique, encore largement reconnue et récompensée par les marchés financiers qui nous accordent des taux bas. Mon groupe souhaite par ailleurs vous féliciter pour avoir entamé cette année un mouvement de réduction de l'encours, autrement dit de la dette implicite, qui grève tout autant nos finances publiques.

Je souhaite à présent aborder brièvement le volet recettes de ce budget, lesquelles connaissent une progression importante de près de 11%. Cela s'explique certainement par une meilleure tenue de l'immobilier à Bruxelles et par l'augmentation des impôts régionaux, sans augmentation corollaire des taux d'imposition et sans création de nouvelles taxes. Il est important de le souligner.

Les recettes liées à l'impôt des personnes physiques

*vraagt de regering dan ook om een strikt begrotingsbeleid in acht te nemen en om de achterstand tegen 2015 weg te werken. Goed bestuur is ons handelsmerk, en daarvoor worden we beloond door de financiële markten, die ons lage rentevoeten toekennen.*

*Het verheugt ons voorts dat u dit jaar gestart bent het encours of de impliciete schuld weg te werken.*

*De ontvangsten stijgen met ongeveer 11%. De vastgoedmarkt blijft het goed doen en de gewestelijke belastingen brengen meer op, zonder dat de belastingvoet werd verhoogd of nieuwe belastingen werden ingevoerd.*

*Ook de ontvangsten uit de personenbelasting stijgen, dankzij de verhoging van de nationale solidariteitsbijdrage. Hoewel dit een goede zaak is vanuit begrotingsoogpunt, betekent dit jammer genoeg ook dat de inkomenskloof tussen Brussel en de rest van het land alsmaar groter wordt. De middenklasse blijft uit Brussel wegtrekken en de bevolkingsgroei gaat gepaard met de instroom van sociaal kwetsbare groepen. Wij blijven dan ook hameren op de noodzaak om de middenklasse in Brussel te houden.*

*Bovendien zal de solidariteitsbijdrage op termijn worden afgeschaft. Het is uitkijken naar de hervorming van de financieringswet.*

*De regering moet aandacht blijven hebben voor de evolutie van de groei, die minder hoog is dan verwacht.*

*Wat de uitgaven betreft, zal ik mij beperken tot de drie prioriteiten van deze begroting, namelijk de toegang van de Brusselaars tot de arbeidsmarkt, het huisvestingsbeleid en de mobiliteit.*

*Inzake toegang tot de arbeidsmarkt zal 2012 het jaar van de Brusselse New Deal worden. In Brussel worden heel wat arbeidsplaatsen gecreëerd, maar die komen de Brusselaars niet voldoende ten goede. Daarom heeft de regering de opleiding van werkzoekenden tot een prioriteit uitgeroepen en de inspanningen ter zake toegespitst op de sectoren met de meeste toekomstmogelijkheden. Zo zullen binnenkort het referentiecentrum voor de stadsberoepen en het openbaar ambt alsook het centrum voor de taalopleidingen hun deuren openen. Mijn fractie is*

(IPP) augmentent elles aussi en raison de l'intervention de solidarité nationale (ISN) qui est revue à la hausse. Si, d'un point de vue budgétaire, on peut s'en réjouir, puisque cela provoque une augmentation des recettes ISN, cela démontre malheureusement qu'une fois encore, l'écart de recettes entre les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale et ceux des autres Régions du pays s'est creusé.

Cette situation met encore davantage en exergue les enjeux fondamentaux qui attendent notre Région. Elle posera la question de la réforme de la loi spéciale de financement et de la perte éventuelle de revenus pour Bruxelles, puisqu'à terme, la compensation sera amenée à disparaître.

Ensuite, elle démontre encore et toujours que la classe moyenne bruxelloise poursuit son exode en dehors de nos dix-neuf communes et que le boom démographique que nous connaissons se réalise aussi par la venue de classes sociales plus précarisées. Ce constat me renvoie à un point essentiel, que j'ai déjà eu l'occasion d'aborder à plusieurs reprises, à savoir la nécessité de mettre tout en oeuvre pour maintenir une classe moyenne à Bruxelles.

Pour conclure ce volet recettes, je souhaiterais appeler les membres du gouvernement, et plus particulièrement le ministre des finances, à rester attentifs à l'évolution des perspectives de croissance, qui sont moins importantes que prévu.

Concernant le volet dépenses de ce budget, je vais me concentrer sur les trois priorités qui ressortent de ce budget et auxquelles nous souscrivons pleinement, à savoir, dans l'ordre de mon intervention, l'accès des Bruxellois à l'emploi, la politique du logement et la mobilité.

Pour ce qui est de l'accès des Bruxellois à l'emploi, l'année 2012 sera celle de la concrétisation du New Deal bruxellois pour la formation. Celui-ci illustre parfaitement ce que j'entendais lorsque je faisais référence à des "politiques à forte valeur ajoutée". Notre Région regorge d'opportunités et c'est notamment le cas en matière d'emploi. Force est de constater que les 700.000 emplois que compte notre Région ne profitent pas assez aux Bruxellois. Conscient de ce constat, le gouvernement a fait de la formation de nos demandeurs d'emploi l'une, si pas la priorité, en concentrant les efforts sur les

*bijzonder verheugd dat de link tussen werkgelegenheid en opleiding wordt versterkt.*

*Volgens de eerste evaluaties van de verplichte constructie voor beroepsproject (CBP) voor jongeren onder de 25 jaar is de tewerkstellingsgraad bij de laaggeschoolden met 21,2% gestegen. Sinds de invoering van het CBP zien wij een sterkere daling van het aantal werkzoekenden bij de jongeren dan in de andere leeftijdscategorieën. Het verheugt ons dat Actiris meer middelen krijgt om bijkomend personeel in dienst te nemen en het informaticasysteem te verbeteren.*

*Ook voor de sector van de sociale economie zal 2012 een belangrijk jaar worden. De sector zal 15% meer middelen ontvangen dan in 2011. Bovendien zal de ordonnantie zeer binnenkort worden herzien. Het is van primordiaal belang om deze sector te steunen, aangezien hij zorgt voor de inschakeling van personen die ver van de arbeidsmarkt afstaan en bijdraagt tot een menselijke economische dynamiek.*

*De tweede prioriteit van deze begroting is het huisvestingsbeleid. Het verheugt mijn fractie dat de vereffeningskredieten met 11% zijn verhoogd, maar ook dat de vastleggingskredieten progressief worden verlaagd, wat het mogelijk maakt om besparingen door te voeren en het encours te verminderen.*

*In commissie is lang gedebatteerd over het feit dat het Woningfonds 16 miljoen euro minder ontvangt. Ook al hebt u ons verzekerd dat dit verlies geen directe impact op korte termijn zal hebben, toch vrees ik dat deze beslissing de ambities van het Fonds zal fnuiken. Waarom wordt de thesaurie van het Fonds niet vaker aangesproken voor de uitvoering van diens opdrachten?*

*In het verleden moest het Fonds bij gebrek aan middelen soms vrij vroeg in het jaar stoppen met het toekennen van leningen. Op 15 maart jongstleden liet de staatssecretaris nogmaals verstaan dat de kraan op een gegeven ogenblik misschien zou worden dichtgedraaid, gezien de begrotingssituatie.*

*Dat is een opmerkelijke uitspraak. Op 1 januari 2011 bedroeg de thesaurie van het Woningfonds 256 miljoen euro. Als die thesaurie kon worden*

secteurs les plus porteurs en termes d'emploi pour les Bruxellois, avec, par exemple, l'ouverture prochaine du centre de référence consacré aux métiers de la ville et de la fonction publique et celui dédié aux formations en langues. Mon groupe se réjouit pleinement de ce rapprochement entre les politiques de l'emploi et de la formation.

Par ailleurs, concernant le dispositif de construction de projet professionnel (CPP) systématique pour les jeunes de moins de 25 ans, selon les premières évaluations, le taux d'emploi des moins qualifiés a augmenté de 21,2%. La diminution annuelle du nombre de demandeurs d'emploi en Région bruxelloise depuis la mise en oeuvre du CPP est plus importante pour les jeunes que pour les autres tranches d'âge. Nous constatons que les moyens humains d'Actiris seront renforcés à concurrence de 50 unités et que des moyens sont prévus pour renforcer l'outil informatique utilisé par les conseillers à l'emploi.

Il s'agira aussi d'une année phare pour le secteur de l'économie sociale qui voit ses moyens renforcés à concurrence de 15% par rapport à 2011, et dont la révision de l'ordonnance est imminente. Ces éléments vont permettre un réel renforcement du secteur. Nous nous en réjouissons. Il est en effet prioritaire pour mon groupe de soutenir ce pan de notre économie qui a fait ses preuves en matière de réinsertion des publics les plus éloignés et qui participe à une dynamique économiquement spécifique sur le plan humain.

J'en viens à la deuxième priorité qui ressort de ce budget : la politique du logement. Mon groupe se réjouit bien entendu de l'augmentation de 11% des crédits de liquidation accordée en la matière. La baisse progressive des budgets d'engagement est également à souligner, car elle permet à la fois de faire des économies et de réduire l'encours progressivement.

Lors des débats en commission, la perte de 16 millions d'euros par le Fonds du logement a été longuement évoquée. Vous nous avez toutefois assuré que cette perte n'aurait pas d'impact direct à court terme, même s'il y aura un impact global. Dans ces conditions, je crains que les actions futures du Fonds soient peu ambitieuses compte tenu des déboires actuels. Il conviendrait sans doute d'avoir un débat sur l'opportunité ou non d'engager davantage la trésorerie du Fonds pour réaliser ses

*aangewend om de regering te helpen het hoofd te bieden aan het faillissement van de Gemeentelijke Holding, is het ondenkbaar dat ze niet zou kunnen worden aangewend om de meest kwetsbare Brusselaars te helpen bij het verwerven van een woonst.*

*Het is belangrijk om de middenklasse in Brussel te houden en aan te trekken. Wij hopen dan ook dat de recente wetswijzigingen, zoals de btw-verlaging voor GOMB-woningen, tot een concrete stijging van het aantal woningen zal leiden. Ook andere maatregelen moeten worden aangemoedigd, zoals boosterleningen, nieuwe maatregelen voor jonge gezinnen, enzovoort.*

*Het is niet realistisch om te hopen dat de begrotingsmiddelen hiervoor toereikend zullen zijn. Daarom moeten wij een link leggen met de wijkcontracten, die niet alleen een belangrijk instrument zijn om betaalbare woningen te creëren, maar ook om wijken te rooveren en een nieuwe dynamiek te geven. Bij de afbakening van de nieuwe zones moeten wij een debat ten gronde voeren over onze visie op gemengdheid in Brussel. Momenteel heeft men het vaak over een mix tussen lage en middeninkomens. Het zou evenwel interessant zijn om ook buiten de "armoedecroissant" wijkcontracten te realiseren .*

*Uit alle cijfers blijkt dat het hoog tijd is om het systeem van de huurtoelage te herzien en tot de privésector uit te breiden. Wij zullen alle inspanningen in die zin steunen. De tabellen met huurrichtprijzen lijken een belangrijke vooruitgang in dit dossier aan te kondigen.*

*Een laatste belangrijk dossier inzake huisvesting is de strijd tegen leegstand. Gezien de bevolkingsgroei en de grondschaarste in Brussel is leegstand een luxe die wij ons niet kunnen veroorloven. Hoewel er recent een aantal interessante initiatieven zijn genomen, zoals de oproep tot projecten voor de omvorming van kantoren tot woningen, moeten de inspanningen op dat vlak nog worden versterkt.*

*De federale onderhandelaars beschouwden mobiliteit als een prioriteit die meer middelen verdiende. Wij delen uiteraard die stelling. Het bijkomende bedrag van 45 miljoen euro voor 2012 zal evenwel niet voldoende zijn. Wij zullen verplicht zijn om een debat te voeren over*



missions.

Il est en effet arrivé par le passé, pas plus tard que sous la précédente législature, que le Fonds doive cesser d'accorder des prêts très tôt dans l'année en raison d'un manque de budgets. Le 15 mars dernier, le secrétaire d'État au logement avait laissé entendre que pareille situation ne pouvait plus se reproduire puisque, parlant des prêts en général, il affirmait : "Il faudra éventuellement, à un moment donné, fermer le robinet et dire qu'on ne peut pas aider plus de ménages que ceux qui ont déjà été aidés dans l'année, compte tenu des budgets".

Cette situation est vraiment interpellante sachant qu'au 1er janvier 2011, la trésorerie du Fonds du logement était de 256 millions d'euros, comme le secrétaire d'État l'a lui-même rappelé en commission. Si la trésorerie du Fonds a pu être engagée pour aider le gouvernement à faire face à la faillite du Holding communal, il est impensable qu'elle ne puisse l'être pour continuer à favoriser l'accès au logement des plus précarisés.

À travers le volet logement, l'action de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) doit être mise en exergue en termes de production de logements moyens dont nous manquons encore trop à Bruxelles, vu l'importance de la demande.

Il est essentiel de préserver, mais surtout d'attirer la classe moyenne à Bruxelles. En ce sens, nous espérons que les récentes initiatives législatives, notamment la réduction de la TVA pour les logements produits par la SDRB, se traduiront concrètement sur le terrain par l'augmentation de logements produits. D'autres mesures doivent être encouragées telles que l'adoption des prêts-booster, la mise en place d'aides nouvelles à destination des jeunes ménages, etc. On ne peut qu'espérer que les budgets seront suffisants pour ce faire.

Ceci permet de faire le lien avec les contrats de quartiers : la définition à venir des nouvelles zones est l'occasion d'avoir un débat de fond sur notre vision de la mixité à Bruxelles. Actuellement, lorsqu'on parle de mixité, on vise essentiellement la mixité entre bas et moyens revenus. Il serait intéressant de permettre davantage la réalisation de contrats de quartier également en dehors de ce que l'on nomme souvent le "croissant pauvre" de Bruxelles.

*alternatieve financieringsmogelijkheden voor de verbetering van het gewestelijke openbaarvervoersnet.*

*Ja, wij moeten nadenken over publiek-private samenwerkingsverbanden, maar die mogen er niet toe leiden dat de projecten uiteindelijk tweemaal zoveel kosten. Ja, wij moeten de weggebruikers meer laten betalen, maar dat fiscale systeem mag niet ophouden aan onze gewestgrenzen, anders dreigen de bedrijven naar de omliggende gewesten te vluchten. Hoe ver staat het overleg hierover?*

*De bijkomende middelen voor mobiliteit zijn uiterst welkom, want het ontbreekt ons niet aan projecten in Brussel!*

*Wij moeten zowel de kwaliteit als de kwantiteit van het MIVB-aanbod verbeteren. De regering zal nieuwe trams aankopen, de toegang van de stations verbeteren, de sporen vernieuwen en Noctis behouden.*

*Wij moedigen de regering aan om zo snel mogelijk werk te maken van het nieuwe beheerscontract van de MIVB, evenals van het Gewestelijk Parkeerplan.*

*De aantrekkelijkheid van het openbaar vervoer wordt mede bepaald door de tarieven. De aankondiging van de Fédération Wallonie-Bruxelles dat ze de vermindering op de schoolabonnementen zou afschaffen was dan ook een onaangename verrassing voor alle parlementsleden. Er is nog heel wat werk aan de winkel voordat de Fédération Wallonie-Bruxelles meer is dan louter een naam. Het schoolbudget van 63.000 Brusselse gezinnen verhogen met zo'n 150 euro, getuigt niet meteen van respect voor het Brusselse regeerakkoord. Ik hoop dat u de Fédération Wallonie-Bruxelles ervan zult kunnen overtuigen dat die eenzijdige beslissing niet houdbaar is.*

*Tot slot zijn er nog een aantal dossiers die ons kwaad of verdrietig maken. Ik denk in de eerste plaats aan het Agentschap Net Brussel, dat geen sluitende begroting heeft kunnen voorleggen door de vertraging van de economische groei en de overschatting van de ontvangsten uit de ophaling van niet-huishoudelijk afval. De voorbije jaren werden de ontvangsten systematisch overschat. Dit jaar had Net Brussel begin december nog maar*

C'est l'occasion de souligner l'effort budgétaire consenti pour pérenniser cet outil, qui représente un levier de taille pour créer des logements accessibles financièrement, mais également rénover les quartiers et leur offrir une nouvelle dynamique.

L'évocation des contrats de quartier est l'occasion de revenir sur l'instauration d'un nouveau système d'allocation-loyer à Bruxelles, qui fait l'objet d'une résolution adoptée par la commission du logement il y a quelques mois. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : il est temps de revoir cette allocation-loyer et de l'étendre au secteur privé. Nous vous soutenons donc dans les efforts que vous consentez dans ce sens et sommes persuadés que les budgets arrêtés permettront d'aller plus loin dans ce mécanisme.

L'arrivée prochaine des grilles de loyers de référence, dont la presse s'est déjà fait l'écho, semble augurer une avancée significative dans ce dossier.

Le dernier dossier qui nous tient à coeur en matière de logement est celui de la lutte contre la vacance immobilière, qui représente une préoccupation majeure pour l'ensemble des parlementaires de cet hémicycle. Dans le contexte d'essor démographique que nous connaissons et considérant la rareté foncière à Bruxelles, cette vacance immobilière constitue un luxe que nous ne pouvons plus nous permettre. Bien que certaines initiatives récentes doivent être saluées, comme le récent appel à projets pour la reconversion de bureaux vides en logements, les efforts consentis dans ce domaine doivent être amplifiés à l'avenir.

Venons-en à la mobilité : celle-ci a donc été considérée par les négociateurs au niveau fédéral comme une priorité qui méritait un financement plus généreux. Mon groupe partage évidemment ce constat. Les 45 millions supplémentaires pour 2012 ne seront évidemment pas suffisants, tout le monde en est bien conscient. L'amélioration de notre réseau de transports en commun ne va pas assez vite, malgré la bonne volonté de tous.

Nous ne pouvons donc pas faire l'économie au sein de ce parlement d'un débat serein sur les possibilités alternatives de financement des transports publics. Il ne s'agit pas d'avoir des tabous en la matière, mais méfions-nous néanmoins des solutions simplistes que d'aucuns aiment ressortir constamment. Oui,

*44% geregistreerd van het bedrag dat in de begroting 2011 was ingeschreven. Het verheugt ons dan ook dat de regering een noodsaneringsplan voor Net Brussel zal uitwerken.*

*Een ander dossier waarop ik wil terugkomen, is dat van de recente arresten van het Grondwettelijk Hof en het Europees Hof van Justitie, die de Brusselse wetgeving inzake geluidshinder bevestigen. Het gaat om een belangrijk dossier. Volgens een recent rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie is geluidsoverlast, na luchtverontreiniging, de milieufactor die de meeste gezondheidsproblemen in Europa veroorzaakt. Het is dus belangrijk dat wij onze wetgeving doen naleven en de boetes innen die de luchtvaartmaatschappijen nog niet hebben betaald. Het gaat om een bedrag van meer dan 10 miljoen euro.*

*In commissie hebben wij uitvoerig gedebatteerd over de Gemeentelijke Holding. In 2009 moedigden het gewest en de federale overheid de gemeenten aan om deel te nemen aan de herkapitalisatie van de Holding. Mijn fractie trok toen reeds aan de alarmbel.*

*De vereffening van de Holding zal niet zonder gevolgen zijn voor het Brussels Gewest, dat de waarborg van 67,5 miljoen euro verliest, bovenop handelspapieren en thesauriebewijzen ter waarde van 30 miljoen euro. Als bij wonder is de regering erin geslaagd om die verliezen in de aangepaste begroting 2011 op te nemen door de laatste centen bij elkaar te harken. Het is alleen jammer dat dergelijke reserves nooit kunnen worden aangesproken voor andere maatregelen zoals het gehandicaptenbeleid, de schooltarieven van de MIVB, enzovoort.*

*Deze begroting berust op belangrijke prioriteiten en is in een historische context tot stand gekomen. De correcte financiering van Brussel zal ons in staat stellen om geleidelijk aan meer reliëf te geven aan deze prioriteiten.*

*De cdH hoopt van harte dat het gewest zijn verbintenissen in het kader van het Stabiliteitspact zal nakomen en tegen 2015 opnieuw een begrotingsevenwicht zal bereiken.*

*Ik benadruk ook de noodzaak om na te denken over maatregelen om de middenklasse in Brussel te*

nous devons réfléchir aux possibilités des partenariats public-privé, mais pas pour que cela coûte au final deux fois plus cher. Oui, nous devons davantage faire payer les utilisateurs des voiries, mais, à l'usage, nous ne pouvons pas limiter ce système de fiscalité aux frontières régionales, sous peine de voir les entreprises passer dans les Régions voisines, au détriment donc de notre dynamisme économique. Où en sont les concertations avec les Régions voisines concernant la réflexion sur ce sujet ?

Ces 45 millions d'euros dès demain et les 135 millions d'euros amenés d'ici quelques années qui seront affectés à la mobilité seront bien utiles, car les projets ne manquent pas à Bruxelles !

Il faut à la fois améliorer la qualité et la quantité de l'offre de la STIB. C'est ce travail sur les deux fronts que le gouvernement opère par le biais de l'achat de nouveaux trams pour renouveler et augmenter la capacité, de l'augmentation des fréquences, de l'amélioration de l'accessibilité des stations, du renouvellement des voies et du maintien de Noctis.

Nous vous encourageons à faire aboutir dès que possible deux projets essentiels de ce gouvernement : le nouveau contrat de gestion de la STIB et l'adoption du Plan régional de stationnement.

Enfin, il me paraît difficile de passer sous silence la nouvelle désagréable que nous avons apprise. Si l'attractivité du recours aux transports en commun passe aussi par une tarification raisonnable pour son utilisation, la volonté du gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles de supprimer la réduction sur les abonnements scolaires fut perçue par toute cette assemblée comme interpellante. On pourrait, bien sûr, débattre de la responsabilité de cette décision : des ministres bruxellois présents au sein de ce gouvernement ont avalisé cette proposition, un autre l'a présentée... Cela montre en tout cas qu'il y a encore beaucoup de travail avant que la Fédération Wallonie-Bruxelles devienne plus qu'un nom.

Quoi qu'il en soit, pénaliser ainsi les 63.000 familles bruxelloises et augmenter leur budget de rentrée d'en moyenne 150 euros ne me semble pas vraiment traduire un respect des termes de notre accord de gouvernement. La semaine dernière, vous avez fait un premier pas en trouvant une première partie des

*houden en aan te trekken. Die financieringsweg wordt immers onontbeerlijk zodra het solidariteitssysteem volledig is weggevallen.*

*Namens de cdH-fractie dank ik de heer Vanraes voor de nauwgezetheid en de snelheid waarmee hij zijn ministerieel werk heeft uitgevoerd, zijn beschikbaarheid ten aanzien van de parlementsleden en zijn kabinetmedewerkers, en zijn uitzonderlijke hoffelijkheid.*

*Wij wensen u een goede hervatting van uw voorzittersfunctie toe, die u in het verleden met evenveel brio hebt uitgeoefend! Mevrouw de Grootte zal u een klein geschenk overhandigen vanwege onze fractie.*

*(Applaus)*

moyens pour compenser la mesure. Vous avez maintenant tout notre soutien pour convaincre le gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles que cette décision unilatérale n'est pas tenable.

Il y a enfin les dossiers qui fâchent ou attristent ! Je voudrais m'attarder sur quelques-uns d'entre eux qui méritent une attention particulière lors du débat d'aujourd'hui.

Je pense tout d'abord au dossier, pour le moins problématique, de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) dont le budget ne peut être clôturé à l'équilibre. En cause : le ralentissement de la croissance économique et la surévaluation des recettes attendues des contrats d'enlèvement des déchets non ménagers. Depuis plusieurs années, le secrétaire d'État à la propreté prévoit 27 millions d'euros de recettes. Malheureusement, l'ABP n'a jamais pu atteindre un tel chiffre, notamment du fait que l'ordonnance introduisant une obligation de tri n'a pas encore été votée.

D'ailleurs, chaque année lors de l'analyse du budget ajusté, la Cour des comptes pointe la surévaluation des recettes de l'ABP. Cette année encore, début novembre, l'ABP n'avait enregistré que 44% des montants prévus dans l'ordonnance du budget 2011. Dès lors, nous accueillons de façon positive la décision du gouvernement de prévoir un plan financier d'urgence pour l'ABP.

Je souhaite également revenir un instant sur les récents arrêts de la Cour constitutionnelle et de la Cour de justice européenne qui confirment notre législation en matière de nuisances sonores. Il s'agit d'un dossier important. En effet, selon un récent rapport de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), le bruit est le second facteur environnemental derrière la pollution atmosphérique qui provoque le plus de dommages sanitaires en Europe. Par conséquent, il importe de continuer à faire respecter la législation bruxelloise, et donc de percevoir les amendes impayées par les compagnies aériennes. Cela représente un montant considérable de plus de 10 millions d'euros.

Enfin, penchons-nous sur le dossier du Holding communal. Je n'en ferai pas l'historique, nous avons eu l'occasion d'en débattre très longuement dans les différentes commissions. Une invitation avait été faite avec insistance aux communes par la Région et l'État fédéral, afin que celles-ci prennent part à la

recapitalisation en 2009. Mon groupe avait déjà tiré la sonnette d'alarme dans cet hémicycle. Nous l'avons répété de nombreuses fois, cette liquidation du Holding n'est pas sans conséquence sur notre Région, qui perd sa garantie à hauteur de 67,5 millions, sans parler des "commercial papers" ou "billets de trésorerie", qui s'élèvent à 30 millions d'euros.

De telles pertes et une telle gestion de la crise ne peuvent se reproduire à l'avenir. Il convient de tirer ensemble les leçons de ce qui s'est passé afin de ne plus commettre les mêmes erreurs. C'est pourquoi notre groupe a soutenu, sans hésitation aucune, la mise en place d'une commission spéciale sur le Holding communal. Celle-ci verra le jour au mois de janvier.

Ce sont pas moins de 100 millions d'euros qu'il a fallu aller chercher lors des discussions sur le budget ajusté et ce, sans prendre en compte la perte à charge du Fonds du logement. Au final, le gouvernement a, d'une certaine manière, réussi l'impossible en intégrant ces pertes à l'ajusté 2011, raclant les fonds de tiroir. C'est assez interpellant. Cela l'est d'autant plus que, lorsqu'il s'agit de débloquer des fonds pour d'autres politiques (la politique d'aide aux personnes handicapées, les tarifs scolaires de la STIB...), ces fonds de tiroirs semblent résolument vides. C'est infiniment regrettable.

Comme je le disais en introduction, il s'agit d'un budget de priorités, dans un contexte historique. Le juste financement de Bruxelles va progressivement nous permettre de donner davantage de relief aux politiques prioritaires définies par le gouvernement et auxquelles mon groupe souscrit pleinement.

Je tiens encore à rappeler le souhait du cdH de respecter notre engagement dans le cadre du Pacte de stabilité, et donc d'atteindre l'équilibre budgétaire d'ici 2015.

En outre, j'insiste sur la nécessité de réfléchir aux mesures à prendre afin d'attirer et de conserver une classe moyenne importante à Bruxelles. Comme j'avais déjà eu l'occasion de le dire lors de la discussion budgétaire de l'an dernier, il s'agit là d'une voie alternative de financement dont nous ne pourrions nous passer une fois le système d'intervention de solidarité complètement éteint.

Enfin, avant de quitter cette tribune, je tiens au nom du groupe cdH à vous remercier, M. Vanraes, pour le travail accompli avec rigueur et diligence, pour votre disponibilité à l'égard des députés en cette enceinte comme à l'égard de votre cabinet, et pour votre courtoisie quotidienne exceptionnelle : certains auraient des leçons à prendre auprès de vous.

Bon vent dans la reprise de vos fonctions présidentielles, que vous aviez assurées avec autant de brio que vos fonctions ministérielles ! Mme de Groote va vous remettre un petit cadeau de la part de notre groupe...

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon** *(en néerlandais).*- *Le ministre Vanraes affirme qu'il nous laisse un budget en équilibre, mais le budget n'a jamais été aussi mauvais qu'aujourd'hui.*

*J'avais affirmé à propos du budget 2011 que les ficelles budgétaires absorberaient toutes les recettes supplémentaires avant même que de nouvelles politiques ne puissent être menées. L'ajustement budgétaire m'a donné raison.*

*Chaque année, des opérations financières dont on sait qu'elles resteront lettre morte sont comptabilisées. Les droits de tirage et d'autres postes sont surestimés, de même que les économies.*

*Vous utilisez la même technique à l'initial 2012. Le premier volet du refinancement de Bruxelles a disparu et l'argent n'a pas été consacré à des politiques nouvelles.*

*Ce qui s'est passé au parlement le 28 novembre dépasse l'entendement. Le gouvernement a trouvé en quelques heures 97,5 millions d'euros pour compenser les pertes dans le dossier Dexia. Un mois après l'ajustement, M. Vanraes trouve subitement 20 millions d'euros de recettes fiscales et 35 millions de sous-utilisation.*

*Soit il disposait déjà de ces moyens lors du contrôle budgétaire, soit il n'en dispose toujours pas aujourd'hui, mais dans les deux cas, il s'agit d'un*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon.-** Minister Jean-Luc Vanraes zegt in de pers dat hij een evenwichtige begroting zal achterlaten. Dat is durven. De begroting heeft er nog nooit zo slecht voorgestaan als vandaag.

Van de begroting 2011 heb ik gezegd dat de papieren begrotingstrucs elke bijkomende ontvangst zullen opslorpen, voordat er een nieuw beleid gevoerd kan worden. Ik heb bij de begrotingsaanpassing van 2011 gelijk gekregen.

Elk jaar keert hetzelfde stramien terug. Er worden financiële operaties geboekt, waarvan men weet dat ze niet hard gemaakt zullen worden. De trekkingsrechten en andere posten zijn systematisch overschat. De onderbenutting van de uitgaven, de besparing dus, is overschat.

Het gevolg is dat de Brusselaars nooit extra ontvangsten kunnen genieten. In de initiële begroting van 2012 gebruikt u dezelfde techniek. De eerste schijf van de herfinanciering van Brussel is verdwenen als een druppel op een hete plaat. Alweer is het geld niet gegaan naar extra beleid, maar wel naar de gevolgen van het onvoorzichtige begrotingsbeleid.

Dit parlement is al heel wat gewoon op het vlak van begrotingsbeleid. Wat er op maandag 28 november is gebeurd, tart echter elke verbeelding. De Brusselse regering heeft op een

*attrape-nigauds. M. Vanraes, le fait que vous sortiez subitement 55 millions d'euros de votre manche prouve que vous faites des approximations en renvoyant l'addition aux années suivantes.*

*Pour Dexia, vous sortez 17,5 millions d'euros des réserves du Fonds du logement et du Port. Vous repoussez à 2012 le paiement de factures pour un montant de 19 millions d'euros. Cette façon d'agir est irresponsable.*

*(poursuivant en français)*

Ces raisons m'amènent à plaider une nouvelle fois pour davantage de contrôle budgétaire à Bruxelles. Le gouvernement fédéral annonce aujourd'hui qu'il procédera à quatre ajustements par an pour pouvoir mieux réagir et s'adapter à la conjoncture et à la réalité. Notre gouvernement bruxellois, lui, trouve toujours cela superflu avant le mois d'octobre, lorsqu'il est trop tard pour réagir et s'ajuster. Nous ne pouvons plus nous permettre d'avalier ces couleuvres.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Il y a un suivi tous les mois depuis un an.

**Mme Sophie Brouhon.-** Ce n'est pas la même chose qu'un contrôle budgétaire soumis au parlement! Plus de 80% de nos recettes sont sensibles à la conjoncture. Vous utilisez, pour le budget, des paramètres que la Cour des comptes juge surestimés, alors que la conjoncture s'est encore détériorée entre-temps. Un contrôle budgétaire par semestre est essentiel pour pouvoir survivre dans un contexte économique qui change aussi rapidement. J'ose espérer que M. Vanhangel, qui revient du gouvernement fédéral, comprendra ce point de vue.

Mon groupe dépose donc un amendement au projet d'ordonnance afin de rendre les ajustements budgétaires non plus facultatifs, mais obligatoires

paar uur tijd zomaar eventjes 97,5 miljoen euro 'gevonden' in de begroting 2011 om de verliezen in het kader van Dexia te betalen. Een maand na de begrotingsaanpassing vindt minister Vanraes plots 20 miljoen euro fiscale ontvangsten en 35 miljoen euro extra onderbenutting.

Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel had de minister de middelen al bij de begrotingscontrole en is die dus verkeerd opgesteld. Ofwel had hij de middelen toen niet en heeft hij ze vandaag ook niet.

In beide gevallen is er hier sprake van boerenbedrog. Dat u plots 55 miljoen euro uit uw mouw schudt, bewijst dat de ramingen van de ontvangsten nattevingerwerk zijn, dat u zomaar wat foefelt met papieren transacties en de rekening doorstuurt naar de volgende jaren.

Voor Dexia haalt u 17,5 miljoen euro uit de reserves van het Woningfonds en de Haven. U schuift de betaling van facturen ten bedrage van 19 miljoen euro door naar 2012. In feite worden er gewoon rekeningen en financiële tegenvallers uitgesteld tot volgend jaar. Dat is onverantwoord.

*(verder in het Frans)*

*Om al die redenen pleit ik voor meer budgetcontroles, zoals de federale overheid, die viermaal per jaar de begroting aanpast om vlugger in te spelen op de conjunctuur.*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).-** Sinds een jaar wordt de uitvoering van de begroting maandelijks gecontroleerd.

**Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).-** Dat is niet hetzelfde als een begrotingscontrole, die aan het parlement wordt voorgelegd. Meer dan 80% van onze inkomsten is conjunctuurgevoelig. Bovendien hanteert u parameters die volgens het Rekenhof overschat zijn. Een semesteriële begrotingscontrole is bijgevolg noodzakelijk om te overleven in een snel veranderende economische situatie. Ik hoop dat voormalig federaal minister Vanhangel dat standpunt volgt.

*Onze fractie dient bijgevolg een amendement in om de begrotingsaanpassingen bij het begin van het jaar te verplichten. Ik reken op de steun van de hele assemblee met het oog op goed bestuur.*

dans le début de l'année. J'espère pouvoir compter sur le soutien de toute cette assemblée et de tous les ardents défenseurs de la bonne gouvernance.

Cette obligation a d'autant plus de sens dans le contexte économique actuel. Les taux d'emprunts ne cessent de s'élever un peu partout en Europe. Les plans de sauvetage adoptés lors des sommets européens tombent comme des châteaux de cartes. Tous les pouvoirs en place doivent céder aux injonctions d'orthodoxie et d'austérité. Les chiffres de croissance sont à chaque fois plus mauvais que prévus. Quatre pays de la zone euro sont en récession et, selon la Banque nationale, la Belgique ne devrait pas échapper au phénomène.

À l'exception du Royaume-Uni, les 26 autres États membres de l'Union européenne viennent de consacrer le renforcement des disciplines budgétaires et - pour appeler un chat un chat - de l'austérité. La rigueur budgétaire est fondamentale de nos jours. Cependant, quand je lis le budget initial 2012, j'ai le sentiment que ce gouvernement a déménagé au Pays des merveilles.

Le budget se résume facilement :

- un endettement de 3 milliards d'euros, soit 115% des recettes, et une charge d'intérêts qui a augmenté en un an de 20 millions d'euros, lesquels ne pourront pas être consacrés à d'autres politiques ;

- 320 millions d'euros de dépenses supplémentaires, alors que les recettes n'augmentent que de 218 millions d'euros, et vous prétendez pourtant diminuer le déficit ;

- un déficit que vous estimez à 254 millions d'euros, soit 80 millions d'euros de plus que ne le toléraient les engagements que nous avons souscrits vis-à-vis du Conseil supérieur des finances. Nous savons d'autre part que ce déficit est sous-évalué avec, comme chaque année, des opérations papier, que vous réinscrivez dans ce budget à hauteur de 80 millions d'euros ;

- l'impact des problèmes de Dexia et du Holding communal, que vous avez prétendu résoudre en 2011 et que vous avez reporté à 2012 sans les intégrer dans votre déficit ;

- de nouvelles dépenses que vous n'estimez pas et que vous n'intégrez pas dans votre budget :

*Die verplichting is des te meer nodig, aangezien de rentevoeten overal in Europa stijgen en België volgens de Nationale Bank niet zal ontsnappen aan een economische recessie. Wij kunnen dus niet anders dan onszelf budgettaire discipline en soberheid opleggen.*

*Maar de initiële begroting voor 2012 wekt de indruk dat de regering in wonderland vertoeft. De schulden van het gewest bedragen 3 miljard euro, terwijl de rentevoet alsmaar stijgt. Er worden voor 320 miljoen euro extra uitgaven ingeschreven, terwijl de inkomsten maar met 218 miljoen euro stijgen. U schuift de gevolgen van de problemen van Dexia en de Gemeentelijke Holding door naar 2012, maar houdt er geen rekening mee in het deficit. U voorziet niet in middelen om de doorgeschoven pensioenlasten te bekostigen.*

*De begroting vertoont nu reeds een deficit van meer dan 400 miljoen euro.*

*De begroting is niet duurzaam en niet voorzichtig. U respecteert geen enkel engagement en u hebt de eerste schijf van de herfinanciering al uitgegeven zonder het beleid te wijzigen. Er moet nu evenwel dringend worden geïnvesteerd in de schuldafbouw.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze begroting is niet duurzaam. De regering heeft weinig of geen controle over de ontvangsten. De registratierechten stijgen, omdat er een crisis is op de beurzen en er meer in vastgoed wordt geïnvesteerd, maar hoe lang zal dat blijven duren? De successierechten stijgen, omdat de babyboomers ouder worden, maar wat zal de toekomst brengen? Het is gevaarlijk om afhankelijk te zijn van conjunctuurgevoelige ontvangsten en op basis van zulke inkomsten uitgaven op langere termijn te plannen. Dat is hetzelfde als roulette spelen en hopen dat alles vanzelf goed komt. In 2007 hebben we onder minister Vanhengel gemerkt wat er gebeurt als de ontvangsten plots tegenvallen: sinds dat jaar is de schuld met de helft toegenomen.

Deze begroting is niet voorzichtig. Een begroting die gebaseerd is op een totaal onrealistisch groeicijfer van 1,6%, kunnen we moeilijk evenwichtig noemen. Er werd ook helemaal niet in een buffer voorzien voor tegenvallende ontvangsten. Dat is onvoorzichtig en geenszins



comment allez-vous supporter la charge des pensions que le niveau fédéral va vous renvoyer parce qu'elles sont le fait de votre gestion et de votre responsabilité ?

Votre budget présente déjà aujourd'hui un déficit de près de 400 millions d'euros.

Face à de tels chiffres, il nous semble important de dénoncer cinq idées fausses sur le budget :

- il n'est pas durable ;
- il n'est pas prudent ;
- il ne respecte aucun engagement ;
- la première tranche du refinancement a été dépensée sans qu'une seule nouvelle politique n'ait été mise en place ;
- c'est parce que ce gouvernement n'a fait preuve d'aucune prudence pendant la période des vaches grasses qu'il faut rapidement investir dans le désendettement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ce budget n'est pas durable. Le gouvernement a peu ou pas de contrôle sur les recettes qui, par ailleurs, sont liées à la conjoncture. Il est donc difficile de prévoir à long terme.*

*Ce budget n'est ni prudent, ni équilibré. En effet, il est basé sur des perspectives de croissance totalement irréalistes de 1,6% et n'a pas prévu de marges en cas de baisse des recettes.*

*Ce budget ne respecte pas les accords. Ainsi, malgré les recettes supplémentaires dans le cadre du refinancement, le solde des créances affiche un déficit en violation du programme de stabilité, et il n'a pas été tenu compte des objectifs budgétaires à l'horizon 2015. Comment croire un gouvernement qui ne respecte pas ses engagements ?*

*Hier, le ministre Vanhengel annonçait à la presse que l'équilibre serait atteint en 2015. Or, les documents sur lesquels nous devons voter demain évoquent 2016. Quelle est votre crédibilité ?*

*Les fonds supplémentaires pour Bruxelles sont déjà dépensés dans la mesure où, sur les quelque*

evenwichtig.

Deze begroting is strijdig met de afspraken. Ondanks de extra ontvangsten van het eerste deel van de herfinanciering vertoont het vorderingssaldo een tekort ten opzichte van het stabiliteitsprogramma en is de meerjarenbegroting niet aangepast aan de doelstellingen die België tegen 2015 moet halen. De Brusselse regering heeft nochtans altijd volgehouden dat de doelstellingen wel zouden worden gehaald met een correcte financiering. Wie zal de Brusselse regering nog geloven als ze haar woord zo gemakkelijk breekt?

Gisteren kondigde minister Vanhengel in de pers aan dat hij tegen 2015 een evenwichtige begroting wil bereiken. Hoe geloofwaardig is de Brusselse regering nog? Wekenlang verkondigde ze tegen 2016 naar een evenwicht te streven. Plots, vlak voor de bespreking van de begroting in de plenaire vergadering, wordt er in de pers een koerswijziging aangekondigd. Waar wordt naar die koerswijziging verwezen in de documenten waarover we morgen moeten stemmen?

Het extra geld voor Brussel is al weg. In 2012 ontvangt Brussel in principe het eerste deel van de herfinanciering. Dat geld is al op, voordat we het hebben ontvangen: 4 miljoen euro voor de taalpremies gaat niet naar extra beleid. De 45 miljoen euro voor mobiliteit mag niet worden uitgegeven van de regering, omdat de MIVB verplicht is om een overschot van 42 miljoen euro te realiseren. De 27 miljoen euro van de dode hand moet dienen voor de 20 miljoen extra intresten die we moeten betalen door de stijgende schulden en intrestboetes. Van het eerste deel van de herfinanciering, dat goed is voor meer dan 130 miljoen, houdt u amper 14 miljoen euro over voor nieuw beleid. De nieuwe ontvangsten dienen om de putten te vullen die u zult achterlaten en kunnen niet dienen om een beleid voor de Brusselaars te voeren.

Is het dan niet onwaarschijnlijk om te horen dat de minister van Begroting van zichzelf vindt dat hij een evenwichtige begroting achterlaat?

*(verder in het Frans)*

*De minister van Begroting heeft geen reserves aangelegd en nu moet het gewest schulden maken*

*130 millions du refinancement, il vous en restera à peine 14 à consacrer à de nouvelles politiques. Cette nouvelle manne servira à combler les trous (STIB, intérêts de la dette, primes linguistiques) et ne bénéficiera pas aux Bruxellois.*

*C'est quand même incroyable d'entendre le ministre du Budget nous dire qu'il nous laisse un budget équilibré !*

*(poursuivant en français)*

De nombreux parlementaires ont insisté sur ce point, et M. Gosuin également. Depuis 2007, la dette a augmenté de pas moins de 54%. Durant la période précédente, une période faste, le ministre du budget a systématiquement négligé de constituer des réserves pour les temps plus difficiles. Aussi, quand la bise fut venue, toutes les recettes supplémentaires ont été absorbées pour combler le budget au lieu de pouvoir investir à Bruxelles. Et pour financer son fonctionnement, le gouvernement s'endette.

Quand on conçoit un budget comme un exercice où l'on aligne simplement des chiffres les uns en dessous des autres, on ne peut pas prétendre être ministre du budget, tout au mieux ministre de la comptabilité.

Permettez-moi de vous faire descendre de votre nuage : la réalité va sérieusement rattraper le budget bruxellois. Nous avons reçu le refinancement, les recettes augmentent, nous ne respectons pas nos accords et le budget dérape. Nous ne recevrons pas deux fois du refinancement ! J'espère sincèrement que, dans un tel contexte, le successeur de M. Vanhengel à l'échelon fédéral n'estimera pas indispensable de placer Bruxelles sous tutelle, comme nous le faisons avec nos communes.

*(Rumeurs)*

J'aurais aimé m'adresser au ministre-président, capitaine de cette "croisière s'amuse", parce qu'à lire les derniers sondages, c'est la seule figure marquante que le grand public reconnaît au niveau de la politique bruxelloise. Son absence me laisse penser qu'il s'agit d'une erreur de jugement.

Je ne veux pas verser dans le mélodrame, mais la population bruxelloise souffre. La pauvreté augmente. Les listes d'attente pour les logements

*om de gewone werking te financieren. Dat maakt dat sinds 2007 de schuld met maar liefst 54% is toegenomen.*

*Sta me toe u van uw wolk te halen: we zullen geen twee keer een herfinanciering van de federale regering krijgen. Hopelijk zal de nieuwe federale minister van Begroting het Brussels Gewest niet onder toezicht plaatsen, zoals we dat al doen met de gemeenten.*

*(Rumoer)*

*Ik had me willen richten tot de kapitein van deze Love Boat, aangezien hij de enige Brusselse politicus is die het publiek kent, maar hij is afwezig.*

*De Brusselse bevolking lijdt: de armoede neemt toe, de wachtlijsten voor een sociale woning waren nooit zo lang; alsmaar meer Brusselaars wonen in huizen die niet conform de Huisvestingscode zijn, terwijl 30.000 woonsten leeg staan. Het gemiddeld inkomen van de Brusselaar ligt 18% lager dan het nationaal gemiddelde. Meer dan een vierde van de Brusselse bevolking moet het doen met minder dan het gewaarborgd inkomen.*

*Terwijl in het gewest de hoogste lonen worden betaald, is de Brusselaar nog nooit zo arm geweest. Beleidsmakers pakken enkel de symptomen en niet de oorzaken van de armoede aan.*

sociaux n'ont jamais été aussi longues. Les gens vivent de plus en plus isolés et marginalisés dans des habitations qui ne sont pas conformes au Code du logement tandis que 30.000 habitations restent vides.

Les inégalités frappent violemment dans notre Région. Le revenu moyen des Bruxellois est de 18% inférieur à la moyenne nationale. Plus d'un quart de la population bruxelloise vit avec un revenu en dessous du seuil de pauvreté, alors que ce pourcentage n'est que d'un pour dix en Flandre et d'un pour cinq en Wallonie.

Alors que la Région bruxelloise est celle qui pourvoit les salaires les plus élevés du pays, le Bruxellois n'a, dans les faits, jamais été aussi pauvre ! On entend bien parler de l'égalité dans les programmes, mais les politiques mises en oeuvre se contentent de lutter davantage contre la pauvreté manifeste et visible que contre ses racines.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre** *(en néerlandais)*.- *La Communauté flamande investira-t-elle dans l'enseignement néerlandophone ?*

**Mme Sophie Brouhon** *(en néerlandais)*.- *Nous le faisons déjà de façon durable.*

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre** *(en néerlandais)*.- *Je note donc que nous recevrons 30 millions d'euros.*

*(Rumeurs)*

**Mme Sophie Brouhon**.- Au cas où vous ne liriez pas la presse, nous traversons une crise économique dont les Bruxellois ne sortiront ni mieux lotis, ni plus forts. Lao Tseu a dit : "Quand les gros sont maigres, les maigres sont déjà morts". Je pense que vous aurez saisi l'analogie.

J'attendais un budget qui témoigne de votre compréhension de l'urgence à réduire au plus vite ces inégalités dans la société bruxelloise et à inverser la spirale négative des chiffres de la pauvreté. Or, ce n'est pas le cas. Tant d'instruments qui pourraient pourtant facilement être mobilisés pour lutter contre l'inégalité sociale sont laissés de côté.

*(poursuivant en néerlandais)*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister**.- Zal de Vlaamse Gemeenschap in het Nederlandstalig onderwijs investeren?

**Mevrouw Sophie Brouhon**.- Dat doen we al op een duurzame manier.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister**.- Ik noteer dat. We krijgen dus 30 miljoen euro.

*(Rumoer)*

**Mevrouw Sophie Brouhon** *(in het Frans)*.- *We maken momenteel een economische crisis mee waar de Brusselaars niet als besten uit zullen komen. Zoals Lao Tse zei: "Als de vette mager zijn, zijn de magere al dood."*

*Ik hoopte dat uit de begroting zou blijken dat u zou begrijpen hoe dringend de ongelijkheid in de Brusselse samenleving moet worden aangepakt. In werkelijkheid worden heel wat instrumenten om de sociale ongelijkheid te bestrijden, aan de kant geschoven.*

*(verder in het Nederlands)*

De totale begroting gaat met 10% vooruit, terwijl de middelen voor tewerkstelling maar met 6,5% stijgen. Er komen inderdaad vijftig voltijdse

*Le budget global progresse de 10% alors que les moyens consacrés à l'emploi n'augmentent que de 6,5%. Actiris disposera de 50 équivalents temps plein supplémentaires, mais 10 millions d'euros sont à nouveau consacrés aux ACS. Le gouvernement préfère donc mettre des gens à l'emploi qu'investir dans l'accompagnement de ceux qui cherchent un emploi, comme les chômeurs de longue durée.*

*Les loyers - surtout les plus bas - ont augmenté très vite ces deux dernières années, notamment en raison de la pénurie de logements. Nous avons besoin de 7.000 nouveaux logements, mais le gouvernement investit encore dans la réalisation du Plan logement de la législature précédente.*

*Le sp.a estime que le gouvernement doit chercher des recettes via la lutte contre l'inoccupation. Elle permettra à la fois de réduire l'inoccupation et d'investir dans de nouveaux logements, dans la rénovation et les allocations-loyers. La cellule qui doit s'en charger n'est cependant pas encore active.*

*Ce sont, par ailleurs, les familles les moins aisées qui habitent les bâtiments les moins bien isolés. Bizarrement, les primes pour le double vitrage attachent plus d'importance au matériau des vitres qu'à ses propriétés isolantes. L'isolation du toit est également essentielle, mais il n'en est pas fait mention dans le budget.*

*Nos routes sont saturées, mais le gouvernement approuve une augmentation tarifaire à la STIB et lui demande de réduire ses dépenses de 42 millions d'euros. C'est incompréhensible.*

*(poursuivant en français)*

Les Bruxellois ne connaissent pas ce luxe lorsqu'ils perdent leur emploi, de retomber sur un siège qui les attend, gardé bien au chaud au parlement.

Je ne comprends pas que ce budget contienne aussi peu de mesures qui auront un impact réel sur la priorité numéro un de cette Région : la lutte contre la pauvreté et la croissance des inégalités sociales.

Je ne comprends pas comment un ministre du budget qui prend congé dans un tel contexte peut prétendre qu'il laisse à son successeur une situation sous contrôle ! Un budget sous contrôle est un budget dans lequel chaque dépense peut être

equivalenten bij voor Actiris en dat is heel goed, maar ondertussen komt er alweer 10 miljoen bij voor gesco's. De Brusselse regering stelt liever mensen te werk dan te investeren in het begeleiden van mensen naar werk. In de langdurig werklozen wordt helemaal geen energie meer gestoken. Een doelgroepenbeleid ontbreekt.

De huurprijzen in Brussel zijn de voorbije twee jaar merkkelijk sneller gestegen dan in de periode daarvoor. Vooral de laagste huurprijzen klommen zorgwekkend. De gemiddelde huurprijs bedraagt nu 591 euro. Er is een enorm tekort aan geschikte woningen op de markt, wat uiteraard gevolgen heeft voor de prijzen. We hebben nood aan 7.000 nieuwe woningen per jaar, maar de regering investeert momenteel nog in de uitvoering van het Huisvestingsplan van de vorige regeerperiode. Op die manier kunnen we de realiteit niet bijbenen.

De sp.a blijft erop hameren dat het gewest inkomsten moet zoeken via de opsporing en de bestraffing van de leegstand, zodat tegelijk de leegstand van woningen vermindert en de opbrengst kan worden geïnvesteerd in nieuwe huisvesting, renovatie en huurtoelagen. De beloofde leegstandcel is een jaar na datum nog altijd niet aan het werk.

De gezinnen met de laagste inkomens wonen in de huizen met de slechtste isolatie, waardoor de energiearmoede stijgt. Vreemd genoeg wordt bij de premies voor dubbele beglazing meer rekening gehouden met het materiaal van de ramen dan met de isolerende eigenschappen. Dat is onbegrijpelijk. Ook dakisolatie is essentieel. De gezinnen kunnen tot 30% besparen op hun energiefactuur door hun dak beter te isoleren. Dat geldt zeker voor Brussel met zijn oude woningen. In de begroting is daar echter niets van te merken.

Onze wegen slibben dicht, maar de regering keurt een tariefverhoging van de MIVB goed en vraagt de openbaarvervoersmaatschappij om nog 42 miljoen minder uit te geven. Ook dat is onbegrijpelijk.

*(verder in het Frans)*

*In de begroting is geen enkele maatregel opgenomen om de armoede tegen te gaan en de groeiende sociale ongelijkheid te stoppen. U beweert dat alles onder controle is. Maar in een*

mesurée par son effet sur la vie quotidienne des Bruxellois, où chaque dépense peut être mesurée par les chances qu'elle offre en termes de progrès social. Ce n'est pas le cas.

Ce gouvernement ne gère pas, il répartit équitablement ses moyens entre ses ministres qui les dépenseront au cours de la croisière. Ces ministres ne semblent pas avoir cerné l'ampleur ni des nécessités du présent, ni des enjeux de l'avenir. Quand la société perd pied, comme c'est le cas aujourd'hui, il y a lieu de faire plus, beaucoup plus, que de la simple gestion courante...

Ce budget est désespérant :

- parce qu'il n'est ni correct, ni fiable ;
- parce que ce gouvernement joue à la roulette russe et hypothèque l'avenir ;
- parce que M. Guy Vanhengel revient et que ce n'est pas du tout une assurance de voir la dette diminuer ;
- parce que le juste refinancement n'est pas la panacée promise et qu'il aura disparu avant que le moindre début de nouvelle politique ait été entrepris ;
- parce que ce budget ne s'engage pas dans la lutte contre les inégalités. Et quand l'inégalité progresse, le sentiment d'injustice augmente et met ainsi la démocratie en péril.

Dans ces temps de crise, la population bruxelloise méritait honnêteté et surtout sérieux.

"Tout dire sans que rien ne change", telle est l'image qui ressort de votre budget. Vous ne serez donc pas étonné, M. le ministre, d'apprendre que le sp.a ne l'approuvera pas.

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).* - *Au nom de mon groupe, je remercie très sincèrement le ministre pour la collaboration positive que nous avons eue.*

*begroting onder controle is elke maatregel getoetst aan het effect ervan op het dagelijks leven en de mogelijke sociale vooruitgang. Dat is hier niet het geval.*

*De regering verdeelt de middelen onder de ministers, die ze tijdens de cruise mogen spenderen. Die schijnen zich niet bewust te zijn van de noden van vandaag, noch van de uitdagingen voor de toekomst.*

*De begroting is ontmoedigend, omdat ze niet correct en niet betrouwbaar is. De regering speelt Russische roulette met onze toekomst. De herinstallatie van de heer Vanhengel is geen waarborg dat de overheidsschuld vermindert. Het geld uit de herfinanciering zal al uitgegeven zijn, zonder dat er een ander beleid tegenover staat. De begroting pakt de ongelijkheid niet aan, wat een gevaar betekent voor de democratie. Nochtans verdient de Brusselse bevolking in deze crisistijd eerlijkheid en meer ernst.*

*De sp.a zal bijgevolg de begroting niet goedkeuren*

*(Applaus bij de sp.a)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Namens de CD&V-fractie dank ik de minister van harte voor de positieve samenwerking. Hij is een goede minister van Begroting geweest. Weliswaar is hij vanaf zaterdag geen minister meer, maar we mogen wel

*Fin octobre, le gouvernement nous a fait part de ses nombreux plans en chantier. Le budget en précise à présent la portée chiffrée. Nous sommes à la veille d'une récession et la crise de la zone euro ne fait que s'aggraver. Selon le CD&V, les seules armes contre la crise sont la réduction de la dette et un budget en équilibre. Le budget 2012 table sur un objectif budgétaire assorti d'un déficit SEC de 254 millions. L'objectif d'un retour à l'équilibre en 2016 est maintenu. Cependant, la Région continue à oeuvrer à une réduction de sa dette. À la fin de l'année 2012, la dette consolidée représentera 115% de nos recettes annuelles.*

*Le nouvel accord de gouvernement fédéral prévoit un refinancement de la Région bruxelloise.*

*Pour 2012, nous allons recevoir quelque 24 millions en compensation de la mainmorte. En 2013, les moyens non affectés seront de 85 millions d'euros afin de compenser la mainmorte, les navetteurs et les fonctionnaires d'institutions internationales. En 2014, nous pourrons compter sur 154 millions d'euros et en 2015, sur 228 millions d'euros.*

*Vu le niveau élevé de la dette de la Région, mon groupe estime justifié que les moyens supplémentaires soient prioritairement affectés à la réduction de la dette afin d'éviter tout effet boule de neige. Nous ne pouvons plus continuer à accumuler des dettes après avoir si longtemps imploré un refinancement. Nous regrettons que les 24 millions que la Région va recevoir ne servent pas à réduire le taux d'endettement.*

*Vu les sombres perspectives économiques, l'ajustement budgétaire 2012 devra contenir les mesures appropriées, fermes et opportunes.*

*En 2012, la Région recevra en outre 45 millions d'euros de moyens, affectés spécifiquement à la mobilité, ainsi que d'autres montants plus restreints, consacrés notamment à la sécurité, aux primes linguistiques et à la CCC. C'est positif. Nous insistons pour que cet argent serve bien à ces objectifs, afin de respecter l'esprit de l'accord fédéral.*

*Un bémol toutefois : l'accord de gouvernement fédéral stipule que les nouveaux moyens ne seront transférés qu'une fois l'arrondissement électoral de BHV scindé. Il est donc délicat de voir ces moyens*

nog hier met hem samenwerken als collega en in een andere assemblee als voorzitter.

Eind oktober kwam de regering met de beleidsverklaring naar het parlement. Voor het komende jaar staan er heel wat plannen op stapel. De begroting giet die allemaal in cijfers. We staan aan de vooravond van een recessie en de eurocrisis breidt steeds meer uit. Volgens mijn fractie zijn de enige wapens tegen die crisis de afbouw van de schuld en het in evenwicht brengen van de begroting. Want de begroting 2012 gaat uit van een begrotingsdoelstelling met een ESR-tekort van 254 miljoen euro. Het traject naar een begrotingsevenwicht in 2016 blijft voorlopig behouden. Het gewest voorziet evenwel in een verdere schuldopbouw gedurende de komende jaren. De huidige geconsolideerde schuld bedraagt eind 2012 bijna 3.260 miljoen euro. Dat betekent 115% van onze jaarlijkse inkomsten.

Inmiddels is er een federaal regeerakkoord. Daarin staat onder meer dat er een herfinanciering van het Brussels Gewest komt.

Ik wil het eerst hebben over de niet-toegewezen middelen. Voor 2012 mogen we ongeveer 24 miljoen euro verwachten ter compensatie van de dode hand. Deze middelen gaan integraal naar het Brussels Gewest. In 2013 lopen de niet-toegewezen middelen op tot 85 miljoen euro, ter compensatie van de dode hand, de pendelaars en internationale ambtenaren. In 2014 kan het Brussels Gewest rekenen op 154 miljoen euro, in 2015 zelfs op 228 miljoen euro.

Rekening houdende met de hoge schuldenlast van het Brussels Gewest, vindt mijn fractie het niet meer dan normaal dat de extra middelen eerst worden aangewend om een deel van de schulden af te betalen. Dat is de enige manier om ons te wapenen tegen een crisis en te voorkomen dat er een sneeuwbaaleffect ontstaat.

We mogen niet steeds meer schulden opstapelen, nadat we zo lang hebben gesmeekt om een herfinanciering. Tot ons spijt stellen we echter vast dat de 24 miljoen euro die het Brussels Gewest in 2012 zal ontvangen, niet wordt gebruikt om het tekort terug te dringen. Mijn fractie blijft ervoor pleiten om de hoge schuld zo snel mogelijk af te bouwen. Dat dat nog niet is gebeurd, beschouwen we als een gemiste kans. Aangezien de

*déjà repris au budget, alors qu'un revirement n'est jamais à exclure. Il conviendrait plutôt d'inscrire ces montants une fois le transfert effectif et d'avoir alors recours à un ajustement budgétaire.*

*S'agissant du Plan crèches, mon groupe s'est d'emblée montré très critique quant à l'utilisation de fonds régionaux pour des matières communautaires, alors que la Région traverse une situation financière très difficile. Nécessité fait loi, dites-vous, ce qui est d'ailleurs inscrit dans l'arrêt de la Cour constitutionnelle. Cela dit, il faut veiller à ce que les pouvoirs publics n'agissent pas dans l'illégalité en systématisant le procédé.*

*L'arrêt de la Cour constitutionnelle sur le Plan crèches est sans équivoque. Le budget régional de 2010 est partiellement annulé et la Cour suggère de verser l'argent aux Commissions communautaires compétentes. Le CD&V n'a jamais compris pourquoi ces moyens ne leur avaient pas été affectés dès le départ.*

*Écouler ces moyens via la Commission communautaire commune, comme le suggère le ministre-président, ne résoudrait pas le problème. L'État a été réformé de manière telle que seules la Communauté flamande et la Communauté française sont en effet compétentes pour l'accueil de la petite enfance.*

*Le gouvernement doit donc prendre ses responsabilités et trouver un compromis avec les deux Commissions communautaires.*

*Le PRDD et le New Deal forment l'épine dorsale de l'accord de gouvernement. Il est donc positif que des moyens supplémentaires soient consacrés à l'économie sociale, aux métiers de la ville et au New Deal. Le CD&V continuera à soutenir le ministre de l'Emploi dans l'activation et l'accompagnement des demandeurs d'emploi et des chômeurs, car malgré les efforts, le nombre de chômeurs reste préoccupant dans notre Région.*

*Les deux Communautés ont une grande part de responsabilité dans le manque de compétences des demandeurs d'emploi. Je me réjouis donc que leur collaboration soit poursuivie dans le cadre de la politique de l'emploi. Puisque 65% du budget de l'emploi est consacré aux ACS, il est positif que l'on évalue comment ceux-ci peuvent être utilisés au mieux.*

economische vooruitzichten somber zijn en de economie naar alle waarschijnlijkheid nog slechter zal evolueren dan verwacht, zoals de gouverneur van de Nationale Bank zei, denken we dat er in de begrotingsaanpassing van 2012 de nodige maatregelen zullen moeten genomen worden. In tijden van crisis is een kordate aanpak noodzakelijk en moet er kort op de bal worden gespeeld.

In 2012 krijgt het Brussels Gewest afgezien van de niet-toegewezen middelen ook 45 miljoen euro geaffecteerde middelen die enkel voor mobiliteit mogen dienen. Het Brussels Gewest ontvangt bovendien nog een aantal kleinere bedragen, onder meer voor veiligheid, talenpremies en de GGC. Dat is een goede zaak. We blijven benadrukken dat deze middelen exclusief worden gebruikt voor de bestemming die ze hebben gekregen. We mogen de budgetten voor de voornoemde begrotingsposten niet verminderen om die besparingen achteraf te compenseren met toegewezen middelen. Dat is niet de bedoeling van het federale regeerakkoord.

Ik wil een kritische kanttekening plaatsen bij het feit dat de Brusselse regering zowel de toegewezen als de niet-toegewezen middelen in de begroting heeft ingeschreven. In het federale akkoord staat dat de nieuwe middelen pas overgeheveld zullen worden, nadat de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (BHV) is goedgekeurd. Het is dan ook heel delicaat dat die middelen nu al opgenomen zijn in de begroting.

Het is de bedoeling van de nieuwe federale regering om de bijzondere wet over de splitsing van BHV goed te keuren in de loop van dit jaar. Maar men weet nooit hoe dat allemaal zal verlopen. De kans bestaat dat men het vel van de beer al verkoopt vooraleer hij geschoten is. Een meer aangewezen oplossing kan zijn om die middelen pas in te schrijven wanneer ze effectief overgeheveld worden en dat te regelen via een begrotingsaanpassing.

Wat het Crècheplan betreft, staat mijn fractie al vanaf het moment dat dit plan is ingeschreven, heel kritisch tegenover het feit dat het gewest steeds meer middelen geeft voor gemeenschapsmateries en dat terwijl het gewest zich in een heel moeilijke financiële situatie bevindt. We begrijpen dan ook niet goed waarom het beperkte gewestelijke geld

*En matière de mobilité, le CD&V reste partisan du principe STOP, qui donne la priorité aux piétons, aux cyclistes et aux transports publics.*

*Nous nous réjouissons du fait que le Plan piétons sera bientôt soumis au gouvernement. En continuant à développer les transports publics parallèlement à la croissance démographique, nous éviterons par ailleurs la congestion complète de la ville d'ici quelques années. Selon moi, le Port doit aussi jouer un rôle sur ce plan.*

*Dans le courant de l'année prochaine, nous souhaiterions qu'une évaluation du transfert de la gestion des primes énergie de Sibelga vers Bruxelles Environnement soit effectuée, vu l'augmentation conséquente du budget réservé à ces primes.*

*Au vu de la suppression de certains avantages fédéraux pour des mesures d'économie d'énergie, de leur réduction en Flandre et de la situation financière précaire de notre Région, il faut se demander si Bruxelles doit continuer à inscrire de tels montants pour les primes à son budget. Ceux qui demandent les primes ne sont en effet pas ceux qui en ont le plus besoin.*

*Mon groupe critique également la création de la maison de l'énergie et de l'écoconstruction. Ne va-t-elle pas faire double emploi avec les nombreuses initiatives qui existent déjà ?*

*Nous souhaitons aussi appeler la ministre de l'Environnement à la vigilance, car le prix de l'eau augmente, à l'instar de celui de l'énergie.*

*La Région s'appauvrit d'année en année. La recette moyenne de l'IPP par habitant a une nouvelle fois baissé : après être restée stable aux alentours de 86% de la moyenne nationale pendant plusieurs années, elle est descendue à 84%. En 1989, Bruxelles était la Région la plus riche du pays. Elle est aujourd'hui la plus pauvre.*

*Que compte faire le gouvernement pour attirer et garder les revenus moyens à Bruxelles ? La SDRB a un rôle important à jouer sur ce plan.*

*Comment le gouvernement mettra-t-il en oeuvre la nouvelle mission de coordination que lui confère l'accord de gouvernement fédéral en matière de sécurité ?*

besteed wordt aan gemeenschapsbevoegdheden, zoals voor de crèches en de scholen. Nood breekt wet, wordt daarbij geargumenteed. Dat staat ook in het arrest van het Grondwettelijk Hof. Maar zelfs dan mag de overheid geen onwettelijkheid organiseren.

De uitspraak van het Grondwettelijk Hof over het Crècheplan liegt er niet om. De begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 2010 werd gedeeltelijk vernietigd en het Grondwettelijk Hof suggereert om het geld door te storten aan de bevoegde gemeenschapscommissie. De CD&V heeft dit trouwens ook steeds herhaald. Er zijn in het Brussels Gewest voldoende instrumenten, waaronder de twee gemeenschapscommissies. We hebben nooit begrepen waarom deze middelen niet van in het begin geaffecteerd werden aan deze twee gemeenschapscommissies om de huidige problemen met de kinderopvang en de schoolinfrastructuur te vermijden.

De minister-president heeft nu het plan opgevat om de middelen door te sluizen via de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar de CD&V zal dat niet goedkeuren. Dat zou het probleem trouwens ook niet oplossen. De staat is zo hervormd dat er bijvoorbeeld voor de kinderopvang slechts twee instellingen bevoegd zijn, namelijk de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, die daarvoor samenwerken met respectievelijk Kind & Gezin en de ONE. Er bestaat vooralsnog geen gemeenschappelijke organisatie op dat terrein.

De CD&V dringt erop aan dat de regering haar verantwoordelijkheid neemt en met de twee gemeenschapscommissies tot een vergelijk komt.

Het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) en de New Deal vormen de ruggengraat van het regeerakkoord. Het is dan ook niet meer dan normaal dat de regering daar voldoende middelen voor vrijmaakt. Dat er bijkomende middelen komen voor de sociale economie, de stadsberoepen en de New Deal is positief. De toename van het aantal arbeidsplaatsen in het Brussels Gewest is hoger dan in de andere twee gewesten. De CD&V blijft dan ook de minister van Tewerkstelling steunen in het verder activeren en begeleiden van de Brusselse werkzoekenden en werklozen. Enkel op die manier kunnen we mensen uit de armoede houden.



*Nous devons prendre des mesures en 2012 pour être prêts à exercer nos nouvelles compétences.*

*Le groupe CD&V approuvera ce budget, mais espère qu'il sera contrôlé de près et qu'un ajustement interviendra à temps si cela s'avère nécessaire.*

Ondanks de doorgedreven inspanningen blijft het voor een grote groep Brusselaars nog steeds moeilijk om werk te vinden. Het aantal werklozen in het gewest blijft verontrustend hoog.

Er zijn nog te veel werklozen zonder diploma of attest van bekwaamheid. De twee gemeenschappen dragen een grote verantwoordelijkheid in deze materie. Het is dan ook goed dat er in het kader van het werkgelegenheidsbeleid wordt gekozen voor een voortzetting van hun samenwerking. Aangezien er ongeveer 65% van het budget voor werkgelegenheid bestemd is voor de gesco's, is het een goede zaak dat er eindelijk een evaluatie wordt opgesteld waarbij wordt nagegaan hoe ze het best kunnen worden ingezet.

Mobiliteit is een van de grote uitdagingen van het Brussels Gewest. De CD&V-fractie blijft het STOP-principe hoog in het vaandel dragen. Volgens dat principe gaat de voorrang naar voetgangers, fietsers en openbaar vervoer. Privévervoer komt pas op de laatste plaats.

Het verheugt ons dat er zeer binnenkort een gewestelijk voetgangersplan aan de regering zal worden voorgelegd. We wonen immers met steeds meer mensen in deze stad. Het is meer dan normaal dat de middelen voor de ontwikkeling van het openbaar vervoer de toename van de bevolking volgt. Dat is nodig om de frequenties te verhogen en de spreiding van het net te verbeteren. Door in te zetten op openbaar vervoer kunnen we vermijden dat het verkeer binnen enkele jaren volledig stilstaat. Volgens mij moet ook de Haven daarin een rol spelen.

Naar aanleiding van de begrotingsbesprekingen in de commissie vernamen we dat het beheer van de energiepremies wordt overgeheveld van Sibelga naar Leefmilieu Brussel. In de loop van volgend jaar zouden we graag een evaluatie zien van die overheveling, aangezien het budget voor de premies aanzienlijk stijgt.

Gelet op de afschaffing van een aantal federale voordelen voor energiebesparende maatregelen, het verminderen van deze voordelen in Vlaanderen en de precaire financiële situatie van het Brussels Gewest, is het de vraag of Brussel hiervoor hoge bedragen kan blijven inschrijven in de begroting. Het is niet de eerste maal dat de CD&V-fractie die vraag stelt. Bij de toekenning van energiepremies

speelt ook het Mattheuseffect. Het zijn vooral bemiddelde Brusselaars die premies aanvragen, en dus niet de personen die een premie het meest nodig hebben. Daarover moet een ernstig debat worden gevoerd.

Mijn fractie staat ook kritisch tegenover de komst van de huizen voor ecobouw en energie. Het is de bedoeling dat ze particulieren bijstaan die van plan zijn om duurzaam te verbouwen of te bouwen. De vraag is echter of ze geen dubbel werk zullen leveren. Er zijn immers reeds veel initiatieven die op dat vlak heel goed werk leveren.

We willen de minister van Leefmilieu oproepen tot waakzaamheid. De energieprijzen stijgen, vooral van elektriciteit en gas, maar ook de prijs van het water neemt toe, terwijl water toch een basisbehoefte is.

We stellen vast dat het gewest jaar na jaar verarmt. Na enkele jaren van stabilisering rond 86% van het nationale gemiddelde is de opbrengst van de personenbelasting per inwoner in Brussel opnieuw gedaald. Die bedraagt momenteel 84% van het nationale gemiddelde. Bij de oprichting van het Brussels Gewest in 1989 was Brussel het rijkste gewest van het land. Vandaag is Brussel het armste gewest.

Wat zal de regering ondernemen om de middeninkomens in Brussel te houden en aan te trekken? Een belangrijke hefboom daartoe is betaalbare huisvesting. Voor de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) is hier een grote rol weggelegd.

We mogen evenmin blind blijven voor de veiligheidsproblematiek. Hoe zal de regering de nieuwe coördinatie-opdracht die ze volgens het federaal regeerakkoord krijgt, uitvoeren?

Voor de nieuwe bevoegdheden hebben we middelen ingeschreven, maar we moeten ook klaar zijn om de overgehevelde bevoegdheden uit te oefenen.

Het jaar 2012 wordt heel druk. Er moeten heel wat maatregelen worden getroffen.

De CD&V-fractie zal deze begroting goedkeuren, maar hoopt dat ze nauwgezet wordt gemonitord en

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Alors que vous quitterez, M. le ministre, votre fonction dans quelques heures et quels que soient nos différences, il me revient également le plaisir de dire que vous avez été un ministre à l'écoute. Bien évidemment, nous n'avons pas toujours partagé les opinions et les décisions de votre gouvernement.

Mais en comparaison avec d'autres, vous avez tenté d'être à l'écoute des parlementaires, ce qui me semble déjà important.

Je regrette néanmoins qu'il y ait ce jeu de chaises musicales préjudiciable pour notre Région. Le portefeuille des finances est incontestablement l'une des fonctions majeures au sein d'un gouvernement et le sera encore davantage à l'avenir, vu ce qui nous attend. Occuper de manière intérimaire une fonction lorsqu'il convient de prendre des mesures importantes ne me paraît donc pas relever de la bonne gouvernance.

Bien entendu, c'est le choix de votre formation politique et le fruit de l'accord de majorité, mais je crains que ce jeu de chaises musicales ait empêché le gouvernement de prendre des mesures structurelles en matière de finances.

Ce dont nous souffrons en Région bruxelloise, c'est de ce millefeuille budgétaire dont nous avons hérité en 1989 et dans le cadre duquel il n'y a pas de volonté de faire une analyse et un audit approfondis des dépenses. Nous continuons de fonctionner comme si tout était égal, comme si toutes les politiques que nous avons développées depuis 1989 étaient pertinentes à 100%. Il n'y a pas une once de remise en question critique.

Certes, on avait pensé qu'avec l'ordonnance de 2009, on allait voir les choses changer. Il fallait un monitoring et on l'a eu au sein du ministère. Cependant, il n'y en a pas encore au niveau des organismes pararégionaux qui représentent tout de même une part importante du budget. Il n'y a toujours pas de plan comptable harmonisé. Si celui-ci existe sur le papier, il n'est pas utilisé par les différentes strates et sous-strates de notre Région. Il

dat er tijdig een begrotingsaanpassing komt, mocht dat nodig zijn.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Mijnheer Vanraes, mijn fractie stond weliswaar niet altijd achter de beslissingen van deze regering, maar ik wil u toch graag bedanken voor uw luisterbereidheid als minister.*

*Toch betreur ik de stoelendans waartoe uw vertrek aanleiding geeft. Financiën is ongetwijfeld een van de belangrijkste ministerportefeuilles en zal nog aan belang winnen. Het is dus geen goed idee om die functie tijdelijk door iemand anders te laten uitoefenen als er belangrijke maatregelen moeten worden genomen.*

*Volgens mij heeft de regering door de stoelendans onmogelijk structurele maatregelen op het gebied van financiën kunnen treffen.*

*Het probleem is dat we in dit gewest opgescheept zitten met een versnipperde begroting en dat de wil ontbreekt om de uitgaven grondig onder de loep te nemen. De regering blijft doen alsof er geen vuiltje aan de lucht is en of het beleid dat al sinds 1989 wordt gevoerd, nog steeds volledig spoort met de realiteit.*

*We dachten dat de zaken zouden veranderen met de ordonnantie van 2009, waardoor er een monitoring werd ingevoerd. Die heeft weliswaar al plaatsgevonden bij het Ministerie, maar nog niet bij de pararegionale instellingen, ook al slorpen die een groot deel van de begrotingsmiddelen op. Er is nog steeds geen algemene boekhoudmethode voor alle niveaus. Op papier bestaat die wel, maar ze wordt niet overal toegepast. De begroting van 2009, waarin stond dat er begrotingsdoelstellingen moesten worden gehanteerd en dat er aandacht moest gaan naar analyse en audits, blijft dode letter. De ordonnantie van 2009 was nochtans een belangrijke hervorming.*

*Een jaar geleden zei ik dat er inzake de begroting rekening moest worden gehouden met de internationale economische crisis en de aanslepende federale regeringsvorming. Ik wees erop dat België na Griekenland, Ierland, Portugal en Spanje het slachtoffer van de financiële crisis*

y avait l'obligation dans l'ordonnance de 2009 de travailler par objectifs budgétaires et de prévoir des moments d'analyse et d'audit. Tout cela est toujours lettre morte.

Or, l'ordonnance de 2009 constituait une réforme fondamentale qui devait nous - et surtout vous - permettre de vérifier la pertinence des choix budgétaires et des moyens utilisés ainsi que de rééquilibrer les politiques le cas échéant. Tout cela, c'est toujours lettre morte.

Je vais vous répéter exactement ce que je vous disais il y a un an à cette tribune : "On ne peut soustraire l'analyse budgétaire au contexte international particulièrement difficile. En effet, nous nous trouvons dans une situation économique-politique particulièrement défavorable. Six mois après les élections, les discussions en vue de former un gouvernement fédéral pataugent toujours et il y a fort à parier que M. Yves Leterme sera toujours Premier ministre en 2011. Cette incertitude politique s'inscrit dans un contexte international où plusieurs pays de la zone euro sont en grande difficulté. Après la Grèce, l'Irlande, le Portugal et l'Espagne, la Belgique est souvent citée comme étant un pays potentiellement menacé par une nouvelle crise financière".

Ces mots-là, je les répète aujourd'hui. Ils se sont vérifiés mot pour mot. Certes, je ne pouvais pas prévoir que M. Yves Leterme allait être Premier ministre presque jusqu'à la fin de 2011, ni que la Belgique allait être si durement touchée par la crise.

Le chef de groupe du PS m'accuse d'indécence : il serait indécent de parler de l'endettement... On peut en parler partout, sauf à Bruxelles, où le sujet est indécent ! Ceux qui osent exposer les chiffres de la dette - une réalité de 3.740.000.000 euros - sont taxés d'indécence, ignorant la réalité du terrain. Pour ma part, je constate simplement que cette dette s'emballe. Quand je parle d'une croissance inquiétante de 2 milliards d'euros, j'entends dans votre bouche que ce n'est pas grave.

À partir de quand cela sera-t-il grave ? Avant l'équilibre 2015-2016, l'endettement régional avoisinera les 4,6 ou 4,7 milliards d'euros, mais ce n'est pas grave... Le surcroît de charges de 2011 à 2012 atteindra 27 millions d'euros, mais, là non plus, ce n'est pas grave... Cela ne représente que 3,5% du budget, ce qui est peu. Sauf que la

*dreigde te worden.*

*Deze woorden bleken te kloppen, ook al had ik nooit kunnen voorspellen dat Yves Leterme zo lang premier zou blijven en dat België zo zwaar zou worden getroffen door de crisis.*

*De fractieleider van de PS vindt het onbetamelijk dat ik uitweid over de torenhoge schuldenlast. Blijkbaar is dat onderwerp taboe in Brussel. Het gaat nochtans over 3,74 miljard euro. Ik stel gewoon vast dat de schuld onrustwekkend toeneemt, maar blijkbaar vindt u dat niet erg.*

*Wanneer wordt het dan wel ernstig? Tegen het bereiken van een begrotingsevenwicht in 2015-2016, zal de schuldenberg opgelopen zijn tot 4,6 of 4,7 miljard euro, maar blijkbaar geeft dat niet. De lasten nemen volgend jaar toe met 27 miljoen euro, maar u zegt dat het slechts om 3,5% van de begroting gaat. U moet echter rekening houden met de beschikbare marges. Ongeveer 80 tot 85% van de uitgavenbegroting bestaat uit uitgaven die niet kunnen krimpen. Als je de stijgende schuldenlast vergelijkt met de reële politieke marges in de begroting, is de situatie wel degelijk ernstiger dan u ze voorstelt.*

*De groei met 27 miljoen euro stemt exact overeen met de herfinanciering van het Brussels Gewest door de federale overheid. Van de 74 miljoen euro die Brussel ontvangt, moet 45 miljoen euro naar mobiliteit gaan. De MIVB moet een overschot van 57,9 miljoen euro realiseren. De rest van het geld van de herfinanciering heeft te maken met compensaties voor de dode hand en de talenpremies, tenzij het voor eerdere maatregelen aangewend moet worden.*

*De herfinanciering van Brussel in 2012 is in feite beperkt tot 26,6 miljoen. Dat is het geld waarmee de regering nieuwe maatregelen kan nemen. De begroting wordt echter ook bezwaard met een bijkomende last van 27 miljoen euro voor de schuldfinanciering. Maar dat is zagezegd niet erg: Brussel heeft toch slechts een schuld van 3,7 miljard euro.*

*Sommigen beweren dat de toenemende schuldenlast het gevolg is van de bankencrisis. Welnu, die crisis heeft het Brussels Gewest 150 miljoen euro gekost. Dat is amper 7,5% van de 2 miljard euro waarmee de schuld is toegenomen.*

comparaison doit être établie au regard des marges disponibles. Un budget comprend environ 80 à 85% de charges incompressibles (personnel, frais de fonctionnement, etc.). Quelle est la marge réelle de ce gouvernement ? Le surcroît de la charge de la dette par rapport à la marge politique réelle représente bien plus que 3,5% et il deviendra de plus en plus important au fil des années.

La croissance de 27 millions d'euros correspond précisément au refinancement réel que nous avons reçu de l'État fédéral. Sur les 74 millions d'euros reçus, 45 millions pour la mobilité ont été immédiatement immobilisés, la STIB devant réaliser un boni de 57,9 millions d'euros. Le "surrefinancement" correspond à la mainmorte et aux 4 millions d'euros de primes linguistiques, pour autant qu'ils ne doivent pas être affectés à des politiques qui ne sont pas nouvelles.

Le refinancement de Bruxelles en 2012 s'élève en réalité à 26,6 millions d'euros et celui-ci s'ajoute au budget pour réaliser de nouvelles politiques. En même temps, au budget figurent 27 millions de charges supplémentaires pour financer la dette. La situation n'est pas grave pour autant... La dette s'élève seulement à 3,7 milliards et ce n'est qu'à Bruxelles qu'est développée cette analyse du risque des finances publiques à partir de l'endettement.

Certains prétendent que cet endettement est dû à la crise bancaire. Nous sommes intervenus à hauteur de 150 millions d'euros, soit 7,5% de la croissance des 2 milliards que j'ai évoquée. Tel est le coût pour la Région bruxelloise. "Les recettes s'effondrent", diront certains. Pas du tout ! Le "miracle bruxellois" fait que, malgré la crise économique, nous ne sommes pas touchés, puisque nos recettes sont préservées !

À cause de la crise économique, nos recettes vont encore augmenter, car l'inquiétude autour des placements mobiliers favorise un transfert vers les placements immobiliers, et donc vers les droits d'enregistrement. L'incertitude croissante relative aux placements mobiliers et l'épargne importante existante favorisent les acquisitions et les droits d'enregistrement. Il s'agit d'un paradoxe, puisque nous ne sommes pas touchés par la crise. Nous le serons peut-être dans deux ou trois ans. On viendra alors nous expliquer qu'à cause du ralentissement économique, on sera obligé d'accroître l'endettement.

*Er wordt bovendien beweerd dat de inkomsten zijn gedaald. Ook dat is onzin. Dankzij het 'Brussels mirakel' blijven onze inkomsten gevrijwaard.*

*Door de economische crisis zullen de inkomsten van het Brussels Gewest zelfs nog meer stijgen. Wegens de onrust op de financiële markten zijn mensen immers meer geneigd om in vastgoed te investeren, waardoor de opbrengsten van de registratierechten toenemen. Het Brussels Gewest wordt trouwens nog niet getroffen door de crisis. Die zal pas binnen twee of drie jaar echt voelbaar zijn. De regering zal dan waarschijnlijk beweren dat de schuld stijgt als gevolg van de economische recessie.*

*Er is dus nog helemaal geen crisis, en het gaat uitstekend met de inkomsten. In vergelijking met 2011 stijgen de inkomsten met 10,8%. Sommigen beweren dat de toenemende schulden te wijten zijn aan de investeringen om de bevolkingsexplosie op te vangen. Welnu, als de 2 miljard euro waarmee de schuldenberg is toegenomen, uitsluitend daarvoor had gediend, zou het probleem al lang zijn opgelost. Ik zie niet in met welke uitgaven men de stijging van de schulden kan verantwoorden.*

*U wilt de Brusselaars doen geloven dat ze op hun beide oren kunnen slapen en dat de toename van de schuld geen probleem is.*

*Vroeg of laat ontploft het probleem in uw gezicht. Waarschijnlijk zal de regering dan strenge besparingen moeten aankondigen. De brave zielen die altijd te horen kregen dat er geen vuiltje aan de lucht was, zullen dan extra belastingen moeten ophoesten.*

*De manier waarop men de problemen met de Gemeentelijke Holding heeft aangepakt, tart alle verbeelding. U beweert dat de vereffening van de holding onmogelijk was te voorspellen. Blijkbaar kwam er plots een amendement uit de lucht vallen waarvoor 97,5 miljoen euro moest worden gevonden. Het werd op tien minuten tijd besproken zonder dat de parlementsleden noemenswaardige achtergrondinformatie kregen.*

*De regering schuift de betaling van een aantal facturen door naar 2012. Dat is een elegante manier om de begroting van 2012 nu al onder druk te zetten. Maar dat is natuurlijk weer helemaal niet erg...*

Aujourd'hui, il n'y a pas de crise financière et les recettes se portent bien en Région bruxelloise... Par rapport à 2011, la croissance des recettes est de 10,8%, soit plus 266 millions d'euros. On ne peut pas dire que l'endettement soit dû à une diminution de la dette. Certains prétendent que c'est pour faire face à des besoins nouveaux comme l'explosion démographique. On le saurait, si les 2 milliards d'euros d'endettement supplémentaire avaient résolu les problèmes liés à l'essor démographique ! Je ne vois pas quels sont les moyens nouveaux spécifiques qui ont été affectés qui pourraient justifier la croissance de ces dettes.

Il est indécent de parler de la dette. Les Bruxellois peuvent rester sereins. La dette peut continuer à croître et l'on pourra toujours y faire face...

Un jour ou l'autre, les réalités budgétaires nous rattraperont et il y aura de bonnes âmes, sans doute les mêmes, pour nous dire qu'il faut développer une politique d'austérité et chercher les fonds nécessaires chez ceux et celles à qui l'on aura fait croire que s'endetter outre mesure n'est pas grave.

J'en viens au problème du Holding communal. Je trouve que la façon dont on a traité ce problème est ahurissante. On nous dit que, dans l'ignorance, on ne pouvait pas anticiper la dissolution du Holding communal. C'est donc au débotté que survient un amendement de 97,5 millions d'euros. Celui-ci a été discuté pendant une dizaine de minutes sur la base de documents inexistantes, que nous avons certes reçus en annexe, mais qui ne sont rien d'autre que le discours que nous avons entendu.

On nous dit que, pour l'équilibre, un certain nombre de factures seront reportées à 2012. C'est une manière élégante d'annoncer que l'on va plomber le budget pour l'année 2012. Ce n'est sans doute pas grave.

Il est prévu d'aller chercher 16,5 millions d'euros au Fonds du logement. Je commence donc à être inquiet. On a appris en septembre que le Fonds du logement perdait une trentaine de millions en raison d'une mauvaise gestion de ses papiers commerciaux. À présent, on veut lui retirer 16,5 millions d'euros supplémentaires ! Nous sommes en droit de nous demander ce qui se passe. Il y a peu de temps, on nous expliquait qu'il fallait délivrer les prêts au compte-gouttes parce que le Fonds n'avait pas de moyens, et soudainement,

*Het Woningfonds moet 16,5 miljoen euro bijdragen om de begroting te redden. Dat is verontrustend. In september vernamen we al dat het Woningfonds een verlies van ongeveer 30 miljoen euro te slikken kreeg als gevolg van slechte beleggingen. Ik vraag me af wat er aan de hand is. Nog niet lang geleden kregen we te horen dat er geld moest worden geleend aan het Woningfonds omdat het onvoldoende middelen had en nu duiken daar plots 76 miljoen uit het niets op!*

*Mijn fractie wou een duidelijk beeld van de financiën van het Woningfonds krijgen, maar de informatie is uiterst karig. De regering wil ons laten geloven dat al dat geschuif met miljoenen geen kwaad kan en dat het geen gevolgen zal hebben voor 2012. Blijkbaar kan ze toveren.*

*Ik heb geprobeerd om zicht te krijgen op de belangrijkste krachtlijnen van de begroting. Zal de regering het eindelijk eens worden over investeringen in het openbaar vervoer? Er is 45 miljoen euro beschikbaar, maar de regering kondigde meteen aan dat die niet wordt uitgegeven. Ook het beheerscontract met de MIVB is nog niet klaar, en er wordt evenmin werk gemaakt van een publiekprivate samenwerking. Er is trouwens nog niets beslist over een nieuwe metrolijn.*

*Volgens persberichten worden de middelen van de MIVB verhoogd.*

*Ik ben aan het nagaan hoeveel geld er precies naar de MIVB gaat. Dat is erg ingewikkeld, want nu eens wordt de dotatie verlaagd en stijgen de middelen van Beliris, dan weer sluist de federale overheid geld door naar de MIVB, maar wordt ze verplicht om een overschot te boeken. Ik probeer om het overzicht te behouden, maar ik heb de indruk dat de regering zich niet aan haar beloften heeft gehouden inzake de financiering van de MIVB.*

*Op het gebied van huisvesting worden er helemaal geen nieuwe initiatieven genomen. Het is echter onrustwekkend dat een deel van de middelen van het Woningfonds worden gebruikt om de overname van de schulden van de Gemeentelijke Holding te financieren.*

*Het uitstaande bedrag van de schuld voor het beleidsdomein huisvesting bedraagt*

76 millions émergent de sa trésorerie !

Nous avons demandé à avoir une vision globale de l'état de cette trésorerie. Tout ce que nous avons reçu se résume à deux lignes, alors que 97,5 millions sont trouvés en deux temps, trois mouvements. On nous fait croire que la manoeuvre est indolore, qu'elle ne pèsera en rien, qu'elle ne pénalisera personne et qu'il n'y aura aucun report sur l'année 2012 ! On invente la baguette magique financière en permanence dans cette Région !

Je voudrais aborder à présent un certain nombre de thèmes particuliers. J'ai essayé de découvrir, dans ce budget, les grands axes qui vont se dégager en 2012. Allons-nous enfin, à partir de l'analyse du budget, avoir une position du gouvernement quant à la nécessité de redéployer les transports en commun ? Cela ne se fera en tous les cas pas à partir de ces 45 millions dont on a immédiatement dit qu'il ne fallait pas les dépenser. Cela ne se fera pas davantage au travers d'une décision du gouvernement quant au contrat de gestion, puisque nous n'y sommes pas encore, ni même via une décision du gouvernement de faire un partenariat public-privé (PPP) afin de s'attaquer à la grosse partie du travail. Je veux, bien sûr, parler de la ligne Nord-Sud. Aucune décision n'a encore été prise au sujet de cet enjeu fondamental, qui ne se retrouve donc pas comme tel dans le budget !

Certes, des communications de presse nous expliquent qu'il existe des augmentations vers la STIB.

Je suis en train d'étudier, au regard du contrat de gestion, les transferts vers la STIB. Il faudrait être polytechnicien pour s'y retrouver, car, soit on diminue la dotation en compensant avec Beliris mais en la retirant d'une autre manière, soit on transfère une dotation du niveau fédéral à la STIB, mais en obligeant celle-ci à réaliser un boni, tout en diminuant une dotation antérieure. J'essaie de reconstituer tout cela, mais j'ai déjà l'intuition que, par rapport au contrat de gestion précédent, le gouvernement n'a pas respecté ses engagements en termes de financement d'une politique essentielle pour notre Région.

Dans le domaine du logement, on ne trouve aucune trace de nouvelles politiques : il n'y a rien, si ce n'est deux grandes inquiétudes. J'ai déjà évoqué le fait qu'on aspirait tout, au Fonds du logement, pour

*871 miljoen euro. In november gaf de regering de bevoegde staatssecretaris pas de opdracht om een financieel plan op te stellen. Dat betekent dat het wel heel erg gesteld is. Uit de cijfers van de begroting van 2012 blijkt duidelijk dat het Woningfonds wordt geplunderd en dat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij met zo'n hoog uitstaand bedrag wordt geconfronteerd, dat er een audit nodig is om na te gaan hoe de maatschappij dat zal opvangen.*

*Maar er is natuurlijk geen vuiltje aan de lucht. In 2004 besliste de meerderheid om op vijf jaar tijd 5.000 woningen te realiseren. Uiteindelijk werden het er maar 1.200, maar dat is natuurlijk niet erg!*

*Er is geen enkele maatregel begroot om tegemoet te komen aan de ongerustheid van het Agentschap Net Brussel. De regering heeft enkel beslist dat de bevoegde staatssecretaris zich eindelijk over de problemen moet ontfermen. Er worden fictieve ontvangsten begroot die nooit werkelijkheid zullen worden, omdat de regering de moed niet heeft om een moeilijke ordonnantie te nemen.*

*In plaats van haar verantwoordelijkheid te nemen, boekt de regering liever fictieve inkomsten in de begroting. Dat kan geen kwaad, er zal wel weer geld worden weggehaald bij een andere instelling om de problemen op te lossen!*

*Door de staatshervorming krijgt het Brussels Gewest nieuwe bevoegdheden, maar daar valt in deze begroting niets van te merken. Overigens zal het Brussels Gewest slechts 90% van de inkomsten van die nieuwe beleidsdomeinen krijgen. Het geld van de herfinanciering van het Brussels Gewest zullen we dus nodig hebben voor de nieuwe bevoegdheden.*

*Er is ook geen beslissing genomen om een strategisch plan op te stellen voor de overname van de nieuwe bevoegdheden. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de Brusselse belastingdienst, die al drie regeringsperiodes op rij wordt aangekondigd, maar er nog steeds niet is. Waarschijnlijk komt die er pas in 2014 of 2015, omdat de regering de dienst pas na de gewestverkiezingen zal willen oprichten.*

*De noden in het Brussels Gewest zijn hoog. Het is niet gemakkelijk om deze stad te besturen. Toch moet ik opmerken dat hoewel u de afgelopen zes*

financer le Holding communal. Si le secrétaire d'État ne trouve rien à redire du financement des banques depuis le Fonds du logement, je m'incline devant cette grande clairvoyance politique !

Je constate qu'il y a un encours considérable, de 871 millions d'euros, et que de facto, le gouvernement, ne sachant pas comment il va le payer demain, prend une décision en novembre pour dire à son secrétaire d'État qu'il serait peut-être temps de dresser un plan financier pour y faire face. Et si le gouvernement adopte cette attitude, c'est que cela va très mal ! Et c'est bien ce que nous lisons dans le budget 2012 : en termes de logement, on dépouille le Fonds, et la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) fait face à un tel encours qu'on doit de toute urgence demander un audit pour savoir si l'on pourra y faire face.

Mais il n'y a pas de problème ! En 2004, l'Olivier a décidé qu'il allait créer 5.000 logements en 5 ans. Après 7 ans, il y en a 1.200, mais ce n'est pas grave ! On peut encore retarder l'échéance sur une troisième législature.

Rien, dans ce budget, ne répond aux inquiétudes de Bruxelles-Propreté, si ce n'est, encore une fois, une décision du gouvernement selon laquelle il serait temps que le secrétaire d'État concerné s'inquiète enfin de la situation. En effet, là aussi, cela va mal : on prévoit des recettes fictives, et celles-ci n'existent pas, tout simplement parce qu'on n'ose pas prendre une ordonnance difficile à porter, notamment à l'égard des commerces et des entreprises.

Plutôt que d'assumer une responsabilité, on botte donc en touche, mais on continue à inscrire une recette complètement fictive, puisque l'ordonnance permettant d'enregistrer cette recette n'est pas prête de voir le jour. Ce n'est pas grave puisqu'en cours de budget, on ira chercher de l'argent dans un autre département afin d'équilibrer la situation !

Peut-on trouver dans ce budget un début de réflexion quant à l'accueil des nouvelles compétences dont on nous dit le plus grand bien, tout en ajoutant que ce transfert sera accompagné de 90% et non de 100% des recettes ? Ce n'est pas grave non plus, mais cela fera qu'en Région bruxelloise, on aura bien besoin du refinancement pour pouvoir gérer les compétences que nous allons recevoir. On se retrouvera donc sans doute au point

*jaar kon beschikken over nooit eerder geziene inkomsten, u er nooit in bent geslaagd om de problemen terug te dringen of de financiën te verbeteren.*

*De regering beperkt zich ertoe om het geld van de extra inkomsten te verdelen en vermijdt moeilijke keuzes. Welnu, mooie liedjes duren niet lang. Vroeg of laat komt de kater. De Brusselaars die nu al het meest moeten betalen, zullen de rekening gepresenteerd krijgen.*

*(Applaus bij FDF en MR)*



de départ.

Trouve-t-on l'amorce d'une structure ou d'une décision qui nous permettrait de dire qu'en cette fin d'année, nous disposons d'un plan stratégique décrivant comment les nouvelles compétences seront accueillies ? Par exemple, quelles sont les administrations qui seront accueillies en premier lieu ? On a déjà évoqué le cas de l'administration fiscale, dont on sait déjà qu'elle est prévue pour la troisième législature. Ce sera sans doute comme pour le Plan logement ; il ne faudra pas s'attendre à la création de l'administration fiscale avant 2014, voire 2015, puisqu'on nous expliquera sans doute qu'une période électorale n'est pas propice à ce genre d'installation.

Retrouve-t-on trace de tout cela ? Non ! Rien ne nous permet de dire qu'une réflexion a été menée au sein du gouvernement à ce propos.

M. le ministre, nous sommes conscients de l'existence de très nombreux besoins en Région bruxelloise. Notre Région est effectivement très difficile à gérer. Nous nous devons tous de rester modestes quant à la tâche qui est la vôtre. Cependant, quand je vois l'évolution des recettes ces six dernières années, je remarque que vous avez eu la chance de disposer de recettes qui n'ont jamais existé auparavant au sein de cette Région. À cet égard, les problèmes (de pauvreté, de logement, de mobilité, etc.) ont-ils régressé ? Non ! A-t-on mieux maîtrisé les outils financiers ? Non, puisque la dette s'emballé !

Pour reprendre les propos tenus à cette tribune par l'une de nos collègues, on se réjouit donc au début du second semestre de pouvoir compter sur des recettes supplémentaires, on se répartit le gâteau, on veille à ne pas opérer des arbitrages trop douloureux entre les différents ministres et on se dit : "pourvu que cela dure". Je crains pour ma part que cela ne dure pas longtemps. À un moment donné, nous aurons la gueule de bois. Des responsabilités seront alors à imputer, car ceux qui vont devoir payer sont déjà ceux qui tirent le plus la langue aujourd'hui en Région bruxelloise.

*(Applaudissements sur les bancs du FDF et du MR)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pesztat.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**M. Yaron Peszta.**- Je voudrais commencer par rappeler le contexte difficile dans lequel ce budget a été élaboré et dire d'emblée, au nom de mon groupe, qu'il s'agit d'un budget de transition. Le véritable premier budget suivant le juste refinancement de la Région bruxelloise sera plutôt celui de 2013. Le contexte fut difficile en effet, puisque les négociations étaient encore en cours lorsque vous élaboriez votre budget. L'incertitude régnait alors sur les futures recettes de la Région, sur les compétences dont nous allions hériter, ainsi que sur la nature des modifications de la loi spéciale de financement.

Par ailleurs, nous nous trouvons dans un contexte général de crise et d'austérité, avec toujours en filigrane, un Pacte européen de stabilité que nous nous devons de respecter, ainsi qu'une trajectoire budgétaire belge qui nous impose l'équilibre pour l'année 2015. Dans un premier temps, la Région s'était promis d'atteindre cet équilibre en 2016 seulement, mais vous avez vous-même annoncé que nous respecterions, tout compte fait - et tous comptes faits -, cet équilibre à l'horizon 2015. Dès lors, on pouvait comprendre que votre projet de budget comportait un certain nombre d'imperfections, pour le dire simplement.

Je voudrais également me réjouir du juste financement obtenu après tant d'années de revendications, à l'issue de cette sixième réforme de l'État. Il s'agit de la première grande réforme institutionnelle et financière pour notre Région et je voudrais en pointer les aspects positifs, tout en vous faisant part d'un certain nombre d'inquiétudes.

À ce stade-ci, et indépendamment des effets de la réforme de la loi spéciale de financement, l'aspect positif, ce sont les 465 millions d'euros que nous recevons et que nous avons déjà reçus en partie. Ceux-ci, rappelons-le, sont inconditionnels et forfaitaires, à l'abri donc des fluctuations économiques.

Au niveau des inquiétudes, et sans vouloir surenchérir sur mes prédécesseurs de l'opposition car j'en parle depuis longtemps, j'évoquerai l'évolution de notre dette. La charge de la dette, c'est autre chose : je crois que tout le monde vous félicite pour la gestion de celle-ci, qui est exemplaire. En revanche, la dette elle-même n'a de cesse d'augmenter. Dans la crise financière européenne

**De heer Yaron Peszta (in het Frans).**- *Aangezien deze begroting in moeilijke omstandigheden tot stand is gekomen, beschouwt Ecolo ze als een overgangsbegroting. De begroting van 2013 zal de eerste zijn die gebaseerd is op de herfinanciering van Brussel. Toen u deze begroting opstelde, liepen de onderhandelingen nog en was er nog onzekerheid over de inkomsten.*

*Bovendien is er de economische crisis en moeten we het Europese stabiliteitspact respecteren en tegen 2015 een evenwicht bereiken, in plaats van 2016, zoals eerst gepland. Het is dan ook onbegrijpelijk dat de begroting enkele onvolkomenheden bevat.*

*Ik verheug mij erover dat de zesde staats hervorming eindelijk een rechtvaardige financiering oplevert. Dit is de eerste institutionele en financiële hervorming voor het Brussels Gewest.*

*Ongeacht de gevolgen van de hervorming van de Bijzondere Financieringswet, is er alvast een positief aspect: de 465 miljoen euro extra, die we al gedeeltelijk ontvangen hebben zijn aan geen enkele voorwaarde onderworpen.*

*Minder positief is de evolutie van de schulden. De schuldenlasten beheert u uitstekend, maar de schuld zelf blijft stijgen. Die nationale schulden zijn net het grootste probleem in de huidige Europese financiële crisis.*

*Door deze schuld hangen wij af van de genade van de markten en de ratingbureaus. De schuld moet dus zo spoedig mogelijk afgebouwd worden.*

*Een tweede bron van bezorgdheid is de aanwending van de bijkomende federale middelen in 2012. In plaats van de taart te verdelen volgens het politieke gewicht van de partijen, moeten de regering en het parlement grondig debatteren over de werkelijke prioriteiten. Dan pas kunnen de middelen beter worden ingezet.*

*Dat is een moeilijk debat. Ecolo blijft overigens pleiten voor een diepgaand debat over de structuur van de inkomsten en uitgaven van het Brussels Gewest. De nieuwe Bijzondere Financieringswet zal gevolgen hebben die we moeilijk kunnen voorspellen. Binnen tien jaar moeten we ons uit de slag kunnen trekken.*

que nous traversons, ce sont les dettes qui handicapent le plus les finances nationales des pays de l'Union européenne. On peut même parler de crise de la dette.

Cette dette nous place à la merci des marchés financiers et des agences de notation. Il y a là une hypothèque qui pèse sur tout le monde, en ce compris la Région bruxelloise. C'est dire l'importance de faire maigrir, le plus rapidement possible, notre dette.

Deuxième sujet de préoccupation pour notre groupe : l'affectation des moyens supplémentaires que nous recevons du niveau fédéral à partir de 2012. Je souhaite qu'à terme, on débâte au sein de notre Région et de votre gouvernement sur les priorités d'affectation plutôt que sur un partage du gâteau dans lequel chacun prendrait sa part au prorata de son poids politique. Ce partage ne me paraît pas être une perspective positive d'ici à 2015 en matière d'affectation de ces 465 millions d'euros.

Je ne dis pas que c'est un débat facile, mais il faut avoir le courage de le mener. À cet égard, je rappelle que nous continuons de plaider pour la tenue d'un débat de fond sur la structure même des dépenses et des recettes de la Région bruxelloise. A fortiori, au-delà du juste financement, la modification de la loi spéciale de financement aura des impacts difficiles à anticiper. Quoi qu'il en soit, dans dix ans, nous devons nous débrouiller.

Dernier sujet d'inquiétude et non le moindre : l'attitude des autres entités vis-à-vis de la Région bruxelloise. Je pense notamment à deux décisions récentes : la suppression par la Communauté française de son intervention dans le remboursement des abonnements scolaires et l'abandon par le niveau fédéral de la déductibilité fiscale des travaux liés à l'économie d'énergie.

Pour ne citer que ces deux exemples, j'ai quelque peu l'impression que dans le chef de certains, tout se passe comme si l'on reprenait d'une main ce qu'on venait de donner de l'autre. Peut-être qu'il se dit dans les autres entités que la Région bruxelloise a été refinancée, qu'il ne faut plus y contribuer et qu'on peut supprimer une série de contributions, puisque la Région bruxelloise a dorénavant plus d'argent.

Je souhaite revenir un instant sur la décision prise

*Ik maak mij ook zorgen over de houding van de andere entiteiten tegenover het Brussels Gewest. Zo trok de Franse Gemeenschap haar aandeel in de terugbetaling van de schoolabonnementen in en schafte de federale regering de fiscale aftrekbaarheid van energiebesparende maatregelen af.*

*Het lijkt erop alsof de andere entiteiten zeggen dat het Brusselse Gewest voortaan meer geld zal hebben en ze daarom bepaalde bijdragen niet meer moeten leveren. Wat ze met de ene hand geven, nemen ze met de andere weer terug.*

*Neem nu de beslissing van de Franse Gemeenschap over de schoolabonnementen. Wat mij stoort, is niet zozeer deze unilaterale beslissing, maar het feit dat de Franse Gemeenschap die genomen heeft omdat ze wist dat het Waals Gewest de maatregel zou compenseren, terwijl ze dus geen seconde gedacht heeft aan de gevolgen voor het Brussels Gewest.*

*Daarom hebben wij het gebrek aan overleg hierover aangeklaagd.*

*De afschaffing van de aftrekbaarheid van energiebesparende maatregelen is een schoolvoorbeeld van misplaatste besparingsdrang, die geen enkel positief effect heeft, integendeel. Het gaat hier immers om werken die het Brussels gewest steunt met premies en die uiterst voordelig zijn op sociaal, economisch en ecologisch vlak.*

*Het meest positieve aan het begrotingswerk is de grotere parlementaire controle, onder meer op het budget van de instellingen van openbaar nut (ION), de overdracht van de rekeningen en het vastleggen van begrotingsdoelstellingen en van een meerjarenplan.*

*Zo heeft de regering een reële inspanning geleverd om meer transparantie te scheppen bij de overdracht van de budgetten van de autonome bestuursinstellingen (ABI) van eerste en tweede categorie en van de ION's die onder de wet van 1954 vallen, zoals de Haven van Brussel en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM).*

*De commissie kon deze budgetten bespreken en kreeg duidelijke toelichtingen van de ministers en staatssecretarissen. Alleen de bespreking van de*

par la Communauté française en matière d'abonnements scolaires. Ce qui m'ennuie le plus dans cette affaire, ce n'est pas tant que la Communauté française ait pris cette décision. Il est exact qu'elle l'a prise de manière quelque peu unilatérale, sans trop de concertations. Chacun a pris ses responsabilités. Ce n'est même pas le fait qu'elle ait pris cette décision. Rappelez-vous qu'en son temps, nous avons dit que cette intervention de la Communauté française était un peu curieuse. Ce qui m'a le plus choqué, c'est d'apprendre que, dans la foulée immédiate de cette suppression, le manque à gagner serait compensé en Région wallonne et que cette suppression n'y aurait aucun impact. On a donc pris cette décision en sachant que ce serait compensé en Région wallonne, mais sans se préoccuper une seule seconde de l'impact en Région bruxelloise.

C'est la raison pour laquelle nous avons stigmatisé l'absence de concertation à cet égard. Cela ne signifie pas que les ministres bruxellois présents au gouvernement n'étaient pas au courant, mais que la Communauté française savait que cela ne poserait aucun problème puisque la Région wallonne avait décidé de compenser. Elle ne s'est pas souciée un seul instant du problème que cela allait poser en Région bruxelloise.

La suppression de la déductibilité pour les travaux économiseurs d'énergie est l'exemple parfait de la mauvaise austérité. Sous prétexte de crise financière, les dépenses publiques sont resserrées en prélevant sur le budget affecté aux déductions fiscales pour les travaux économiseurs d'énergie, alors qu'il s'agit de dispositifs auxquels la Région bruxelloise contribue via les primes, qui sont tout bénéfique sur le plan social, économique et environnemental. La mauvaise austérité est, par excellence, celle qui n'a aucun effet positif, même pas en termes de relance.

S'agissant du renforcement du contrôle parlementaire, nous avons plusieurs raisons de féliciter le ministre. Le début d'une réforme en matière de contrôle parlementaire sur le budget est le point sur lequel nous avons été le plus favorablement impressionnés par votre travail. Depuis des années, nous sommes revenus à plusieurs reprises sur un certain nombre de sujets qui nous tiennent à coeur en la matière. Il s'agit en l'occurrence de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant sur les dispositions applicables

*MIVB-begroting hebben we door tijdsgebrek uitgesteld.*

*Het regeerakkoord bevat ook een grotere parlementaire betrokkenheid bij de begrotingen van de niet-geconsolideerde organen die niet onder de ordonnantie van 2006 vallen (GIMB, Huisvestingsfonds, BITC, Atrium, BMWB). De regering belooft om open kaart te spelen over deze instellingen, ongeacht of ze binnen de consolidatieperimeter vallen. U stelde voor om instelling per instelling te analyseren, naar gelang van de beschikbare informatie. Dat is goed, want ruim 60% van de gewestbegroting wordt uitgegeven door deze instellingen.*

*Volgens de organieke ordonnantie van 2006 moet de begroting gelijktijdig onderzocht worden met de rekeningen van het voorafgaande jaar. Dat zou ons werk veel vergemakkelijken. De minister heeft al een deel van de achterstand ingehaald wat het indienen van de rekeningen betreft.*

*Volgens artikel 22 van de ordonnantie moet de regering bij het begin van de regeerperiode de budgettaire doelstellingen bepalen. Bij de goedkeuring van de initiële begroting 2010, werd dit punt uitgesteld. Zeker tegen de achtergrond van de bijkomende middelen voor het gewest, moet de regering deze regel nu uitvoeren.*

*Wat de inkomsten betreft, is er een onverwachte meevaller doordat de registratierechten stijgen. Niemand had dat voorzien en ik kan deze stijging nog niet verklaren.*

*Is het aantal transacties toegenomen of ligt de waarde van de betreffende onroerende goederen hoger? Wij moeten beschikken over een controle-instrument om mogelijke ontwikkelingen in te schatten en de nodige maatregelen te nemen.*

*Het stelt me teleur dat de regering naast het bruto binnenlands product (bbp) geen rekening houdt met de alternatieve indicatoren milieu, welzijn en gezondheid en de begroting enkel sociaal-economische aspecten belicht. U had vorig jaar nochtans wat anders beloofd. Ook het antwoord van de minister-president over het BISA in dat verband gaat helemaal niet in de richting van de engagementen waartoe u zich verbonden hebt. Het is bovendien jammer dat ik u door de ministerwissel daar niet meer aan zal kunnen*

au budget, à la comptabilité et au contrôle, à savoir le budget des OIP, la transmission des comptes et la fixation d'objectifs budgétaires ainsi que d'un plan pluriannuel.

En matière de budget des OIP et de contrôle budgétaire des Organismes administratifs autonomes (OAA), nous nous réjouissons du réel effort de transparence dans le chef du gouvernement quant à la transmission des budgets des OAA des 1ère et 2e catégorie, tel que prévu par l'ordonnance de 2006, ainsi que pour les OIP qui tombent sous la loi de 1954, comme le Port de Bruxelles et la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB).

Ces budgets ont pu être examinés en commission et des explications claires et précises ont été apportées par les ministres et secrétaires d'État. Celui de la STIB fait exception, car les travaux généraux s'étant prolongés tard dans la nuit, nous avons convenu de reporter la discussion sur ce budget à une date ultérieure.

Concernant les organismes non consolidés, qui ne sont pas visés par l'ordonnance de 2006 (Société régionale d'investissement de Bruxelles, Fonds du logement, Brussels International Tourism and Congress, Atrium, Société bruxelloise de gestion de l'eau), l'accord de gouvernement prévoit le renforcement de la fonction budgétaire du parlement. Il y est dit que le gouvernement sera tenu de publier clairement, en particulier lors du dépôt des budgets, les informations portant sur les organismes pararégionaux, qu'ils fassent partie ou non du périmètre de consolidation. Vous nous aviez dit l'an dernier avoir engagé un travail sur la forme des budgets de ces organismes en vue d'une éventuelle uniformisation. Cette année, vous avez suggéré de démarrer par un examen institution par institution, en fonction des informations déjà disponibles. Nous y resterons attentifs : plus de 60% du budget de la Région transitent en effet par les différents organismes qui gravitent autour du noyau dur régional.

Concernant la transmission des comptes, et toujours selon l'ordonnance organique de 2006, l'examen du budget doit normalement se faire conjointement avec celui des comptes de l'année précédente. Je tiens ici à remercier le ministre des finances pour le rattrapage qu'il a déjà réalisé par rapport aux

*herinneren.*

*In 2011 hebt u de inkomsten van het Agentschap Net Brussel zwaar overschat, waardoor u achteraf de begroting moest aanpassen. De bevoegde staatssecretaris had beloofd voluntarisme aan de dag te leggen. Als men echter merkt dat de resultaten niet volgen, dan moet men de inkomsten lager inschatten, anders neemt men zijn dromen voor werkelijkheid.*

*Wij vrezen dat de rekeningen van het Agentschap Net Brussel niet in evenwicht zullen zijn door de overschatting van de inkomsten. Dat neemt niet weg dat onder meer de invoering van een financiële controle van het agentschap en de opmaak van het financieel meerjarenplan onze goedkeuring wegdragen.*

*De heer de Clippele heeft zich krachtig uitgesproken over de huurtoelage. Ik herinner er hem aan dat er reeds eerder middelen in de begroting waren ingeschreven voor een huurtoelage voor sociale huisvesting. Die worden vooralsnog te weinig gebruikt. Dat is te wijten aan het feit dat de gemeenten de huurtoelage te weinig promoten. Het lijkt me beter eerst te onderzoeken waarom het bestaande instrument niet werkt, vooraleer men de wetgeving ter zake aanpast.*

*Ook wij zijn voorstander van een uitbreiding van de huurtoelage, weliswaar in een gereguleerde markt, in tegenstelling tot de MR. Als we er al in slagen om de bestaande maatregel in samenwerking met de gemeenten ingang te doen vinden, betekent dit een stap vooruit.*

*Het arrest van het Grondwettelijk Hof over de gewestelijke investeringen in de kinderopvang zou wel eens gevolgen kunnen hebben voor het beleid dat we willen voeren met het oog op de creatie van collectieve voorzieningen. Wij hopen dat u ons op dat vlak kunt geruststellen.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen!)*

comptes des années antérieures. Nous nous réjouissons par ailleurs de votre promesse de disposer au plus vite des comptes de l'année précédente, conjointement à l'examen du budget. Cela facilitera grandement notre analyse.

Concernant les objectifs budgétaires et le plan budgétaire pluriannuel, pour rappel, l'article 22 de l'ordonnance organique prévoit que le gouvernement doit définir en début de législature des objectifs budgétaires. Lors de l'adoption du budget initial 2010, ce point avait été reporté. À l'instar de ce qui a été fait cette année pour le budget de la COCOF et au regard, notamment, de la question de la répartition des nouveaux moyens alloués à la Région, il nous paraît prioritaire de mettre en oeuvre cette disposition.

J'en viens maintenant au contrôle des recettes et à la situation positive que nous avons rencontrée cette année, à savoir l'évolution des droits d'enregistrement. Je voudrais partager avec vous un étrange sentiment : c'est un peu un cadeau du Père Noël ! On ne s'y attendait pas. Personne n'a rien vu venir, si ce n'est peut-être les notaires dans leurs études. Aujourd'hui encore, je ne sais pas grand-chose de ce que recouvre cette augmentation de nos recettes.

Le volume global des transactions a-t-il augmenté ? Les prix ont-ils augmenté ? Quels biens ont-ils vu leur prix augmenter et dans quelles proportions ? Il serait intéressant de disposer d'une sorte de contrôle de nos recettes, afin de pouvoir anticiper quelque peu ce genre de mouvements, de les interpréter et de prendre le cas échéant les dispositions qui s'imposent. Ce n'est pas la même chose de constater que le volume global des recettes a augmenté et que les prix augmentent. Dans le cas présent, il s'agit évidemment d'une combinaison des deux, mais dans quelles proportions ? On n'en sait rien.

Le dernier point de ce chapitre me tient particulièrement à coeur, ainsi qu'à ma collègue, Mme Zakia Khattabi : les fameux indicateurs alternatifs au PIB. Je vous ai interrogé à plusieurs reprises à ce propos, en me plaignant du fait que l'introduction générale de la présentation du budget ne portait que sur les aspects socio-économiques de notre Région et pas les autres.

L'an dernier, vous m'aviez répondu qu'il serait en effet intéressant de travailler sur cette question et

que vous alliez vous en occuper. En lisant le budget, je m'attendais donc à retrouver des éléments autres que purement socio-économiques. Or, dans la présentation générale du budget, il n'y en avait aucun. Je m'en suis ouvert à vous. Vous ne m'avez pas répondu et m'avez renvoyé au ministre-président. La réponse que ce dernier m'a faite dans le cadre de l'examen de la division sur l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) était très décevante. La réponse de M. Charles Picqué était bien inférieure à ce à quoi vous vous étiez engagé. Je déplore d'ailleurs votre départ de cette fonction ministérielle, car je ne vais plus pouvoir vous rappeler à vos engagements. Je vais devoir rappeler votre successeur à vos engagements, ce qui est beaucoup moins facile.

Je crains donc que ce n'est pas demain la veille que nous pourrions assister à une introduction générale de la présentation du budget avec autre chose que des indicateurs purement socio-économiques. Rien ne concerne les indicateurs alternatifs au PIB que sont l'environnement, le bien-être ou la santé.

J'en viens à présent à quelques points particuliers sur lesquels je voulais insister. Le premier, déjà évoqué par Mme Céline Fremault, est l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP). Je voudrais rappeler la surestimation manifeste des recettes de l'ABP dans le budget 2011 et la correction qui a dû être apportée au cours de l'ajustement budgétaire. Mon collègue, M. Arnaud Pinxteren, était d'ailleurs déjà intervenu à ce propos en séance plénière l'année dernière pour dénoncer ce problème. Le secrétaire d'État concerné avait évoqué sa volonté de démontrer une certaine ambition et un certain volontarisme en la matière. Je m'en réjouis et on ne peut reprocher à un membre du gouvernement d'agir de la sorte. Pas plus que l'année dernière, le résultat n'est cependant au rendez-vous. Lorsqu'on est chaque année ambitieux et volontaire, mais qu'on doit se rendre compte qu'on n'y arrive pas, il faut en tirer certaines conclusions et prévoir un peu moins en recettes escomptées. À défaut, cela revient à prendre ses désirs pour des réalités.

La Cour des comptes a relevé que ce volontarisme de 2011 nous coûte 6,6 millions d'euros. C'est cher. Malgré les ajustements, le groupe Ecolo rejoint la Cour des comptes, qui pense que les recettes 2011 sont toujours surestimées. Nous craignons donc pour l'équilibre des comptes de l'ABP au terme de cet exercice comptable.

Je voudrais cependant souligner l'effort réalisé pour présenter un budget 2012 de l'ABP plus réaliste, et ce même s'il reste trop optimiste à nos yeux. En outre, nous accueillons positivement l'établissement d'un contrôle financier de l'Agence, de même que la réalisation d'un plan financier pluriannuel.

En réaction à l'intervention musclée de M. Olivier de Clippele, le deuxième point sur lequel je voudrais m'attarder un instant concerne l'allocation-loyer. M. de Clippele, nous n'avons pas tout à fait la même conception de l'allocation-loyer. Ce n'est pas nouveau et je ne chercherai pas à vous convaincre. Toutefois, j'aimerais attirer votre attention sur le fait qu'il existe bel et bien une allocation-loyer. Je ne saurais dire depuis combien de temps exactement, mais une allocation budgétaire concernant l'allocation-loyer existe au budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'allocation-loyer telle qu'elle est conçue aujourd'hui, en lien notamment avec les logements publics, est très loin d'être utilisée. Or, c'est aux communes, et non à la Région, qu'il incombe de l'activer. Les communes ne semblent pas être intéressées par cette allocation et c'est peut-être aussi à ce niveau qu'il faut chercher le problème. Avant de passer à cet autre dispositif que vous appelez de vos vœux, je trouverais donc intéressant que l'on essaye de comprendre pourquoi l'actuel ne fonctionne pas et que l'on cherche également à inciter les communes à le faire mieux fonctionner.

L'extension de l'allocation-loyer que vous appelez de vos vœux est la même que pour mon groupe, à la différence près que chez nous, elle est subordonnée à un mécanisme d'encadrement du marché auquel vous n'êtes pas favorable. Nous ne nous entendons donc pas sur ce point, mais si nous parvenions au moins à faire fonctionner l'allocation-loyer telle qu'elle existe aujourd'hui, et avec l'aide des communes, ce serait un pas en avant.

L'arrêt de la Cour constitutionnelle sur les investissements réalisés par la Région dans les crèches nous a secoués. Nous craignons d'y voir une épée de Damoclès pesant sur l'ensemble des politiques que nous voudrions mener en matière de création d'équipements collectifs en Région bruxelloise.

Quelle est votre interprétation de cet arrêt, notamment sur les allocations budgétaires



concernées dans le budget de la Région bruxelloise, aujourd'hui et à l'avenir ? Nous ne doutons pas que vous puissiez nous rassurer sur ce point, M. le ministre !

Pour terminer, je vous remercie pour la qualité de votre écoute en tant que ministre des Finances.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen!)*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais).*- *À mi-chemin de cette législature, le budget est une excellente occasion d'effectuer un bilan, mais aussi de nous projeter dans l'avenir.*

*Malheureusement, les sombres nuages de la crise de la zone euro pèsent sur les choix durables inscrits dans ce budget 2012, auquel l'accord fédéral sur le refinancement de Bruxelles donne un accent particulier.*

*Hélas, ce budget fédéral qui eut tant de mal à voir le jour est déjà rattrapé par la réalité économique. Quant au budget bruxellois, il se base sur une hypothèse de croissance trop optimiste et le dossier du Holding communal flotte au-dessus de nos têtes comme une épée de Damoclès.*

*L'année 2012 s'annonce difficile. Elle exigera de la créativité, un sens des responsabilités et une gestion avisée, où chaque dépense sera réfléchie et où nous miserons sur l'amélioration de la qualité de vie en ville et la durabilité.*

*Groen! soutient entièrement la vision et l'ambition du gouvernement de faire de notre ville un port d'attache social et écologique.*

*Chaque politique environnementale est, par définition, une politique à long terme. Elle est imbriquée dans toute une série de plans : le Plan déchets, le Plan bruit, le Plan pluie, qui deviendra le Plan de gestion de l'eau, et bientôt un plan Nature.*

*Ce budget consacre les moyens suffisants à certains projets comme la rénovation des espaces verts, qui sont si mal répartis sur l'ensemble du territoire*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Halfweg de regeerperiode is het tijd om even achterom te kijken. Het is echter ook tijd om vooruit te kijken en daarvoor is de begroting de gelegenheid bij uitstek.

Groen! ziet een begroting met extra middelen en duurzame keuzes, maar beseft ook dat deze keuzes gebukt gaan onder donkere wolken door de crisis in de eurozone.

De Brusselse begroting 2012 ziet er anders uit dan andere jaren, dankzij het federale akkoord over de herfinanciering van Brussel. In de begroting werd 73 van de 134 miljoen die volgens het akkoord naar Brussel komt, opgenomen. De rest gaat naar de gemeenten en de gemeenschappen.

Alleen is het zo dat de federale begroting die zo moeizaam tot stand kwam, nu al ingehaald is door de economische realiteit. Ook onze eigen Brusselse begroting gaat uit van een te positieve groeiprognoze, zoals hier al meermaals gezegd werd. Bovendien hangt het dossier van de Gemeentelijke Holding als een zwaard van Damocles boven ons hoofd.

Iedereen beseft dat we een moeilijk jaar tegemoet gaan. In 2012 zal er nood zijn aan creativiteit, verantwoordelijkheidszin en een voorzichtig beleid, waarbij we elke euro zullen moeten omdraaien en consequent moeten kiezen voor een verhoging van de leefbaarheid van de stad en voor duurzaamheid.

Deze regering streeft duidelijk naar een begrotingsevenwicht in 2016. Een deel van de middelen wordt echter bewust niet gebruikt om de

*régional. La croissance démographique nous oblige à prévoir davantage d'espaces verts et de zones récréatives, qui ne doivent pas être sacrifiés en faveur d'autres nécessités comme le logement, l'emploi, les crèches, les écoles, les zones d'activité économique, etc.*

*Le Plan de gestion de l'eau s'achèvera en 2012. La problématique des inondations fera l'objet d'une approche qui touche à toute une série de compétences. La lutte contre l'imperméabilité des sols se poursuit et des mesures importantes seront prises en 2012 au niveau des eaux de surface.*

put te delven, maar om beleid te voeren en Groen! staat volledig achter deze keuze. Als we Brussel willen klaarstomen voor de toekomst, dan moeten we vandaag investeren, zodat onze stad morgen een sociale en ecologische thuishaven kan zijn. Deze regering heeft visie en ambitie en de begroting is hier de vertaling van. Donkere wolken werpen echter een schaduw over de begroting en het beleid.

Elk beleid inzake leefmilieu is per definitie een beleid op lange termijn. Het is dan ook ingebed in talrijke plannen, zoals het Afvalplan, het Geluidplan of het Regenplan. Het laatstgenoemde plan loopt ten einde, maar wordt binnenkort voortgezet in het Plan voor waterbeheer. Binnenkort komt er ook een Natuurplan.

Het zijn echter de realisaties die tellen. In deze begroting worden de nodige middelen uitgetrokken om in 2012 serieuze vooruitgang te boeken. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de groene zones. Na de prachtige renovatie van het Bonneviepark, die met zeer veel participatie van de bevolking tot stand kwam, kijk ik in 2012 uit naar het Zennepark. Ik kan het niet genoeg herhalen: het groen is in Brussel ongelijk verdeeld. Het bevindt zich vooral in de rijke buurten en bepaalde gemeenten, en is op andere plaatsen afwezig. Elke bijkomende inspanning voor een kwetsbare wijk is een investering in de levenskwaliteit van de bewoners, maar ook in de leefbaarheid van heel Brussel. De demografische groei verplicht ons om in meer groene ruimtes en recreatiezones te voorzien en op creatieve wijze op zoek te gaan naar extra ruimte voor die functies.

Groen! wijst erop dat we door de demografische groei aandacht zullen moeten besteden aan huisvesting, werkgelegenheid, crèches, scholen, KMO-zones enzovoort. We vrezen echter dat de groene zones daarvoor dreigen opgeofferd te worden en zullen dus waakzaam blijven. Er moeten plekken overblijven waar de natuur gewoon natuur kan zijn, niet op maat van de mens, maar op maat van de biodiversiteit.

Het Waterbeheerplan wordt in 2012 voltooid. Er wordt gewerkt aan een aanpak voor de overstromingsproblematiek die de grenzen van de beleidsdomeinen overstijgt. De strijd tegen de ondoordringbaarheid van de bodem wordt voortgezet en er worden ook in 2012 belangrijke

**Mme la présidente.-** Mme Maes, vous vous écartez du sujet qui nous occupe, à savoir le budget.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).-** *J'ai déjà abordé ces mêmes sujets lors des réunions de commission.*

**Mme la présidente.-** C'est possible, mais nous sommes maintenant dans la discussion générale du budget.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).-** *Certes, et j'analyse les choix qui ont été opérés dans le budget.*

*A cet égard, l'aménagement d'un gigantesque bassin d'orage sous le Parc de la Jeunesse à Jette constitue-t-il le meilleur choix ?*

*Le Plan déchets a notamment pour ambition d'intensifier le recyclage, entre autres à travers l'Écopôle. Nous pourrions faire preuve de plus d'audace et d'inventivité. En effet, les déchets sont une matière première, dotée d'une certaine valeur, que nous n'exploitons pas encore pleinement.*

*La politique énergétique est ambitieuse. Elle intègre également un volet social puisque les primes énergie comportent désormais des critères sociaux. De plus, les budgets sont revus sensiblement à la hausse, pour que tous les demandeurs puissent en bénéficier.*

*Bruxelles Environnement gèrera dorénavant les primes énergie, ce qui est une bonne chose. Malheureusement, notre politique bruxelloise est contrariée par la suppression au niveau fédéral de la déduction fiscale des mesures d'économie d'énergie.*

*La distribution des tâches et la répartition budgétaire entre la Maison de l'éco-construction et de l'énergie, le Réseau Habitat et le Centre Urbain demande quelques éclaircissements. La restructuration est, en soi, une bonne chose, à condition qu'elle n'entraîne pas de perte d'expertise et de régression au niveau de la participation et du contact avec les groupes plus vulnérables.*

maatregelen genomen voor het herstel van het oppervlaktewater, onder meer in de moerassen van Ganshoren.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Maes, we hebben het over de begroting. U wijkt af van het onderwerp.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Ik heb al deze onderwerpen ook aangehaald in de commissievergaderingen.

**Mevrouw de voorzitter.-** Dat kan best zijn, maar we zijn nu bezig met de algemene bespreking van de begroting.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Inderdaad, en ik bespreek de keuzes die in de begroting worden gemaakt.

Als de regering geld uittrekt voor een reusachtig stormbekken onder het Jeugdperk in Jette, heeft dat gevolgen voor de begroting en moet men zich afvragen of daar wel de juiste keuze wordt gemaakt.

Ik hoop dat men toch ook alternatieven of minstens flankerende maatregelen bestudeert.

In het Afvalplan worden inspanningen gedaan om te komen tot meer recycling, bijvoorbeeld door middel van de Ecopool. We kunnen nog beter. Wanneer de inkomsten uit afvalverbranding dalen, moet men dat kunnen zien als een goede zaak voor de leefkwaliteit en de gezondheid van de Brusselaars en niet als een financieel verlies. Het is dan ook belangrijk dat het afval niet vertrekt naar concurrerende verbrandingsinstallaties, maar dat men zoveel mogelijk middelen haalt uit recycling. Afval is grondstof en heeft een waarde. Wat dat betreft zijn lang niet alle middelen uitgeput. Ook op dat vlak vragen we creativiteit.

Op het vlak van energie is deze begroting erg ambitieus. Het beleid zet in op energiebesparing, energie-efficiëntie en hernieuwbare energie, maar bevat ook een belangrijk sociaal luik. De energieprijzen zijn herzien en bevatten voortaan ook sociale criteria. Bovendien zijn de budgetten ervoor serieus gestegen, waardoor ook op het einde van het jaar niemand uit de boot mag vallen.

Ook het feit dat de energieprijzen vanaf nu

*L'accent est également mis sur une production et une consommation alimentaires durables.*

*J'attends avec impatience le Plan propreté 2011-2016, car Bruxelles reste une ville sale à certains endroits. La saleté attire la saleté et crée un sentiment de malaise et d'insécurité. Groen! demande que l'établissement d'un top 10 des actes de malpropreté et l'uniformisation du montant des amendes sur l'ensemble du territoire de la Région soient effectifs, car ils produiraient des recettes.*

*Nous attendons une politique efficace sur ce plan et la création de parcs à conteneurs supplémentaires, afin d'exploiter au mieux la valeur intrinsèque des déchets par le recyclage.*

*La création de toilettes publiques supplémentaires est aussi une excellente chose. L'odeur d'urine est insoutenable dans certains endroits, comme les gares et les stations de métro.*

*La sixième réforme de l'État doit se traduire par une amélioration de la propreté de Bruxelles et mettre un terme à ce jeu de ping-pong entre les Régions et les communes, qui ne cessent de se renvoyer la responsabilité.*

*Cette majorité opte pour une vision durable de la mobilité, en faveur des usagers faibles, qui encourage l'utilisation des transports en commun et refrène le "tout à l'auto".*

*Ce budget permettra également de concrétiser les objectifs ambitieux du Plan Iris 2 de réduction de 20% du trafic automobile, notamment à travers des travaux d'infrastructure qui tiennent compte du principe STOP.*

*Une ville agréable pour les piétons est une ville viable et plus sociale.*

*Malgré les investissements, la politique cyclable laisse encore à désirer. Il reste du pain sur la planche en termes d'infrastructures cyclables et de lutte contre le vol de vélos. Faire graver les vélos a peu de sens s'il n'y a pas suffisamment de parkings pour vélos. La création d'une banque de données et d'un dépôt central, prévue dans ce budget, permettra aux victimes d'un vol de retrouver plus facilement leur vélo.*

*Le projet Villo poursuit son développement dans un*

beheerd worden door Leefmilieu Brussel is een goede zaak. Helaas wordt ons Brussels beleid doorkruist door de federale beslissing over de schrapping van belastingaftrek van energiebesparende maatregelen. Groen! betreurt die gang van zaken. Ik hoop dat dit geen stokken steekt in de wielen van de intussen op volle toeren draaiende alliantie Werk-Leefmilieu.

Ik heb wel vragen bij de taak- en budgetverdeling tussen het Huis voor Ecobouw en Energie, het Netwerk Wonen en de Stadswinkel. De herstructurering op zich is een goede zaak. Het is mijn bekommernis dat we geen expertise verloren laten gaan en geen stap terugzetten op het vlak van participatie en het bereiken van de meest kwetsbare groepen.

Duurzame voedselproductie en -consumptie komen meer in de aandacht te staan. Er wordt ingezet op het aanmoedigen van stadstuinen. Kantines en restaurants worden aangezet om tot duurzame voeding over te gaan. Donderdag Veggiedag wordt voortgezet en aangevuld met andere initiatieven rond vleesmatiging.

Zowel voor de gezondheid als uit ecologisch oogpunt is minder vlees eten belangrijk.

Mijnheer de minister, u lacht. Ik heb u hier al over aangesproken. Onze bevolking is veranderd en wij moeten daarmee rekening houden.

Er wordt ook vaak gezegd dat Brussel een vuile stad is. Helaas klopt dat beeld nog altijd op verschillende plaatsen. Ik kijk uit naar het Netheidsplan 2011-2016 waarvoor in deze begroting de eerste middelen staan ingeschreven.

De regering wil een top tien van inbreuken op de openbare netheid laten opstellen en komen tot uniforme sancties over het volledige grondgebied van het gewest. Groen! vraagt dat er effectief werk wordt gemaakt van deze sancties. Sancties zijn meteen ook inkomsten.

We weten allemaal dat sluikestorten, rondslingerende drankverpakkingen en wildplassen een prominente plaats zullen innemen op de lijst. Groen! verwacht een krachtadig beleid met meer containerparken. Afval bezit ook een intrinsieke waarde en kan mits een juiste recyclage ten gelde gemaakt worden. Er bestaan gespecialiseerde

*nombre croissant de communes. Les propositions d'améliorations d'un groupe d'usagers seront prises en compte pour l'améliorer.*

*La Région investit également de manière substantielle dans la STIB, pour améliorer la fluidité des transports en commun, ainsi que la sécurité des voyageurs et du personnel.*

*La concrétisation du projet de RER est sans cesse reportée. Je compte sur le gouvernement bruxellois pour aborder ce sujet au moment des discussions avec le gouvernement fédéral. La SNCB possède 31 gares sur le territoire de la Région, mais la plupart sont complètement délaissées, alors qu'elles représentent une réelle alternative pour de nombreuses personnes.*

*La voiture continue à occuper une place trop importante dans notre contexte urbain, ce qui est un énorme problème, entre autres sur le plan des places de parking.*

*La Région compte sur les communes pour être le moteur - plutôt que le frein - de la mise en oeuvre de la politique de mobilité et du Plan Iris 2.*

*Au niveau de l'aménagement du territoire, les nouvelles activités et fonctions ne seront autorisées qu'à proximité de noeuds intermodaux. La Région bruxelloise ne peut plus accueillir d'activités génératrices de trafic. C'est valable aussi pour les centres commerciaux.*

*Nous applaudissons la volonté du gouvernement de développer une vision globale sur la zone du canal, dont l'industrie s'est retirée et qui est bordée de quartiers paupérisés.*

*Le boom démographique va de pair avec l'élargissement du fossé qui sépare les riches des pauvres. La politique du logement doit affronter un défi gigantesque : créer davantage de logements abordables et de qualité, tout en veillant à conserver suffisamment d'espace de détente, de promenade et de jeu.*

*Ce budget n'est certes pas une baguette magique, mais il est la réponse la plus adéquate possible puisqu'il renforce les moyens et investit dans la construction, la rénovation, la transformation de bureaux en logements, la promotion d'expériences d'habitat innovantes et le renforcement de l'impact*

bedrijven die van afval weer metaal, kunststof of glas en papier kunnen maken. Afval trekt afval aan en zorgt voor een gevoel van onbehagen en onveiligheid.

Verder ben ik blij dat deze begroting middelen bevat om werk te maken van meer openbare toiletten. De urinegeur is op vele plaatsen in Brussel, zoals in trein- en metrostations, niet te harden. Blijkbaar is dat een hardnekkig probleem.

De zesde staats hervorming heeft gevolgen voor ons netheidsbeleid en wordt al voor een deel vertaald in de begroting.

Essentieel is dat de hervorming een verbetering inhoudt voor de netheid van Brussel en dat de gewesten en gemeenten de verantwoordelijkheid niet langer op elkaar afschuiven. Onze burgers vragen terecht dat werk wordt gemaakt van netheid en dat bijvoorbeeld de hele straat wordt geveegd en niet slechts een deel omdat voor dat andere deel een ander niveau bevoegd is.

We hebben allemaal voeten om mee te stappen. We kunnen er pedalen mee rondtrappen, maar ook mee op een gaspedaal of rem duwen. Vreemd genoeg wordt de laatste optie door velen nog altijd aanzien als de beste manier voor een mens om zich te verplaatsen. Gelukkig maakt de regering andere keuzes. Deze meerderheid kiest voor een duurzame visie op mobiliteit. Een mobiliteit die zwakke weggebruikers voorrang verleent, mensen aanmoedigt om van het openbaar vervoer gebruik te maken en niet meer alle ruimte aan de auto laat.

Deze regering keurde vorig jaar een ambitieus plan goed. Het Iris 2-plan stelt zich tot doel om het autoverkeer tegen 2020 met 20% te verminderen. In deze begroting staan middelen ingeschreven voor concrete verwezenlijkingen. Er zijn heel wat infrastructuurwerken gepland. De regering hanteert daarbij het Stop-principe en wil dus echt rekening houden met de voetganger en de fietser.

Dat het voetgangersplan geconcretiseerd wordt, is een goede zaak. Een stad op maat van voetgangers is immers een leefbare, socialere stad. Er wordt tevens heel wat geld uitgetrokken voor fietsinfrastructuur. Fietsen is echter nog steeds geen sinecure in Brussel. Het ontbreekt nog altijd aan fietspaden en veilige oversteekplaatsen. Volgens mij wordt een geslaagd fietsbeleid

*des pouvoirs publics sur le marché privé.*

*Les expériences d'habitat innovantes sont une réponse actuelle aux défis actuels. Elles monopolisent moins d'espace, tout en renforçant le lien social et la participation. Le "community land trust" rompt avec la notion classique de la propriété. Il est logique que les investissements réalisés par les autorités reviennent aux autorités pour faire naître de nouveaux projets, plutôt que de constituer une plus-value pour la personne privée.*

*Ce budget est un peu décevant sur le plan de la lutte contre l'inoccupation. Espérons que la révision du Code du logement débouchera sur une approche plus ambitieuse, qui se traduira dans un ajustement budgétaire ou dans le prochain budget.*

*Les programmes européens, les contrats de quartier durables, les initiatives de la SDRB, les primes à la rénovation s'orientent tous vers une ville plus durable. Groen! rêve d'une ville que ses habitants ne désireront plus quitter dès qu'ils en ont les moyens, où ils auront envie d'élever leurs enfants et de passer leurs vieux jours. Une ville où il fera bon vivre, même dans les quartiers plus pauvres. Le gouvernement fait les bons choix dans ce domaine. Il a tiré les leçons des erreurs du passé et compris qu'il fallait améliorer le dispositif de la participation citoyenne.*

*Groen! attend avec intérêt et impatience le résultat de la candidature de Bruxelles comme écocapitale européenne.*

*Au chapitre de la politique économique, nous devons nous efforcer d'effectuer la conversion vers une économie verte et de créer des emplois durables. La crise est une opportunité pour effectuer cette transition.*

*L'un des défis majeurs de la Région bruxelloise est l'emploi et la formation des Bruxellois. C'est pourquoi mon groupe se réjouit particulièrement du montant important destiné aux formations professionnelles. Nous demandons depuis longtemps une régionalisation de cette compétence.*

*Nous devons continuer à investir dans les écoles techniques et professionnelles, importantes en matière d'emploi. La lutte contre la discrimination à l'embauche se poursuit au travers du test de situation. Nous avons un besoin urgent d'un marché*

gevoerd met een kind van twaalf jaar in het achterhoofd. Als het goed is voor zo'n kind, is het goed voor iedereen.

Inzake de strijd tegen fietsdiefstallen moeten we ambitieuzer durven te zijn. Fietsen graveren alleen heeft weinig zin als er onvoldoende fietsenstallingen zijn. Eén databank en één centraal depot voor teruggevonden fietsen, zoals ingeschreven in deze begroting, zal er hopelijk voor zorgen dat mensen hun gestolen fiets sneller zullen kunnen terugvinden.

Het Villo-project wordt verder uitgewerkt. Villo zal in steeds meer gemeenten beschikbaar zijn. Er komt een gebruikersgroep die inspraak krijgt om het project verder te verbeteren.

Voorts wordt er volop ingezet op openbaar vervoer. Eerdere sprekers verwezen er al naar. Er wordt enorm geïnvesteerd in de MIVB. De extra middelen komen onder meer van de federale overheid. Er wordt ook volop geïnvesteerd in de vlotte doorstroming van het openbaar vervoer. Ons openbaar vervoer zal echter enkel een volwaardig alternatief kunnen bieden als de veiligheid van gebruikers en personeel beter wordt verzekerd. Ik verwacht van de regering dat ze daar volop werk van maakt, in samenspraak met de nieuwe federale regering.

Iedereen kent het GEN, maar nog niemand heeft er ook maar iets van gezien. Waar blijft de NMBS? Wanneer zal de spoorwegmaatschappij eindelijk een rol van betekenis spelen in Brussel? De Brusselse treinstations liggen er verwaarloosd bij. De NMBS heeft maar liefst 31 treinstations in Brussel. Ik dacht dat het er slechts een stuk of tien waren, maar als je ze allemaal optelt, blijken het er dus 31 te zijn. Die stations hebben een enorm potentieel. Ik weet niet of de NMBS dat zelf eigenlijk weet. De stations worden verwaarloosd, hoewel ze wel een echt alternatief kunnen bieden voor veel mensen. De realisatie van het GEN wordt steeds weer uitgesteld. Dat is een schande. Het Brussels Gewest moet zich daartegen verzetten. Ik reken erop dat de Brusselse regering tijdens de gesprekken met de federale regering over mobiliteit ook het GEN ter sprake brengt.

Volgens mijn fractie krijgt de auto nog steeds te veel plaats in onze stedelijke context. Voor sommige mensen is er geen enkel probleem, terwijl

*de l'emploi n'excluant personne.*

*Nous ne manquons pas d'ambition. Ce budget fera probablement l'objet de quelques rectifications en cours d'année. Tous les choix qu'il traduit sont pourtant essentiels : assurer le contrôle de la dette, parvenir à l'équilibre budgétaire pour 2016 et mener une politique volontariste sur le plan de la durabilité et de la solidarité.*

*Il reste deux ans et demi au gouvernement pour concrétiser ses projets, qui sont sur la bonne voie. Je vous souhaite beaucoup de courage et de succès. M. Vanraes, je vous remercie, au nom de mon groupe, pour le travail que vous avez accompli.*

iedereen in Brussel duidelijk merkt dat er wel degelijk een torenhoog probleem is, onder meer op het vlak van parkeerplaatsen.

Het gewest wil meer samenwerken met de gemeenten om de uitvoering van het Iris 2-plan kracht bij te zetten. Gemeenten mogen geen rem zijn op het nieuw mobiliteitsbeleid, maar moeten er juist de motor van worden. Ik richt me dan ook tot alle burgemeesters in dit halfroond. Minder parkeerplaatsen betekent meer openbare ruimte waarmee men beleid kan voeren. Men kan pleinen kan laten heropleven, bussen beter laten doorstormen en zoveel andere zaken realiseren ten bate van de Brusselaars.

Er wordt gezegd dat er niet te veel auto's in Brussel zijn, maar dat het weer het probleem is. In de media hoort men dat er gigantische files zijn door de regen, door de sneeuw en/of door de wind. Het weer is niet de schuldige van de files; dat zijn de automobilisten.

Wat betreft het luik ruimtelijke ordening, stelt de regering in deze begroting dat de vestiging van activiteiten en functies bepaald wordt in functie van hun bereikbaarheid. Die moeten gevestigd worden in de nabijheid van intermodale knooppunten. Meer autogenerende activiteiten kan het Brussels Gewest niet meer aan. Laat ons dat in het achterhoofd houden bij elke discussie, bijvoorbeeld over shoppingcentra.

De kanaalzone vraagt om een nieuwe visie. De industrie in de kanaalzone is weggetrokken. De buurten rond het kanaal kreunen onder de verpaupering van de bevolking. Tegelijk schept het kanaal enorme opportuniteiten en staan er diverse projecten in de steigers. Dat de regering werk wil maken van een globale visie, onthalt Groen! dan ook met applaus, al hopen we dat er ook snel actie wordt ondernomen.

De demografische boom gaat gepaard met een toenemende kloof tussen arm en rijk. Het huisvestingsbeleid staat dan ook voor een gigantische opdracht. Er moeten niet alleen meer woningen komen, maar die moeten ook betaalbaar en kwaliteitsvol zijn. Bovendien moeten we met meer inwoners voldoende plaats overhouden om te ontspannen, te wandelen en te spelen.

Deze begroting is helaas geen toverstaf. Ze geeft

wel het best mogelijke antwoord. Ze verhoogt de middelen en zet tegelijkertijd in op nieuwbouw en op renovatie.

Ze trekt ook middelen uit voor de verbouwing van leegstaande kantoren tot woningen, ze stimuleert vernieuwende woonvormen en ze probeert meer impact te krijgen op de privémarkt. We kunnen deze huisvestingscrisis alleen te lijf gaan met een combinatie van verschillende instrumenten en met samenwerking tussen de gewestelijke en de gemeentelijke actoren.

Groen! is uiteraard blij met de grote aandacht voor vernieuwende woonvormen in deze begroting. Intergenerationeel wonen, cohousing, community land trusts vormen een hedendaags antwoord op de uitdagingen van vandaag, ook al beseffen we dat het voorlopig om kleinschalige initiatieven gaat. De voordelen die we zien zijn: minder ruimtebeslag, meer sociaal contact, meer participatie. De community land trust kapt bovendien met de klassieke notie van eigendom. Het is voor ons normaal dat investeringen van de overheid terugkeren naar de overheid voor een nieuw project en niet eindigen als meerwaarde voor de privépersoon.

Het slechtst scoort deze begroting op het vlak van de aanpak van de leegstand. De regering werkt echter aan een herziening van de Wooncode, wat hopelijk zal leiden tot een meer ambitieuze aanpak, die vertaald moet worden in een begrotingsaanpassing of in de volgende begroting. Leegstand is ronduit misdadig in deze tijden van armoede en legt ook altijd een hypotheek op de stadsdynamiek.

Europese programma's, duurzame wijkcontracten, GOMB-initiatieven, renovatiepremies zetten tegelijkertijd, vaak in synergie, stappen naar een meer duurzame stad. Dit is voor Groen! essentieel. Nog teveel mensen dromen ervan Brussel te verlaten wanneer ze er de middelen voor hebben. Groen! droomt van een Brussel waar niemand nog weg wil, waar mensen hun kinderen willen opvoeden, waar mensen oud willen worden en waar het ook in de armere wijken goed leven is. Ook op dit vlak heeft de regering niet op alles een antwoord, maar zet ze wel stappen in de goede richting. Ze beseft ook dat ze werk moet maken van de participatie van de buurtbewoners. Dit is niet nieuw, maar ik heb de indruk dat de regering



bereid is om te leren uit fouten uit het verleden, waarbij burgers na het participatieproces ontgoocheld achterbleven.

Groen! kijkt met interesse en ongeduld uit naar de resultaten van de kandidatuur van Brussel voor de titel van 'ecocapital'. Het zou geen ramp zijn als we daar niet van de eerste keer bij zouden zijn, want er zijn heel veel kandidaturen, maar dat mag de regering niet beletten om in die richting verder te werken en de juiste keuzes te maken.

Ik wil het nu hebben over economie.

Volgens de Groen!-fractie moet het economische beleid twee doelstellingen nastreven, namelijk de overgang naar een groene economie en het creëren van duurzame werkgelegenheid. Ecologie is immers de toekomst van onze economie. De crisis biedt een kans voor die overgang en reconversie. Het is dus belangrijk om onze economie te richten naar de toekomst, met respect voor milieu en werknemers.

De werkgelegenheid en opleiding van de Brusselaars behoren tot de grootste uitdagingen voor het Brussels Gewest. Het Brussels Gewest trekt een aanzienlijk bedrag uit voor beroepsopleidingen. Mijn fractie is daar uiteraard ontzettend blij om. We pleiten immers al lang voor de regionalisering van deze bevoegdheid.

Het Brussels Gewest moet blijven investeren in de technische en beroepsscholen, die belangrijk zijn voor de werkgelegenheid. Ook de strijd tegen discriminatie op de arbeidsmarkt wordt voortgezet. Na het experiment met de anonieme cv's is nu de praktijktest aan de beurt. Daar is mijn fractie heel blij om, want wij hameren daar al sinds het begin van deze regeerperiode op. Discriminatie, onder welke vorm dan ook, is verwerpelijk, daar hoef ik niemand van te overtuigen. We moeten de strijd tegen discriminatie blijven voeren, op ieder niveau en met alle middelen. Er is dringend behoefte aan een arbeidsmarkt waarin niemand wordt uitgesloten.

Ik kom tot mijn besluit. Het ontbreekt ons niet aan ambitie. Mijnheer Vanraes, In normale tijden had ik u van harte gefeliciteerd met deze begroting, maar gelet op de moeilijke internationale context wens ik u liever veel wijsheid en moed toe. Een begroting wordt altijd bijgesteld in de loop van het

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *Ce budget ne diffère guère des éditions précédentes. Une fois la couche de vernis grattée, nous sommes loin de l'équilibre budgétaire annoncé par le gouvernement.*

*L'accord portant sur les 97,5 millions d'euros de recettes supplémentaires et de dépenses inférieures n'est qu'un simulacre de plus. Ainsi, 16,5 millions du Fonds du logement sont transférés à la Région. Un million est transféré du Port à la Région et 19 millions d'euros de factures sont reportées à l'année prochaine.*

*Cette créativité comptable douteuse était sans doute indispensable pour combler le déficit dû à la mauvaise gestion de l'affaire Dexia. Il est aujourd'hui évident que le Holding communal a communiqué des informations fausses et trompeuses. La garantie accordée sur cette base est donc pour nous invalide.*

*En outre, le Holding communal a visiblement mis sur pied des constructions permettant d'emprunter à Dexia de l'argent qui a servi ensuite à acheter des actions auprès de cette même banque. Il convient d'abord d'examiner en détail la légalité de ces opérations. Le Vlaams Belang juge cette construction de garantie non valable et s'oppose à ce que la Région jette ainsi près de 68 millions d'euros dans un puits sans fond.*

jaar. Van deze begroting vermoeden we nu al dat ze zal moeten worden aangepast. Nochtans zijn alle keuzes die u in deze begroting maakt, belangrijk: u moet de schuld onder controle krijgen, een begrotingsevenwicht realiseren tegen 2016 en een doorgedreven beleid voeren op het gebied van duurzaamheid en solidariteit.

Beste ministers, tot slot wil ik u een jaar met veel enthousiasme en daadkracht toewensen. Deze regeerperiode is al voor de helft voorbij. Er blijven nog tweeënehalf jaar over om zaken te realiseren. Het beleid zit op het goede spoor. Ik wens u veel moed en succes toe. Mijnheer Vanraes, namens mijn fractie wil ik u danken voor uw werk. Bij de VGC of in dit parlement zien we elkaar weer.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Deze begroting verschilt opnieuw weinig van die van de voorbije jaren. De regering komt het goede nieuws brengen dat er een evenwichtige begroting is, maar eens het vernislaagje wordt weggekrabd, blijkt de realiteit helaas heel wat anders te zijn.

Het akkoord over de 97,5 miljoen aan meerinkomsten en mindere uitgaven, is opnieuw een schijnmanoeuvre. Zo wordt 16,5 miljoen van het Woningfonds naar het Gewest overgeheveld. Dat is vestzak-broekzakoperatie nummer één. Eén miljoen wordt van de Haven naar het Gewest overgeheveld: vestzak-broekzakoperatie nummer twee. 19 miljoen euro aan facturen wordt tenslotte gewoon doorgeschoven naar volgend jaar: vestzak-broekzakoperatie nummer drie.

Dit soort dubieuze creativiteit in de boekhouding was blijkbaar nodig om de gaten te dichten die het wanbeheer rond de hele Dexia-affaire heeft veroorzaakt. Ik spreek bewust over wanbeheer, want Brussel wou blijkbaar zonder probleem garant staan voor de holding ten belope van 67,5 miljoen euro. Voor Vlaams Belang is dat onaanvaardbaar.

Het is intussen duidelijk dat de Gemeentelijke Holding fundamenteel verkeerde en misleidende informatie heeft verstrekt, door bijvoorbeeld opbrengsten van 13% voor te spiegelen. Wanneer er morgen iemand aan mijn deur staat die mij een opbrengst van 13% belooft, dan gooi ik hem stante

*Avec tout cet argent gaspillé, la Région peut se réjouir que son chantage ait payé lors des négociations fédérales. La nouvelle loi de financement prévoit 461 millions d'euros supplémentaires pour Bruxelles d'ici 2015. De ce montant, votre gouvernement peut affecter librement 228 millions d'euros, ce qui revient à parler d'un transfert d'argent éhonté vers les communes PS de Bruxelles.*

*Une partie de ce financement supplémentaire serait affecté aux transports publics. Sur les plus de 800 millions d'euros libérés pour la mobilité, près de 600 millions reviennent à la STIB, qui va acheter 152 nouveaux trams ainsi que de nouvelles rames boa. Si l'on peut se réjouir que la société de transport investisse dans du nouveau matériel roulant, sa priorité numéro un doit être la sécurité sur le réseau. Malheureusement, le budget ne prévoit rien ou si peu à cet égard.*

*L'argent pour la sécurité provient peut-être des 30 millions d'euros libérés pour la politique de sécurité ? L'argent sera-t-il utilisé pour uniformiser les différentes zones de police bruxelloises ? Investit-on dans des mesures de sécurité dans les transports publics ? Ou ce budget va-t-il à nouveau servir à des compétences et initiatives pour lesquelles votre gouvernement n'est pas compétent, comme l'enseignement et les crèches ?*

*La Cour constitutionnelle est pourtant claire : ni l'enseignement, ni l'accueil de la petite enfance ne sont des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement flamand a, à juste titre, déposé une plainte à cet égard, ce que le ministre-président Picqué n'a pas hésité à qualifier d'étroitesse d'esprit. Les hommes politiques francophones de cette Région ne manquent pas une occasion d'invoquer des conflits d'intérêt pour tout ce qui ne leur plaît pas.*

*Doit-on déduire de l'ingérence du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il ne manque pas d'argent pour investir dans des matières pour lesquelles il n'est pas compétent ? Le ministre-président a défendu les plans d'investissement dans l'enseignement et l'accueil de la petite enfance en arguant que la Région voulait répondre à des besoins réels et urgents. Je peux lui citer toute une série de besoins réels et urgents pour lesquels son gouvernement est bel et bien compétent.*

pede buiten, in plaats van hem blindelings mijn geld toe te vertrouwen. Niemand met ook maar een minimum aan gezond verstand kan zulke praatjes geloven. De waarborg werd zonder twijfel mee verstrekt op basis van misleidende informatie van Dexia en/of de Gemeentelijke Holding en dus is de waarborg voor ons ongeldig.

Bovendien heeft de Gemeentelijke Holding blijkbaar constructies opgezet waarbij geld bij Dexia geleend werd om aandelen van Dexia te kopen. Er moet eerst juridisch grondig uitgezocht worden of deze vestzak-broekzakoperaties geen illegale koersbeïnvloeding waren. Vlaams Belang noemt de voorgestelde waarborgconstructie dus ongeldig en verwerpt het feit dat het gewest zomaar bijna 68 miljoen euro in een bodemloze put gooit.

Met al dat weggegooid geld is het voor het gewest nog een geluk bij een ongeluk dat het jarenlange geklaag en gebedel en vooral ook de chantage iets heeft opgeleverd bij de federale regeringsonderhandelingen. De nieuwe financieringswet voorziet tegen 2015 in een bijkomende Brusselse financiering van 461 miljoen euro. Daarvan kan uw regering 228 miljoen euro vrij besteden. Vrij besteden is echter vaak een eufemisme voor schaamteloos doorschuiven naar Brusselse PS-gemeenten.

Het onderzoekscentrum Vives heeft de periode 2001-2008 onderzocht. Daaruit blijkt dat een intrede van PS, Ecolo en MR in het gemeentebestuur de verwachte vrij te besteden toelagen aan die gemeente gemiddeld met respectievelijk 37, 12 en 18% verhoogde. De kiemen voor deze extra financiering waar niets tegenover stond, werden al gelegd in de nota van Bart De Wever.

Een deel van deze extra financiering zou naar het openbaar vervoer gaan. Van de meer dan 800 miljoen euro die wordt uitgetrokken voor mobiliteit, gaat bijna 600 miljoen euro naar de MIVB. Dat is uiteraard een goede zaak, want mobiliteit is inderdaad een probleemkind.

Met dat geld zal de MIVB maar liefst 152 nieuwe trams aankopen, evenals extra boa-metrostellen. Het grote probleem bij de MIVB ligt echter niet in verouderd rollend materieel of een gebrek aan trams. Het ontstellend grote veiligheidsprobleem

*Je peux citer le manque préoccupant de logements sociaux, l'insécurité dans la ville ou encore les compétences dont sont privés les services de sécurité, alors que le gouvernement bruxellois ne semble pas se résoudre à interpeller le gouvernement fédéral à ce sujet. Au contraire, il est le premier à plaider pour que les six zones de police ne fusionnent pas.*

*Il y a aussi le délabrement persistant de nombreux quartiers, l'état dangereux de certaines voiries régionales, l'immense taux de chômage, les mauvais services d'Actiris.*

*Je crains que les politiciens francophones ignorent, comme à leur habitude, les arrêts de la Cour constitutionnelle. Certains d'entre eux considèrent depuis longtemps les Flamands comme des citoyens de seconde zone dans cette Région. Il est d'ailleurs regrettable que vous défendiez seul votre budget, sans le soutien des ministres francophones à vos côtés.*

*Bref, ce budget nous inspire encore moins de confiance que les années précédentes. Il lui manque une ligne politique claire et des bonnes priorités. Le Vlaams Belang se voit donc forcé de le recalculer.*

op het openbare net is het echte probleem. Wekelijks, bijna dagelijks, worden we geconfronteerd met gevallen van zware agressie tegen MIVB-personeel of reizigers. Als daders van een moorddadige aanslag worden gevat, worden ze vrijgesproken, omdat de beelden van de MIVB-bewakingscamera's onvoldoende duidelijk blijken te zijn.

Het is goed dat de MIVB investeert in extra rollend materieel, maar de eerste prioriteit moet gaan naar de veiligheid op het net. Helaas is weinig of niets hierover in de begroting terug te vinden.

Komt het geld voor veiligheid misschien uit de 30 miljoen euro extra die voor het veiligheidsbeleid wordt uitgetrokken? Zal het geld gebruikt worden om de uniformiteit tussen de verschillende Brusselse politiezones te bewerkstelligen? Wordt het geïnvesteerd in veiligheidsmaatregelen op en rond het openbaar vervoer? We denken aan het installeren van extra antennes om het beruchte Astrid-netwerk voor politiediensten eindelijk ook in het metronet te laten werken. Of gaat dat budget opnieuw naar allerlei straathoekwerkprojecten en andere nutteloze initiatieven?

Gaat u dit jaar opnieuw het geld besteden aan bevoegdheden en initiatieven waarvoor uw regering in de verste verte niet bevoegd is? Ik denk aan de bedragen die opnieuw ingeschreven zijn voor projecten rond onderwijs en kinderopvang. In de begroting voor 2011 wordt namelijk opnieuw 9 miljoen euro uitgetrokken om nieuwe plaatsen te creëren in het Brusselse basisonderwijs. Ook voor kinderdagverblijven is opnieuw in een budget voorzien.

Nochtans is het Grondwettelijk Hof duidelijk: noch onderwijs, noch kinderopvang zijn bevoegdheden van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest. Het gewest eigent zich dus bevoegdheden toe. Meer dan terecht heeft de Vlaamse overheid hiertegen een klacht ingediend, een klacht die minister-president Picqué dan nog durft te bestempelen als kleingeestig. Je moet maar durven! De Franstalige politici in dit gewest zijn er steeds als de kippen bij om bevoegdheidsconflicten in te roepen over alles wat hen niet aanstaat. Ze zijn de eersten om te roepen dat Vlaanderen zich niet te veel mag bemoeien met Brusselse aangelegenheden. Maar wanneer het gewest zich ongeneerd

bevoegdheden toe-eigent en Vlaanderen hierover een uitspraak van het Grondwettelijk Hof durft te vragen, dan is dat dus kleingeestig.

Moeten we uit de bemoeienissen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering opmaken dat er voldoende geld is om te investeren in zaken waarvoor ze niet bevoegd is, omdat er geen andere noden meer zouden zijn in het gewest? Minister-president Picqué verdedigde de investeringsplannen in het onderwijs en de kinderopvang met het argument dat het gewest tegemoet wil komen aan dringende en reële noden. Mijnheer de minister-president, ik kan u gerust enkele dringende en reële noden opsommen waar deze regering wel bevoegd voor is.

Zo is er het ontstellende gebrek aan sociale woningen, in het bijzonder voor onze eigen mensen. Er is de prangende onveiligheid in de stad, op en in de buurt van het openbaar vervoer. De veiligheidsdiensten hebben geen bevoegdheden, maar de Brusselse regering schijnt niet van plan te zijn om de federale regering daarover aan te spreken. Integendeel, deze regering is de eerste om ervoor te pleiten dat de zes politiezones apart blijven, in plaats van ze efficiënter te maken door ze samen te voegen.

Er is de verdere verkrotting van heel wat wijken. Er is de vaak levensgevaarlijke staat waarin sommige gewestwegen zich bevinden. Er is de torenhoge werkloosheid, waartegen uw regering niet veel onderneemt. Er is de prangende behoefte aan een goede dienstverlening bij Actiris. Een Nederlandstalige kan er zelfs niet in zijn eigen taal worden geholpen. Ik zou zo nog wel tientallen zaken kunnen opsommen waarvoor u wel bevoegd bent, maar helaas zou ik daar mijn volledige spreektijd voor nodig hebben.

Ik vrees dat de Franstalige politici zich zoals gewoonlijk weinig of niets zullen aantrekken van de uitspraken van het Grondwettelijk Hof. Sommigen van hen beschouwen Vlamingen blijkbaar al lang als tweede- en zelfs derderangsburgers in dit gewest. De blijde herintrede van de vorige en toekomstige minister van Begroting zal de situatie niet veel verbeteren.

Ik vind het trouwens jammer dat u alleen staat om uw begroting te verdedigen en dat de Franstaligen zich de moeite niet getroosten om u te steunen.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Paul De Ridder.

**M. Paul De Ridder** *(en néerlandais).*- *Le déficit budgétaire diminue et passe de 313 millions d'euros en 2011 à 252 millions d'euros en 2012. Mais est-ce bien suffisant ? L'équilibre budgétaire que tous les niveaux de pouvoir veulent atteindre en 2015 ne sera réalisable que si le déficit bruxellois se limite à 254 millions d'euros en 2011 et à 172,3 millions d'euros en 2012.*

*Le gouvernement bruxellois continue toutefois à cumuler les dettes. Mais cette situation ne semble pas l'inquiéter, puisque la Région est refinancée par le niveau fédéral. Les recettes bruxelloises, générées notamment par les droits d'enregistrement et par la part de l'IPP attribuée à la Région bruxelloise, ont augmenté de 10,8% par rapport à l'initial 2011. N'aurait-il dès lors pas été préférable de s'attaquer à la réduction de la dette ?*

*Le gouvernement est fier d'annoncer que les impôts n'ont pas augmenté. Le contraire aurait été un comble, alors que les investisseurs sont déjà lourdement handicapés. Selon la majorité, les entreprises et les particuliers continuent à investir à Bruxelles, malgré les problèmes de mobilité, le nombre considérable d'infra-qualifiés, la criminalité et la pression fiscale. L'équilibre budgétaire, annoncé initialement en 2014 dans le programme du gouvernement, est désormais prévu pour 2016, malgré le refinancement. Quant à la dette, elle s'élèvera à 3,8 milliards d'euros en 2012 !*

*Le budget fédéral est également critiqué. La part de l'IPP attribuée à la Région bruxelloise est en effet calculée sur la base de paramètres qui datent de septembre 2011. La Cour des comptes recommande toutefois de tenir déjà compte des recommandations*

Kortom, mijnheer de minister, wij hebben nog minder vertrouwen in de begroting dan andere jaren, wat toch wel bijzonder is. Er ontbreekt een duidelijke beleidslijn en er worden verkeerde prioriteiten gesteld. Bovendien geeft het gewest geld uit aan zaken waarvoor het niet bevoegd is, terwijl het problemen waarvoor het wel bevoegd is, niet aanpakt. Daarom ziet het Vlaams Belang zich genoodzaakt om u voor uw laatste kerstexamen in dit parlement te laten zakken. Wellicht had u niets anders verwacht.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.-** We hebben een begroting. Het had minder voeten in de aarde dan bij onze federale collega's.

Het tekort daalt van 313 miljoen euro in 2011 tot 252 miljoen in 2012. Maar is dat voldoende? Alle overheden in dit land hadden een traject uitgestippeld om tegen 2015 een begrotingsevenwicht te bereiken. Die doelstelling kan enkel worden verwezenlijkt als het tekort in het Brussels Gewest in 2011 beperkt blijft tot 254 miljoen euro en in 2012 tot 172,3 miljoen euro.

De Brusselse regering houdt zich daar niet aan en blijft de schulden opstapelen. Blijkbaar vindt men dat niet erg omdat het Brussels Gewest wordt geherfinancierd. Het blijft immers niet enkel bij de extra financiering door de bijkomende federale compensatie, er zijn nog andere bijkomende inkomsten. De Brusselse belastingen, en vooral de registratierechten, en het deel van de personenbelastingen dat voor het Brussels Gewest is bestemd, stijgen. Het gevolg is dat de totale ontvangsten in 2012 ongeveer 266 miljoen euro meer bedragen dan in de initiële begroting van 2011. Dat is een stijging van 10,8%.

Met andere woorden, het probleem ligt niet aan dalende inkomsten. De collega's van het FDF hebben deze week nog een en ander becijferd. Was het niet beter geweest om de schuldenlast sneller af te bouwen?

De regering verklaart trots dat de belastingen niet worden verhoogd. Het tegendeel zou echter pas helemaal het toppunt zijn. Investeerders worden immers nu al met meerdere handicaps opgezadeld.

*du Conseil supérieur des finances, qui prévoit une croissance économique réduite à 0,8% en 2012.*

*L'ajustement de ce paramètre reviendrait à réduire la dotation fédérale à 6,2 millions d'euros. Le gouvernement bruxellois estime que son budget sera peu affecté, puisqu'il dispose d'une part importante de recettes propres. Pour son refinancement auprès de l'État fédéral, il avait pourtant avancé le fait que les recettes bruxelloises étaient plus sensibles à la conjoncture que celles des autres entités.*

*Une étude universitaire a été réalisée l'an dernier pour justifier la nécessité du refinancement de Bruxelles. Elle se basait sur des facteurs exogènes, qui en réalité ne le sont pas, d'après ce que j'ai pu constater auprès de différents décideurs. Cette étude sur le refinancement a été examinée par des experts. Toutefois, il est regrettable que les parlementaires n'aient pas obtenu de précisions sur leur appréciation de cette étude.*

*Il est regrettable également que les parlementaires n'aient pu recevoir plus d'éléments sur les postes du budget régional qui ont servi à financer des dépenses propres aux Communautés. En septembre, le ministre Vanraes a déclaré que la Région ne devait pas assumer de dépenses relatives aux compétences communautaires. Or, elles ont augmenté !*

*Le CD&V estimait que l'octroi de moyens régionaux à l'enseignement ne devait pas se répéter, mais cela n'a malheureusement pas été le cas. La Cour constitutionnelle a rendu un jugement négatif au sujet du Plan crèches. Le ministre-président a reconnu lui-même que la Région avait investi dans des domaines qui n'étaient pas de sa compétence. Il a toutefois raison de dire que les Communautés doivent davantage aider la Région bruxelloise. Malheureusement, la Fédération Wallonie-Bruxelles n'est pas parvenue à s'engager budgétairement à l'égard de Bruxelles, alors que la Flandre applique bien la norme bruxelloise. Ce n'est toutefois pas suffisant.*

Leden van de meerderheid wezen er eerder al op dat bedrijven en privépersonen nog steeds investeren in deze stad, ondanks de files, het gebrekkige openbaar vervoer, het hoge aantal laaggeschoolden, de criminaliteit en de zeer hoge belastingsdruk. We mogen nooit vergeten dat er in het regeerakkoord aanvankelijk sprake was van een evenwichtige begroting tegen 2014. Nu wordt aangekondigd dat dat evenwicht er pas in 2016 komt, ondanks de herfinanciering. Tegen 2012 zal door de trage besparingen en de stijgende intresten de uitstaande schuld opgelopen zijn tot niet minder dan 3,8 miljard euro!

Ondertussen ligt ook de federale begroting onder vuur. Het is niet zo zeker dat die klopt. De raming van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting gebeurde immers volgens parameters die van september 2011 dateren. Het Rekenhof raadt echter aan om nu al rekening te houden met de gevolgen van het advies van de Hoge Raad van Financiën, die de raming van de economische groei in 2012 halveerde tot 0,8%.

Het bijstellen van deze parameter zou neerkomen op een vermindering van de federale dotatie met 6,2 miljoen euro. De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verwacht dat de gevolgen voor haar begroting eerder beperkt zullen zijn, gezien het relatief grote aandeel van de eigen inkomsten. In het verleden argumenteerde de Brusselse regering echter steeds dat "de Brusselse inkomsten, meer dan in de andere entiteiten, gevoelig zijn voor de evolutie van de conjunctuur." Dat staat letterlijk in het regeerakkoord en het was trouwens een argument om bijkomende middelen te vragen bij de federale overheid.

Vorig jaar leverden de Facultés Universitaires een studie die moest bewijzen dat het Brussels Gewest recht heeft op veel extra geld. Deze studie ging uit van 'exogene' factoren, waarop de Brusselse regering geen vat heeft. Naar mijn mening is er echter ook een alternatieve lezing van die studie mogelijk. Veel van die elementen zijn helemaal niet zo exogeen. Ik heb daarom alle beleidsmakers gevraagd wat zij zelf hebben gedaan om die exogene factoren door eigen beleid, door interne hervormingen enzovoort, te compenseren. Dat was helaas niet zo veel. De studie over de herfinanciering werd door een aantal experts beoordeeld. Het is dan ook jammer dat wij niet

meer duidelijkheid krijgen over die beoordelingen, wanneer wij daar als parlementslid naar vragen.

Een aantal elementen onderscheidt de dictatuur van de democratie. Om te beginnen is de plaats van de macht 'leeg', zoals de Franse filosoof Claude Lefort het metaforisch zegt. Met andere woorden, diegene die de macht uitoefent, bezit die nooit definitief. Ten tweede is er de scheiding der machten, het evenwicht tussen de machten en de afwezigheid van willekeur. De scheiding der machten impliceert ook dat elke macht haar rol kan spelen. De wetgevende macht is vooral een controlerende macht geworden. Essentieel daarbij is transparantie. Het is dan ook jammer dat de regering niet meer duidelijkheid geeft wanneer wij vragen via welke concrete posten in de gewestbegroting gemeenschapsuitgaven gefinancierd werden. In september herhaalde minister Vanraes in Brussel Deze Week dat het gewest niet moet betalen voor gemeenschapsbevoegdheden. Die uitspraak bevestigde hij zelfs in de commissie. Merkwaardig genoeg zijn die uitgaven niet verminderd, maar zelfs vermeerderd. Dat is toch niet erg consequent.

Ook CD&V was dezelfde mening toegedaan. Meer nog, CD&V vond dat de gewestelijke middelen voor onderwijs, via de gemeenschapscommissies, eenmalig moesten zijn. Jammer genoeg is dat helemaal niet het geval. Vorige week deed het Grondwettelijk Hof een uitspraak over het Crècheplan. Minister-president Picqué verklaarde in dat verband: "Het Brussels Gewest trekt dus voor de zoveelste keer geld uit voor zaken waarvoor het eigenlijk niet bevoegd is. We hebben eerder al in crèches geïnvesteerd en doen nu hetzelfde voor de beroepsopleidingen." Hij zegt het dus zelf!

Anderzijds heeft de minister-president gelijk wanneer hij verklaart dat de gemeenschappen, dus ook de Nederlandse Gemeenschap, veel meer moeten doen voor Brussel. Helaas heeft de Fédération Wallonie-Bruxelles niet geleid tot een concreet budgettair engagement vanwege de Franse Gemeenschap ten aanzien van Brussel. Dan had onze stad er nog iets aan gehad. Vlaanderen heeft, zoals bekend, wel een Brusselnorm, maar het kan altijd beter.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).-  
*Mais cette norme n'est pas atteinte !*

**Mevrouw Elke Van den Brandt.**- Maar die Brusselnorm wordt wel niet gehaald!



**M. Paul De Ridder** (en néerlandais).- *Mon groupe espère que les francophones du gouvernement insisteront auprès de leur Communauté pour obtenir plus de moyens.*

*Ce budget comporte également des mesures positives relatives à la mobilité, à l'extension du réseau de transport public et à la sécurité sur celui-ci. La fluidité, la ponctualité et la sécurité du transport public sont des conditions essentielles pour assurer la qualité de vie à Bruxelles et éviter l'exode urbain. L'accès au logement y contribue également. Espérons que les moyens prévus pour la sécurité, notamment dans le réseau du métro, seront suffisants.*

*Concernant la sixième réforme de l'État et les moyens complémentaires pour la Région, M. Vanraes et M. Vanhengel se félicitent du fait que la Région a obtenu 462 millions d'euros de moyens supplémentaires en compensation de la scission de BHV. Il ne faut cependant pas oublier que ces moyens sont liés à une réforme interne des institutions bruxelloises.*

*Le juste financement de Bruxelles comporte deux éléments. Le premier concerne les moyens affectés et le complément de la mainmorte. Il sera adopté sous la forme d'une loi spéciale en même temps que la scission de l'arrondissement électoral de BHV. Cette loi spéciale sera en vigueur en 2012.*

*Le second élément concerne les navetteurs et les fonctionnaires internationaux. Il n'entrera en vigueur qu'à partir de 2013.*

*Je suis curieux de voir si les partis néerlandophones prendront cette réforme interne au sérieux. Ce sont autant de conditions pour obtenir des moyens supplémentaires. Des propositions à cet égard doivent être soumises au vote dans l'année, soit juste avant les élections communales. Les discussions relatives à l'Agence régionale de stationnement montrent que ce ne sera pas chose aisée.*

*N'oublions pas que les réformes internes constituent un bon moyen de réaliser des économies. En l'absence de réformes, ces moyens supplémentaires risquent de ne pas être affectés efficacement.*

*Ces réformes internes sont le moyen de réaliser des économies. Sans ces réformes, les moyens*

**De heer Paul De Ridder.**- De N-VA hoopt dat vooral de Franstalige leden van de regering bij hun gemeenschap zullen aandringen op meer middelen.

Wij erkennen grif dat deze begroting ook positieve maatregelen bevat. Zo werd een deel van de middelen 'geaffecteerd' voor mobiliteit. De N-VA heeft zich daar naar aanleiding van het debat over de beleidsverklaring 2011-2012 al positief over uitgesproken.

Terecht voorziet de regering ook in een aanzienlijk bedrag voor de uitbreiding en de verbetering van het openbaarvervoersnet. Andere investeringen moeten zorgen voor meer veiligheid op het openbaar vervoer. Het valt echter af te wachten of die zullen volstaan. Vlot, stipt en veilig openbaar vervoer vormt een minimum minimum voor de leefbaarheid van deze stad. Iedereen weet overigens dat die leefbaarheid, net als bijvoorbeeld de betaalbaarheid van huisvesting, essentieel is om tweeverdieners in Brussel te houden. Het valt uiteraard af te wachten of de bijkomende middelen voldoende zullen zijn om voor veiligheid te zorgen, onder meer op de metro.

In de media en in de commissies werd reeds gedebatteerd over de zesde staatshervorming en over de extra middelen voor de Brusselse begroting. De heer Guy Vanhengel en minister Jean-Luc Vanraes zijn allebei minzame mensen. Over de wisseling van de wacht zal ik het hier niet hebben. Ze klopten zich deze week nog op de borst voor de 462 miljoen euro extra die Brussel tijdens de communautaire onderhandelingen kreeg in ruil voor de splitsing van BHV. Ze verklaarden "dat zij die extra miljoenen mogelijk hadden gemaakt". Dat is merkwaardig, want ik dacht dat die middelen ook gekoppeld waren aan een interne hervorming van de Brusselse instellingen.

In het institutioneel akkoord staat dat de zogenaamde 'correcte' financiering van de Brusselse instellingen uit twee delen bestaat. Een eerste deel betreft de geaffecteerde middelen en het dodehandcomplement. Dat deel zal in de vorm van een bijzondere wet en tegelijkertijd met de splitsing van de kieskring BHV goedgekeurd worden. De bijzondere wet zal in 2012 van kracht worden.

Het tweede deel van de financiering van het

*financiers nouveaux ne seront pas utilisés à bon escient.*

Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft de pendelaars en de internationale ambtenaren. Dat gebeurt in het kader van de bijzondere financieringswet. Die zal in het federaal parlement worden ingediend op hetzelfde ogenblik als de voorstellen over de interne Brusselse hervorming in het Brussels Parlement. Dat gebeurt niet in 2012, maar pas in 2013.

We zijn dan ook zeer benieuwd om te zien of de Nederlandstalige partijen het ernstig menen met die interne hervormingen in Brussel. Die gelden immers als voorwaarde voor de bijkomende middelen. De voorstellen moeten binnen het jaar uitgewerkt zijn en ter stemming voorgelegd. Dat is dus vlak voor de gemeenteraadsverkiezingen. Bij de bespreking van het Gewestelijk Parkeerplan in de commissie is alleszins al gebleken hoe moeilijk dat ligt.

Men mag niet vergeten dat interne hervormingen ook een geschikt middel zijn om te besparen. Zonder hervormingen dreigen die bijkomende middelen immers niet efficiënt besteed te worden.

De zorg voor een efficiënt beleid, vooral op financieel vlak, leefde ook al eeuwen geleden. In de 14e eeuw schreef een anonieme Brusselse dichter een advies voor de wethouders van Brussel. Hij had het over de manier waarop een stad goed bestuurd moest worden. Minister Vanraes, u hebt al begrepen dat dit een eresaluut voor u is naar aanleiding van uw afscheid. Ik citeer:

"Die stat bevelen den vroeden

Ghemeine goet nauwe hoeden

Ende keren ter meester baten

Te vriende houden die omme saten."

Dat betekent in modern Nederlands:

"De stad in handen geven van wijze mensen die Goed zorgen voor het gemeenschappelijk bezit En het beheren, ten bate van de brede lagen van de bevolking.

En tezelfdertijd de mensen van het ommeland te vriend houden."

Ik ben ervan overtuigd dat ook vandaag een

---

**Mme la présidente.-** La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière demain après-midi.

*- La séance est levée à 18h02.*

\_\_\_\_\_

dergelijk bestuur ten bate van de brede lagen van de Brusselse bevolking noodzakelijk blijft. Als dat gebeurt met respect voor "het ommeland", dan zal voor Brussel inderdaad een nieuwe tijd aanbreken. Dan pas zal het Rinascimento aanbreken waarvan ook wij dromen.

**Mevrouw de voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering morgen namiddag.

*- De vergadering wordt gesloten om 18.02 uur.*

\_\_\_\_\_

**ANNEXES****COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- la question préjudicielle concernant l'article 7, § 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, qui forme l'article 106, § 1er, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (n° 5231 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 35bis à 35viciessemel de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 5234 du rôle).
- la question préjudicielle relative au décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 5246 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 4, 1°, de la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal et l'article 19, § 1er, 1°, de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers (n° 5247 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 6quater, § 1er, 4°, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, tel que cet article a été rétabli par l'article 11 de la loi du 1er mai 2006 portant révision de la législation pharmaceutique, posée par le Tribunal du travail de Marche-en-Famenne (n° 5251 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 143, alinéa 2, 348-3 et 348-11 du Code

**BIJLAGEN****GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vraag over artikel 7, § 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, dat artikel 106, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, vormt, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 5231 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 35bis tot 35viciessemel van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 5234 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 5246 van de rol)
- de prejudiciële vragen over artikel 4, 1°, van de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluiwerk met handels- of ambachtskarakter en artikel 19, § 1, 1°, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen (nr. 5247 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6quater, § 1, 4°, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, zoals dat artikel hersteld werd bij artikel 11 van de wet van 1 mei 2006 houdende herziening van de farmaceutische wetgeving, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Marche-en-Famenne (nr. 5251 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 143, tweede lid, 348-3 en 348-11 van

civil, posées par le Tribunal de la jeunesse de Liège (n° 5252 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 22quater de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal du travail de Furnes (n° 5253 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 205, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, à la loi du 19 septembre 1996 « portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, modifiant la Convention et supprimant le Protocol entre la République de Corée et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signés à Bruxelles le 29 août 1977 » et à la loi du 19 septembre 1996 « portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Venezuela tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et Protocole, signé à Bruxelles le 22 avril 1993 », posées par la Cour d'appel d'Anvers (n° 5259 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 2.6.2, § 2, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 5260 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant les articles 343, § 1er, b), 356-1 et 356-2 du Code civil, posées par le Tribunal de la jeunesse de Louvain (n° 5261 du rôle).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 180/2011 rendu le 24 novembre 2011, en cause :
- le recours en annulation partielle de la loi du 26

het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Luik (nr. 5252 van de rol)

- de prejudiciële vraag over artikel 22quater van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Veurne (nr. 5253 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 205, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, de wet van 19 september 1996 « houdende instemming van de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 20 april 1994 tot wijziging van de overeenkomst en tot opheffing van het Protocol tussen de Republiek Korea en het Koninkrijk België tot vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977 » en de wet van 19 september 1996 « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Venezuela tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 22 april 1993 », gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 5259 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2.6.2, § 2, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 5260 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 343, § 1, b), 356-1 en 356-2 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Leuven (nr. 5261 van de rol)

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :**

- arrest nr. 180/2011 uitgesproken op 24 november 2011, in zake :
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de

- avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie complémentaire (I), introduit par l'Union professionnelle des entreprises d'assurances Assuralia (n° 5063 du rôle).
- arrêt n° 181/2011 rendu le 1er décembre 2011, en cause :
    - les questions préjudicielles relatives à l'article 221, § 1er, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par l'arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers (n° 5092 du rôle).
  - arrêt n° 182/2011 rendu le 1er décembre 2011, en cause :
    - les questions préjudicielles relatives à l'article 3, § 5, alinéa 3, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil (« Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur »), inséré par l'article 73 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, posées par le Juge de paix du canton de Furnes-Nieuport (n° 5133 du rôle).
  - arrêt n° 184/2011 rendu le 8 décembre 2011, en cause :
    - le recours en annulation de l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 de l'ordonnance du 14 décembre 2009 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010, introduit par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » (n° 5017 du rôle).
  - arrêt n° 185/2011 rendu le 8 décembre 2011, en cause :
    - la question préjudicielle concernant l'article 9, alinéa 2, du décret de la Communauté française du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, avant sa modification par le décret du 23 janvier 2009, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 5064 du rôle).
  - arrêt n° 186/2011 rendu le 8 décembre 2011, en cause :
    - les questions préjudicielles relatives à l'article 2.4.6, § 1er, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du
- wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (I), ingesteld door de Beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen Assuralia (nr. 5063 van de rol).
  - arrest nr. 181/2011 uitgesproken op 1 december 2011, in zake :
    - de prejudiciële vragen betreffende artikel 221, § 1, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen (nr. 5092 van de rol).
  - arrest nr. 182/2011 uitgesproken op 1 december 2011, in zake :
    - de prejudiciële vragen betreffende artikel 3, § 5, derde lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder »), ingevoegd bij artikel 73 van de programmawet (I) van 27 december 2006, gesteld door de Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort (nr. 5133 van de rol).
  - arrest nr. 184/2011 uitgesproken op 8 december 2011, in zake :
    - het beroep tot vernietiging van basisallocatie 10.005.28.01.63.21 van de ordonnantie van 14 december 2009 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010, ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » (nr. 5017 van de rol).
  - arrest nr. 185/2011 uitgesproken op 8 december 2011, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 9, tweede lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, vóór de wijziging ervan bij het decreet van 23 januari 2009, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 5064 van de rol).
  - arrest nr. 186/2011 uitgesproken op 8 december 2011, in zake :
    - de prejudiciële vragen betreffende artikel 2.4.6, § 1, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009) en de

---

15 mai 2009) et aux articles 1017, alinéa 1er, et 1022 du Code judiciaire, posées par le Juge de paix du quatrième canton de Gand (n° 5075 du rôle).

artikelen 1017, eerste lid, en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het vierde kanton Gent (nr. 5075 van de rol).

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 1er décembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 02.
- Par lettre du 1er décembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 des missions 03 et 04.
- Par lettre du 1er décembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de différents programmes des missions 03, 12 et 16.
- Par lettre du 1er décembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 003 de la mission 14.
- Par lettre du 1er décembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 1 december 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 007 van de opdracht 02.
- Bij brief van 1 december 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van opdrachten 03 en 04.
- Bij brief van 1 december 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van opdrachten 03, 12 en 16.
- Bij brief van 1 december 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 003 van de opdracht 14.
- Bij brief van 1 december 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar



allocations de base du programme 007 de la mission 16.

- Par lettre du 1er décembre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2011 de l'IRSIB (INNOVIRIS) (modification n° 6).
- Par lettre du 1er décembre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2011 de l'Agence régionale pour la Propreté (ARP) - Bruxelles-Propreté (modification n° 1).

2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 007 van de opdracht 16.

- Bij brief van 1 december 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting van 2011 van het IWOIB (INNOVIRIS) (wijziging nr. 6).
- Bij brief van 1 december 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2011 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN) - Net Brussel (wijziging nr. 1).

**PRÉSENCES EN COMMISSION****Commission du logement et de la rénovation urbaine**

29 novembre 2011

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

## Membre suppléant

Mme Elke Van den Brandt.

## Autres membres

M. Aziz Albishari (en remplacement partim de M. Alain Maron), Mme Sophie Brouhon (en remplacement partim de M. Fouad Ahidar), M. Jacques Morel (en remplacement partim de Mme Marie Nagy).

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing**

29 november 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

## Plaatsvervanger

Mevr. Elke Van den Brandt.

## Andere leden

De heer Aziz Albishari (ter vervanging partim van de heer Alain Maron), mevr. Sophie Brouhon (ter vervanging partim van de heer Fouad Ahidar), de heer Jacques Morel (ter vervanging partim van mevr. Marie Nagy).

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

29 novembre 2011

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.

Mmes Julie de Grootte, Mahinur Ozdemir.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

*Excusée*

Mme Anne Dirix.

*Absent*

M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

29 november 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Julie de Grootte, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

*Verontschuldigd*

Mevr. Anne Dirix.

*Afwezig*

De heer Jef Van Damme.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

6 décembre 2011

*Présents*

Membres effectifs

Mme Françoise Dupuis, M. Eric Tomas.  
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
Mme Céline Fremault.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme Anne  
Sylvie Mouzon).  
M. Vincent Vanhalewyn.

Autres membres

Mmes Carla Dejonghe (en remplacement de M.  
Herman Mennekens), Nadia El Yousfi, MM. Bertin  
Mampaka Mankamba (en remplacement de M. Joël  
Riguelle), Alain Maron (en remplacement de Mme  
Zakia Khattabi), Mme Catherine Moureaux.

*Excusés*

Mmes Zakia Khattabi, Annemie Maes, M. Herman  
Mennekens, Mme Anne Sylvie Mouzon, M. Joël  
Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

6 december 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, de heer Eric Tomas.  
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion  
Lemesre.  
Mevr. Céline Fremault.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Anne  
Sylvie Mouzon).  
De heer Vincent Vanhalewyn.

Andere leden

Mevr. Carla Dejonghe (ter vervanging van de heer  
Herman Mennekens), mevr. Nadia El Yousfi, de  
heren Bertin Mampaka Mankamba (ter vervanging  
van de heer Joël Riguelle), Alain Maron (ter  
vervanging van mevr. Zakia Khattabi), mevr.  
Catherine Moureaux.

*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi, mevr. Annemie Maes, de  
heer Herman Mennekens, mevr. Anne Sylvie  
Mouzon, de heer Joël Riguelle.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

6 décembre 2011

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

Mme Céline Fremault.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito (en remplacement partim de Mme Anne Sylvie Mouzon).

Autres membres

Mme Carla Dejonghe (en remplacement de M. Herman Mennekens), MM. Bertin Mampaka Mankamba (en remplacement de M. Joël Riguelle), Alain Maron (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

*Excusés*

Mme Zakia Khattabi, MM. Herman Mennekens, Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

6 december 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Céline Fremault.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging partim van mevr. Anne Sylvie Mouzon).

Andere leden

Mevr. Carla Dejonghe (ter vervanging van de heer Herman Mennekens), de heren Bertin Mampaka Mankamba (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), Alain Maron (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Herman Mennekens, Joël Riguelle.

**Commission des affaires économiques, chargée  
de la politique économique, de la politique de  
l'emploi et de la recherche scientifique**

7 décembre 2011

*Présents*

Membres effectifs

Mme Nadia El Yousfi.  
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.  
Mme Jacqueline Rousseaux.  
MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.  
M. Emmanuel De Bock.  
Mme Elke Van den Brandt.  
Mme Elke Roex.  
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.  
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Marion Lemesre.  
Mme Sophie Brouhon.

Autres membres

Mme Béatrice Fraiteur, M. Emin Özkara, Mme  
Caroline Persoons, M. Philippe Pivin.

*Excusées*

Mmes Caroline Désir, Françoise Schepmans.

*Absents*

Mme Sfia Bouarfa, MM. Vincent Vanhalewyn,  
Serge de Patoul.

**Commissie voor de economische zaken, belast  
met het economisch beleid, het  
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk  
onderzoek**

7 december 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Nadia El Yousfi.  
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.  
Mevr. Jacqueline Rousseaux.  
De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-  
Fihri.  
De heer Emmanuel De Bock.  
Mevr. Elke Van den Brandt.  
Mevr. Elke Roex.  
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.  
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Marion  
Lemesre.  
Mevr. Sophie Brouhon.

Andere leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Emin Özkara,  
mevr. Caroline Persoons, de heer Philippe Pivin.

*Verontschuldigd*

Mevr. Caroline Désir, mevr. Françoise Schepmans.

*Afwezig*

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Vincent Vanhalewyn,  
Serge de Patoul.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

8 décembre 2011

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.  
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Didier Gosuin.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Marie Nagy (en remplacement de Mme Zakia  
Khattabi).

*Excusés*

M. Emmanuel De Bock, Mme Zakia Khattabi.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

8 december 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie  
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion  
Lemesre.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Didier Gosuin.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Marie Nagy (ter vervanging van mevr.  
Zakia Khattabi).

*Verontschuldigd*

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Zakia  
Khattabi.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

12 décembre 2011

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.  
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

## Membres suppléants

M. Vincent Lurquin.

Mme Viviane Teitelbaum.

## Autres membres

MM. Fouad Ahidar, Paul De Ridder, Alain Maron  
(en remplacement de Mme Zakia Khattabi).*Excusée*

Mme Zakia Khattabi.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

12 december 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie  
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion  
Lemesre.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

## Plaatsvervangers

De heer Vincent Lurquin.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

## Andere leden

De heren Fouad Ahidar, Paul De Ridder, Alain  
Maron (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi.



**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes**

12 décembre 2011

*Présents*

Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.  
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.  
Mme Viviane Teitelbaum.  
Mmes Danielle Caron, Céline Fremault.  
Mme Fatoumata Sidibe.  
M. Fouad Ahidar.

*Excusées*

Mmes Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Anne-Charlotte d'Ursel.

*Absents*

M. Bea Diallo, Mmes Cécile Jodogne, Carla Dejonghe.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

12 december 2011

*Aanwezig*

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.  
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici.  
Mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Danielle Caron, mevr. Céline Fremault.  
Mevr. Fatoumata Sidibe.  
De heer Fouad Ahidar.

*Verontschuldigd*

Mevr. Céline Delforge, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

*Afwezig*

De heer Bea Diallo, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Carla Dejonghe.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de l'eau  
et de l'énergie**

13 décembre 2011

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Alain Destexhe.

M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

## Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

## Autre membre

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Excusée*

Mme Caroline Persoons.

*Absents*

MM. Vincent Vanhalewyn, Jacques Brotchi, Mme Els Ampe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

13 december 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Alain Destexhe.

De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

## Ander lid

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Verontschuldigd*

Mevr. Caroline Persoons.

*Afwezig*

De heren Vincent Vanhalewyn, Jacques Brotchi, mevr. Els Ampe.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

14 décembre 2011

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Julie de Grootte.

Mme Gisèle Mandaila.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

*Excusés*

M. Mohamed Azzouzi, Mme Anne Dirix, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Mahinur Ozdemir, M. Jef Van Damme (partim).

*Absents*

M. Willem Draps, Mmes Viviane Teitelbaum, Cécile Jodogne, Els Ampe.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

14 december 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Gisèle Mandaila.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

*Verontschuldigd*

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Anne Dirix, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Mahinur Ozdemir, de heer Jef Van Damme (partim).

*Afwezig*

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Els Ampe.

**Commissions réunies de l'infrastructure,  
chargée des travaux publics et des  
communications et des affaires économiques,  
chargée de la politique économique, de la  
politique de l'emploi et de la recherche  
scientifique**

14 décembre 2011

*Présents*

**1. Commission de l'infrastructure**

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Marie Nagy.

Mme Caroline Persoons.

Mme Annemie Maes.

**2. Commission des affaires économiques**

Membres effectifs

Mme Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Elke Van den Brandt.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

M. Alain Maron.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Didier Gosuin.

*Excusés*

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Céline Delforge, M. Serge de Patoul.

**Verenigde commissies voor de infrastructuur,  
belast met openbare werken en verkeerswezen  
en voor de economische zaken, belast met het  
economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid  
en het wetenschappelijk onderzoek**

14 december 2011

*Aanwezig*

**1. Commissie voor de infrastructuur**

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Marie Nagy.

Mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Annemie Maes.

**2. Commissie voor de economische zaken**

Vaste leden

Mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Elke Van den Brandt.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

De heer Alain Maron.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Didier Gosuin.

*Verontschuldigd*

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Céline Delforge, de heer Serge de Patoul.

---

*Absents*

Mmes Cécile Jodogne, Brigitte De Pauw.  
Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, MM. Ahmed  
El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Mme Elke Roex.

*Afwezig*

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Brigitte De Pauw.  
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, de heren  
Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, mevr.  
Elke Roex.

**Commission des affaires économiques, chargée  
de la politique économique, de la politique de  
l'emploi et de la recherche scientifique**

14 décembre 2011

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.  
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent  
Vanhalewyn.  
Mme Françoise Schepmans.  
M. Emmanuel De Bock.  
Mme Elke Van den Brandt.

## Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

## Autre membre

M. Philippe Pivin.

*Excusés*

Mme Sophie Brouhon, MM. Serge de Patoul,  
Walter Vandenbossche.

*Absents*

Mmes Sfia Bouarfa, Jacqueline Rousseaux, MM.  
Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Mme  
Elke Roex.

**Commissie voor de economische zaken, belast  
met het economisch beleid, het  
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk  
onderzoek**

14 december 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.  
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,  
Vincent Vanhalewyn.  
Mevr. Françoise Schepmans.  
De heer Emmanuel De Bock.  
Mevr. Elke Van den Brandt.

## Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

## Ander lid

De heer Philippe Pivin.

*Verontschuldigd*

Mevr. Sophie Brouhon, de heren Serge de Patoul,  
Walter Vandenbossche.

*Afwezig*

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Jacqueline Rousseaux,  
de heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri,  
mevr. Elke Roex.

**Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications**

14 décembre 2011

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

## Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Caroline Persoons.

Mme Annemie Maes.

## Autres membres

MM. Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Didier Gosuin, Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.

*Excusées*

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Céline Delforge.

*Absentes*

Mmes Cécile Jodogne, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen**

14 december 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

## Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Annemie Maes.

## Andere leden

De heren Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Didier Gosuin, Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.

*Verontschuldigd*

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Céline Delforge.

*Afwezig*

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Brigitte De Pauw.